叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 聪明才智，莫加多尔王子(bright-wits, Prince Of Mogadore) 000001

2. 聪明才智，莫加多尔王子(bright-wits, Prince Of Mogadore) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[braɪt] - [wɪts]
BRIGHT - WITS
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学

聪明才智

[prɪns] [ɒv; əv] [ˌmɒgə'dɔːr]
PRINCE OF MOGADORE
王子 的 莫加多尔

摩加多尔王子

['bɜːrən] ['lɑːklɪn] [ænd; ənd][el] . [el] . [flʌd]
BURREN LOUGHLIN AND L . L . FLOOD
布伦 洛夫林 和 L . L . 洪水

伯伦·劳克林和LL·弗拉德

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'əʊ] .
H . M . CALDWELL CO .
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən]
PUBLISHERS NEW YORK AND BOSTON
出版商 新的 约克 和 波士顿

纽约和波士顿的出版商

['kɒpiraɪt] , - [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1909 By H . M . Caldwell Co .
版权 , - 经过 H . M . 卡德威尔 合作 .

版权所有，1909 年，HM Caldwell 公司。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [pres] [siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Electrotyped and Printed by THE COLONIAL PRESS C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A .
电铸 和 打印 经过 这 殖民 按 C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

由美国波士顿殖民地出版社 CH Simonds & Co. 电铸印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [braɪt] - [wɪts] [ə'raivz] [ɪn] - ,
I . Bright - Wits Arrives in Parrabang ,
我 . 明亮的 - 智慧 到达 在 - ,

一、聪明才智抵达帕拉邦，

[weə(r)] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Where He Meets the Beautiful
在哪里 他 满足 这 美丽的

他遇见美人的地方

[ə'zeɪliə][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Azalia and Begins His Extraordinary
阿扎莉娅 和 开始 他的 非凡的

阿扎利亚和他非凡的开始

[tɑːsks][wʌn]
Tasks 1
任务 1

任务 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
The Villainy of Garrofat and Doola .
这 邪恶 的 - 和 - .

加洛法特和杜拉的恶行。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv]
The Prince Solves the Riddle of
这 王子 解决 这 谜语 的

王子解开了谜题

[ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [njuː] [tɑːsk]
the Rug , and Finds a New Task
这 小地毯 , 和 发现 一个 新的 任务

地毯，并找到了一项新任务

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [naɪn]
Awaiting Him 9
等待中 他 9

等候他 9

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[braɪt] - [wɪts] [lɜːrnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
Bright - Wits Learns That His Marriage
明亮的 - 智慧 学习 那 他的 婚姻

聪明人得知他的婚姻

[wɪð] [ə'zeɪliə] [dɪ'pendz] [ɒn]
with Azalia Depends on
和 阿扎莉娅 取决于 在

与阿扎利亚有关

[θriː] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [θriː] ['geɪts]
Three Fountains and Three Gates
三 喷泉 和 三 盖茨

三座喷泉和三道门

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] -
in the Palace Grounds 16
在 这 宫殿 理由 -

在宫殿庭院 16

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [prɪns] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]
The Prince Solves the Game of
这 王子 解决 这 游戏 的

王子破解了游戏

- , [ænd; ənd] [di'vaid] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
Onalba , and Divides the Land of
- , 和 分割 这 土地 的

奥纳尔巴，并将土地一分为二

['zoʊlˌtæn] , [ðə; ði]['ɑːgə] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ]
Zoltan , the Aga , to the Dismay
佐尔坦 , 这 阿加 , 到 这 沮丧

佐尔坦，阿加，令他沮丧

[ɒv; əv] - -
of Garrofat 23
的 - -

加罗法特 23

[viː] . [braɪt] - [wɪts] [grəuz] ['dʒeləs] .
V . Bright - Wits Grows Jealous .
V . 明亮的 - 智慧 生长 嫉妒的 .

V. 聪明人嫉妒了。

-
Ablano
-

阿布拉诺

['kaunsəl] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] -
Counsels the Prince to be Patient 29
律师 这 王子 到 是 病人 -

劝告王子要耐心 29

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[braɪt] - [wɪts] [pɪks] [æn; ən] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Bright - Wits Picks an Escort for a
明亮的 - 智慧 精选 一个 护送 为了 一个

聪明人挑选了一位伴游

['dʒɜːni] [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn]
Journey and Foils the Wicked Design
旅行 和 箔 这 邪恶 设计

旅程与挫败邪恶设计

[ɒv; əv] - -
of Garrofat 35
的 - -

加罗法特35

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] -
The Prince Returns to Find That Ablano
这 王子 返回 到 寻找 那 -

王子回来发现阿布拉诺

[ðə; ði] ['brɑːmən] [hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli]
the Brahman Has Mysteriously
这 婆罗门 有 神秘地

婆罗门神秘地

[dɪsə'pɪəd] -
Disappeared 40
消失 -

失踪40人

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - .
Return of Ablano .
返回 的 - .

阿布拉诺回归。

- [ænd; ənd]
Garrofat and
- 和

Garrofat 和

- [dɪ'saɪd] [ɒn] ['despərət] ['meʒəz] .
Doola Decide on Desperate Measures .
- 决定 在 绝望的 措施 .

杜拉决定采取非常规措施。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] -
The Final Test 46
这 最终的 测试 -

最终测试 46

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][lɑːst] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] - .
The Last Decree of Onalba .
这 最后的 法令 的 - .

奥纳尔巴的最后法令。

['daʊnfɔːl]
Downfall
倒台

倒台

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plɒtəz] .
of the Plotters .
的 这 绘图仪 .

阴谋者。

[braɪt] - [wɪts]
Bright - Wits
明亮的 - 智慧

聪明人

[rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] -
Receives His Reward 54
接收 他的 报酬 -

获得奖赏 54

[haʊ] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] [sɒlvd] [ðə; ði]
How Prince Bright - Wits Solved the
如何 王子 明亮的 - 智慧 已解决 这

聪明王子是如何解决......的

[pʌzls] -
Puzzles 59
谜题 -

谜题 59

[ðə; ði] [pʌzls] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɒlv]
THE PUZZLES PRINCE BRIGHT - WITS HAD TO SOLVE
这 谜题 王子 明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 有 到 解决

聪明王子要解决的谜题

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rʌg] [eit]
The Rug 8
这 小地毯 8

地毯 8

[ðə; ði] [eɪt] ['prɒvɪnsɪz] -
The Eight Provinces 14
这 八 省份 -

八个省份 14

[ðə; ði] [θriː] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['geɪts] -
The Three Fountains and the Three Gates 18
这 三 喷泉 和 这 三 盖茨 -

三泉与三门 18

[ðə; ði] [faɪv] [ʃiːldz] -
The Five Shields 21
这 五 盾牌 -

五盾21

[ðə; ði] [zoʊltənz] ['ɔːtʃəd] -
The Zoltan's Orchard 25
这 佐尔坦的 果园 -

佐尔坦果园 25

[ðə; ði] [naɪn] [dɪsks] -
The Nine Disks 30
这 九 磁盘 -

九张光盘 30

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] -
The Soldiers and Guards 36
这 士兵 和 卫兵 -

士兵和卫兵 36

[ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] -
The Endless Chain 38
这 无尽的 链 -

无尽的锁链 38

- [geɪm] -
Doola's Game 42
- 游戏 -

杜拉的游戏 42

[ðə; ði] [eɪt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] -
The Eight Pieces of Money 47
这 八 件 的 钱 -

八块钱 47

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] -
The Serpent 52
这 蛇 -

蛇52

[braɪt] - [wɪts]
BRIGHT - WITS
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学

聪明才智

[prɪns] [ɒv; əv] [ˌmɒgə'dɔ:r]
PRINCE OF MOGADORE
王子 的 莫加多尔

摩加多尔王子

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[braɪt] - [wɪts] [ə'raivz] [ɪn] - , [weə(r)] [hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
BRIGHT - WITS ARRIVES IN PARRABANG , WHERE HE MEETS THE BEAUTIFUL
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 到达 在 - , 在哪里 他 满足 这 美丽的
[ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [tɑ:sks]
AZALIA AND BEGINS HIS EXTRAORDINARY TASKS
阿扎利亚 和 开始 他的 非凡的 任务

聪明伶俐的智者抵达帕拉邦，在那里他邂逅了美丽的阿扎莉娅，并开始了非凡的任务。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [dʒi'ɒgrəfiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ,
Long ago , before geographies were invented ,
长的 前 , 前 地理 是 发明 ,

很久以前，在地理学发明之前，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒn] ['eni] ['mɒd(ə)n][mæp] ,
so that it were useless to seek for the kingdom on any modern map ,
所以 那 它 是 无用 到 寻找 为了 这 王国 在 任何 现代的 地图 ,

因此，在任何现代地图上寻找这个王国都是徒劳的。

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][waɪz] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][sʌn] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]
there lived a wise King who had but one son , of whom he was
那里 居住地 一个 明智的 国王 WHO 有 但 一 儿子 , 的 谁 他 曾是
[ɪk'si:dɪŋ] [fɒnd] .
exceeding fond .
超过 喜爱 .

从前有一位睿智的国王，他只有一个儿子，他非常疼爱这个儿子。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] ['ti:tʃə(r)z] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [kə'rɑ:n]
Under the guidance of learned teachers the young prince had read the Koran
在下面 这 指导 的 学习 教师 这 年轻的 王子 有 读 这 《古兰经》
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [trə'dɪʃnz] ,
according to the seven traditions ,
根据 到 这 七 传统 ,

在博学老师的指导下，这位年轻的王子按照七种传统诵读了《古兰经》。

['stʌdid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,
studied the writings of the poets and the science of the stars ,
研究 这 著作 的 这 诗人 和 这 科学 的 这 明星 ,

研究诗人的作品和星象学，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]['mænli]['eksəsaɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]
and had become skilled in all the arts and manly exercises to a degree
和 有 变得 熟练 在 全部 这 艺术 和 男子气概 练习 到 一个 程度
[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
far surpassing the people of his age ;
远的 超越 这 人们 的 他的 年龄 ;

他在各种技艺和男子运动方面都技艺精湛，远远超过了同时代的人们；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][æz; əz]
so that his fame had spread and he was known far and near as
所以 那 他的 名声 有 传播 和 他 曾是 已知 远的 和 靠近 作为
" [braɪt] -
" Bright -
" 明亮的 -

于是他的名声远播，远近皆知他被称为"光明先生"。

[wɪts] , " [prɪns] [ɒv; əv] [ˌmɒgə'dɔːr] .
Wits , " Prince of Mogadore .
智慧 , " 王子 的 莫加多尔 .

维茨，"莫加多尔王子"。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kʌmli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][men] ;
In person , the prince was comely beyond the beauty of men ;
在 人 , 这 王子 曾是 漂亮 超过 这 美丽 的 男人 ;

王子本人容貌俊美，远胜世间任何俊美之人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
and he possessed the strength and courage of the lion , together with
和 他 拥有 这 力量 和 勇气 的 这 狮子 , 一起 和
[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] .
the gentleness of the dove .
这 温柔 的 这 鸽子 .

他既有狮子的力量和勇气，又有鸽子的温柔。

[naʊ] [wen] [braɪt] - [wɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə]
Now when Bright - Wits had reached his eighteenth year , the king called him to
现在 什么时候 明亮的 - 智慧 有 达到 他的 第十八 年 , 这 国王 称为 他 到
[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ,
his side and said ,
他的 边 和 说 ,

当布莱特-维茨十八岁时，国王把他召到身边，说道：

" [maɪ] [sʌn] ,
" My son ,
" 我的 儿子 ,

"我的儿子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fit] [juː; jʊ][tuː; tə][feə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
you have arrived at the age when it befits you to fare forth into the
你 有 到达的 在 这 年龄 什么时候 它 适合 你 到 票价 前进 进入 这
[wɜːld] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]
world that your education may be completed by a knowledge of the ways
世界 那 你的 教育 可能 是 完全的 经过 一个 知识 的 这 方式
[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

你已经到了该走向世界、了解人间百态的年纪，你的教育也应该更加完善。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['jʌmə] [ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd]
That when the Great Yama shall gather me to His bosom you will be prepared
那 什么时候 这 伟大的 阎王 将 收集 我 到 他的 怀 你 将要 是 准备
[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪts] [ə'feəz] ['waɪzli]
to assume the government of this kingdom and to conduct its affairs wisely
到 认为 这 政府 的 这 王国 和 到 执行 它是 事务 明智地
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .

当阎摩大神将我召回祂怀中时，你将准备好接管这个王国，并明智而妥善地处理王国事务。

[ænd; ənd] , [lest] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
And , lest your inexperience should lead you from the paths of wisdom ,
和 , 免得 你的 缺乏经验 应该 带领 你 从 这 路径 的 智慧 ,

而且，以免你的经验不足使你偏离智慧之路，

[ai] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ] - , [ðə; ði]
I have arranged that you be accompanied on your journey by Ablano , the
我 有 安排 那 你 是 伴随 在 你的 旅行 经过 - , 这
['həʊli] ['brɑːmən] ,
Holy Brahman ,
圣 婆罗门 ,

我已经安排圣婆罗门阿布拉诺陪同你出行。

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [relm] .
who has lately come to our realm .
WHO 有 最近 来 到 我们的 领域 .

他最近来到了我们的领域。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðen] ,
On the morrow , then ,
在 这 明天 , 然后 ,

那么，到了第二天，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]
you will be prepared to start in company with an escort of horsemen and
你 将要 是 准备 到 开始 在 公司 和 一个 护送 的 骑兵 和
[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kæmlz] [æz; əz] [bi'fit] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] .
a train of camels as befits your rank and station .
一个 火车 的 骆驼 作为 适合 你的 秩 和 车站 .

你将做好准备，在骑兵和骆驼的护送下出发，这符合你的身份和地位。

" [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" At dawn the caravan was drawn up outside the gates of the city ,
" 在 黎明 这 大篷车 曾是 绘制 向上 外部 这 大门 的 这 城市 ,

“黎明时分，商队停在了城门外。”

[ænd; ənd] [braɪt] - [wɪts] , ['ɑːftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd]
and Bright - Wits , after embracing his father , mounted a richly caparisoned
和 明亮的 - 智慧 , 后 拥抱 他的 父亲 , 安装 一个 丰富 华丽的
[hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] - ,
horse , and rode away with Ablano ,
马 , 和 骑 离开 和 - ,

布莱特-维茨拥抱了父亲之后，骑上一匹装饰华丽的骏马，和阿布拉诺一起离开了。

[ðə; ði] ['brɑːmən] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
the Brahman , riding on a camel at his side .
这 婆罗门 , 骑术 在 一个 骆驼 在 他的 边 .

婆罗门骑着骆驼跟在他身边。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [braɪt] - [wɪts] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ,
Now , although Bright - Wits was arrayed in the richest of garments ,
现在 , 虽然 明亮的 - 智慧 曾是 排列 在 这 最富有的 的 服装 ,

虽然布莱特-维茨身着最华丽的服饰,

[ðə; ði] ['brɑːmən] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'pærəl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ;
the Brahman was simply appareled in the white robes of his order ;
这 婆罗门 曾是 简单地 穿着 在 这 白色的 长袍 的 他的 命令 ;

这位婆罗门只穿着他所属教派的白色长袍;

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] ['biːɪŋ] [θriː] [greɪt] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði][kəʊn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] .
his only ornament being three great rings of gold encircling the cone above his turban .
他的 仅有的 装饰品 存在 三 伟大的 戒指 的 金子 包围 这 锥体 多于 他的 头巾 .

他唯一的装饰品是环绕头巾上方圆锥形部分的三个巨大的金环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] , [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [bɪəd] ,
His face , which was dark as that of an African , his snowy beard ,
他的 脸 , 哪个 曾是 黑暗的 作为 那 的 一个 非洲 , 他的 下雪的 胡须 ,

他肤色黝黑,如同非洲人一般,留着雪白的胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv][mə'dʒestɪk]['dɪgnəti] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] .
and his air of majestic dignity gave him a most noble and striking appearance .
和 他的 空气 的 雄伟 尊严 给予 他 一个 最多 高贵 和 引人注目 外貌 .

他那威严庄重的气质使他看起来高贵而引人注目。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði]['kærəvæn] ['dʒɜːrnid] ['fɔːwəd] ,
For some days the caravan journeyed forward ,
为了 一些 天 这 大篷车 旅程 向前 ,

商队向前行进了几天,

[braɪt] - [wɪts] [fɪld] [wɪð] ['kɒnstənt] ['wʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
Bright - Wits filled with constant wonder by the sight of strange cities and people .
明亮的 - 智慧 已填 和 持续的 想知道 经过 这 视线 的 奇怪的 城市 和 人们 .

聪明伶俐的人总是对陌生的城市和人们充满好奇。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
At last , after weeks of travel they came upon a defile in the mountains ,
在 最后的 , 后 周 的 旅行 他们 来了 之上 一个 亵渎 在 这 山脉 ,

经过数周的跋涉,他们终于来到了山中的一处隘口。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] , [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] .
and passing through , emerged on a wide plain .
和 通过 通过 , 出现 在 一个 宽的 清楚的 .

穿过那里,来到一片广阔的平原上。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['gəʊldən] ['taʊəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['pæləs] ['raɪzɪŋ] [haɪ]
Far to the north they could discern the golden towers of an immense palace rising high
远的 到 这 北 他们 可以 辨别 这 金的 塔楼 的 一个 巨大 宫殿 上升 高的

在遥远的北方,他们隐约可见一座巨大宫殿的金色塔楼高耸入云。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['sɪti] .
above a large and prosperous city .
多于 一个 大的 和 繁荣 城市 .

在一座繁荣的大城市上空。

['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [wei] ,
Thither they pursued their way ,
那里 他们 追击 他们的 方式 ,

他们沿着这条路继续前行。

['entərɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
entering at last the great gate in the outer walls they proceeded through the city ,
进入 在 最后的 这 伟大的 门 在 这 外 墙壁 他们 继续 通过 这 城市 ,

他们终于进入了外城墙上的大门，然后穿过城市。

[braɪt] - [wɪts] ['kɒnstəntli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ;
Bright - Wits constantly pausing to exclaim at the size and magnificence of the buildings ;
明亮的 - 智慧 不断地 暂停 到 惊叹 在 这 尺寸 和 壮丽 的 这 建筑物 ;

聪明伶俐的人们不断停下来，惊叹于建筑物的规模和宏伟；

[wɪtʃ] [sə'pɑːst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kæpɪt(ə)l] [æz; əz] [gəʊld] [sə'pɑːs, -'pæs] ['kɒpə(r)] .
which surpassed those of his father's capital as gold surpasses copper .
哪个 超越 那些 的 他的 父亲的 首都 作为 金子 超越 铜 .

其价值超过了他父亲的资本，就像黄金超过了铜一样。

[ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] , [braɪt] - [wɪts] [,dis'maunt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli] [baɪ] - .
Arriving before the palace , Bright - Wits dismounted , and advanced , accompanied only by Ablano .
抵达 前 这 宫殿 , 明亮的 - 智慧 下马 , 和 先进的 , 伴随 仅有的 经过 - .

到达宫殿前，聪明人下马，只带着阿布拉诺上前。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] , ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [pɔːtʃ] ,
As they neared the magnificent edifice they descried , seated upon a low porch ,
作为 他们 接近 这 壮丽 大厦 他们 描述 , 坐着 之上 一个 低的 门廊 ,

当他们走近那座宏伟的建筑时，他们看到有人坐在一个低矮的门廊上。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['lʊkɪŋ] [əʊld] [mæn] ,
the figure of a fat and oily looking old man ,
这 数字 的 一个 胖的 和 油腻的 寻找 老的 男人 ,

一个肥胖油腻的老头的身影，

['weərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['tɜːbən] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ruːbi] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [eg] .
wearing on his head a huge turban topped with a golden crown which was surmounted by a ruby large as a peacock's egg .
穿着 在 他的 头 一个 巨大的 头巾 顶峰 和 一个 金的 王冠 哪个 曾是 克服 经过 一个 红宝石 大的 作为 一个 孔雀的 蛋 .

他头上戴着巨大的头巾，头巾上戴着金冠，金冠顶端镶嵌着一颗像孔雀蛋一样大的红宝石。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʊkə] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['bjuːti] ;
The stranger was puffing at his hookah and listening with disdain to the words of a young maiden of marvellous beauty ;
这 陌生人 曾是 抽气 在 他的 水烟 和 聆听 和 蔑视 到 这 字 的 一个 年轻的 少女 的 奇妙 美丽 ;

陌生人一边抽着水烟，一边轻蔑地听着一位绝世美女的讲话；

[huː] ['veɪnli] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns]
who vainly essayed to call his attention to the approach of the prince
WHO 徒劳地 尝试 到 称呼 他的 注意力 到 这 方法 的 这 王子
[ænd; ənd] - .
and Ablano .
和 - .

他徒劳地试图引起他的注意，让他注意到王子和阿布拉诺的到来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] - [rʌg] [meɪd] [ɪn]
To the right of the porch was suspended a great Mankalah rug made in
到 这 正确的 的 这 门廊 曾是 暂停 一个 伟大的 - 小地毯 制成 在
[ðə; ði]
the
这

门廊右侧悬挂着一张用……制作的大型曼卡拉地毯。

['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃekə(r)] [bɔːd] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
pattern of a large checker board ; but which on closer inspection appeared to
图案 的 一个 大的 检查器 木板 ; 但 哪个 在 更近 检查 出现 到
[biː; bi] [ɪm'pɜːfɪktli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
be imperfectly put together ,
是 不完美地 放 一起 ,

图案像一个大型棋盘；但仔细观察后发现，它似乎拼接得并不完美。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sk'weəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
as several of the squares were missing .
作为 一些 的 这 正方形 是 丢失的 .

因为有几个方格缺失了。

- , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [ðaʊ]
Ablano , approaching the stranger , made obeisance and said , " Know , thou
- , 接近 这 陌生人 , 制成 服从 和 说 , " 知道 , 你
[ɪ'lʌstriəs] [wʌn] ,
Illustrious One ,
杰出 一 ,

阿布拉诺走近陌生人，行礼道：“尊贵的阿布拉诺啊，请您知晓，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['trævələz] [huː] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
that we are two travellers who , having heard of the glory of your
那 我们 是 二 旅行者 WHO , 拥有 听到 的 这 荣耀 的 你的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

我们是两位旅人，听闻您王国的荣耀，

[siːk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ðæt] ['gəʊɪŋ] [hens]
seek your permission to dwell therein for a brief space , that going hence
寻找 你的 允许 到 住 其中 为了 一个 简短的 空间 , 那 去 因此
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
to our own land ,
到 我们的 自己的 土地 ,

请求您允许我在此短暂居住，之后便返回我们自己的土地。

[wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .
we may bring to our people the tale of your splendour and greatness .
我们 可能 带来 到 我们的 人们 这 故事 的 你的 辉煌 和 伟大 .

我们或许会将您的辉煌和伟大传颂给我们的人民。

" [ðə; ði][fæt]['streɪndʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [ɒn] - , [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ɪn] ['sɜːli]
" The fat stranger , turning his beady black eyes on Ablano , made answer in surly
" 这 胖的 陌生人 , 转弯 他的 珠子 黑色的 眼睛 在 - , 制成 回答 在 粗鲁
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

"那个胖陌生人转过他那双黑溜溜的眼睛盯着阿布拉诺，粗声粗气地回答道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tævən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
" Think you that this palace is naught but a tavern for the entertainment
" 思考 你 那 这 宫殿 是 零 但 一个 酒馆 为了 这 娱乐
[ɒv; əv] [streɪ] ['mendikənt] ?
of stray mendicants ?
的 流浪 乞丐 ?

"你以为这座宫殿只不过是流浪乞丐消遣的酒馆吗？"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hæd; həd] [nɒt] [braɪt] - [wɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['æŋgrəli]
" He would have continued had not Bright - Wits interrupted him , angrily
" 他 会 有 持续 有 不是 明亮的 - 智慧 中断 他 , 愤怒地
[ik'skleim] , " [nəʊ] , [ðaʊ] ['sɜːli] [haɪnd] ,
exclaiming , " Know , thou surly hind ,
惊呼 , " 知道 , 你 粗鲁 后 ,

"如果不是布莱特-维茨打断他，愤怒地喊道：'你这该死的家伙，给我听好了！'，他本会继续说下去。"

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [braɪt] - [wɪts] , [prɪns] [ɒv; əv] [ˌmɒgə'dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['jɒndə(r)]['həʊli][mæn] ,
that I am Bright - Wits , Prince of Mogadore , and that yonder holy man ,
那 我 是 明亮的 - 智慧 , 王子 的 莫加多尔 , 和 那 远处 圣 男人 ,

我是布莱特-维茨，莫加多尔王子，还有那边那位圣人，

[huː] ['ɒnəz] [ˌem 'iː][ɪn] ['biːɪŋ] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][æz; əz][ai]['træv(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
who honours me in being my guide and father as I travel in search of
WHO 荣誉 我 在 存在 我的 指导 和 父亲 作为 我 旅行 在 搜索 的
['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,
knowledge and adventure ,
知识 和 冒险 ,

他像向导和父亲一样，在我追寻知识和冒险的旅途中给予我莫大的荣幸。

[ɪz] - [ðə; ði] [brɑː]
is Ablano the Brah
是 - 这 兄弟

阿布拉诺是布拉赫吗？

[mæn] , [huːz] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [ɒv; əv] ['gəʊbi]
man , whose virtues are as many as the sands in the great desert of Gobi
男人 , 谁 美德 是 作为 许多 作为 这 沙子 在 这 伟大的 沙漠 的 戈壁
,
,
,

人，其美德如同戈壁沙漠的沙粒般众多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [huːz] ['wɪzdəm] ['riːtʃɪz] [ɔːl] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
and the fame of whose wisdom reaches all men as the rays of the sun
和 这 名声 的 谁 智慧 到达 全部 男人 作为 这 射线 的 这 太阳
[æt; ət] [nuːn] .
at noon .
在 中午 .

他的智慧之名响彻四方，如同正午的阳光普照大地。

" [naʊ] [ðə; ði][fæt]['streɪndʒə(r)] , [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , ['skræmb(ə)ld]
" Now the fat stranger , alarmed by the fierce outburst of the prince , scrambled
" 现在 这 胖的 陌生人 , 惊慌 经过 这 凶猛的 爆发 的 这 王子 , 打乱
['heɪstɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
hastily to his feet ,
草草 到 他的 脚 ,

“这时，那个肥胖的陌生人被王子的激烈吼叫吓了一跳，慌忙站了起来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [prə'fjuːs] [ɐp'ɒlədʒɪz] ['welkəm] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'klaɪn]
and with profuse apologies welcomed the travellers and bade them recline
和 和 丰富的 致歉 欢迎 这 旅行者 和 巴德 他们 横卧
[ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] .
upon the porch while he summoned attendants and refreshments .
之上 这 门廊 尽管 他 被召唤 服务员 和 茶点 .

他满怀歉意地欢迎旅客，并请他们在门廊上休息，同时叫来侍者和茶点。

[wen] [ðeə(r)] [ʌn'greɪʃəs] [həʊst][hæd; həd][rɪ'taɪəd] ,
When their ungracious host had retired ,
什么时候 他们的 不友善的 主持人 有 退休 ,

当那位不友好的主人离开后，

[ðə; ði] ['dæmzl] [tɜːnd] [ə'pɒn] [braɪt] - [wɪts] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts] ['splendə(r)] ,
the damsel turned upon Bright - Wits a face which outshone the sun in its splendour ,
这 闺女 转向 之上 明亮的 - 智慧 一个 脸 哪个 黯然失色 这 太阳 在 它是 辉煌 ,

那少女转过身来，对着聪明伶俐的他，露出一张比太阳还要耀眼的脸庞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] .
and thus addressed him .
和 因此 已解决 他 .

于是便开始和他交谈。

" [nəʊ] , [əʊ] [prɪns] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'zeɪliə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['pæləs] ,
" Know , O prince , that I am the Princess Azalia , and that this great palace ,
" 知道 , 哦 王子 , 那 我 是 这 公主 阿扎莉娅 , 和 那 这 伟大的 宫殿 ,

“王子殿下，须知我乃阿扎莉娅公主，而这座宏伟的宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
and the city and country for ten days ' journey in every direction ,
和 这 城市 和 国家 为了 十 天 - 旅行 在 每一个 方向 ,

以及方圆十天行程内的城市和乡村，

[fɔːmd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [greɪt] - , ['rɑːdʒə][ɒv; əv] - .
formed the kingdom of my father the Great Onalba , Rajah of Parrabang .
形成 这 王国 的 我的 父亲 这 伟大的 - , 拉惹 的 - .

缔造了我父亲伟大的奥纳尔巴（帕拉邦拉贾）的王国。

[hɪə(r)][maɪ] [deɪz] [pɑːst] [æz; əz][ɪn]['pærədaɪs] , [ʌn'tɪl][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [wen] [maɪ] [lʌvd] ['peərənt]
Here my days passed as in Paradise , until one year ago , when my loved parent
这里 我的 天 通过了 作为 在 天堂 , 直到 一 年 前 , 什么时候 我的 喜爱 父母
['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .
suddenly disappeared .
突然 消失 .

我在这里的日子如同在天堂一般度过，直到一年前，我亲爱的父母突然失踪了。

[æt; ət][fɜːst][nəʊ][ə'lɑːm][wɒz; wəz][felt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] , [ænd; ənd][fɒnd]
At first no alarm was felt , for he was wondrous wise , and fond
在 第一的 不 警报 曾是 毛毡 , 为了 他 曾是 奇妙的 明智的 , 和 喜爱
[ɒv; əv] [si'kluːd] [hɪm'self][frɒm; frəm]
of secluding himself from
的 隐蔽 他自己 从

起初并未感到惊慌，因为他智慧过人，而且喜欢独处。

[men] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['stʌdi] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .
men that he might study in peace and quietness .
男人 那 他 可能 学习 在 和平 和 寂静 .

他可以在平静祥和的环境中研究这些人。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pɑːsɪŋ] [sɔː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] - ,
When , however , a month passing saw not his return , the Vizier Garrofat ,
什么时候 , 然而 , 一个 月 通过 锯 不是 他的 返回 , 这 维齐尔 - ,

然而，一个月过去了，他仍未归来，维齐尔·加罗法特

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] - [əʊld] ['wʊmən] ,
he who was but now upon the porch , nicknamed the ' Old Woman ,
他 WHO 曾是 但 现在 之上 这 门廊 , 绰号 这 - 老的 女士 ,

刚才还站在门廊上的他，被人戏称为“老妇人”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs] [feɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [tə'geðə(r)] ;
' because of his beardless face , called the Council of Emirs together ;
- 因为 的 他的 无胡须 脸 , 称为 这 理事会 的 埃米尔斯 一起 ;

因为他脸上没有胡须，所以召集了埃米尔会议；

[ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [dɪ'kriːd] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd]
whereupon it was solemnly decreed that my beloved father had departed
于是 它 曾是 庄严地 颁布 那 我的 心爱 父亲 有 已离开
[frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] .
from this life .
从 这 生活 .

于是，庄严地宣布我挚爱的父亲已经离开了人世。

[naʊ] , [ai] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] ['beəli] [ˌsɪks'tiːn] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['gʌv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Now , I being a maid , and moreover barely sixteen , could not govern in his
现在 , 我 存在 一个 女佣 , 和 而且 仅仅 十六 , 可以 不是 治理 在 他的
[sted] ,
stead ,
坚定 ,

当时我只是个女仆，而且才十六岁，根本无法代替他治理国家。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'kleəd] ['riːdʒənt] [ʌn'tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]
and Garrofat had himself declared Regent until I should have arrived at the
和 - 有 他自己 声明 摄政 直到 我 应该 有 到达的 在 这
[eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
age of eighteen years ,
年龄 的 十八 年 ,

加罗法特本人宣布自己为摄政王，直到我年满十八岁为止。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːdʒə]
by virtue of a decree which he claimed to have received from the Rajah
经过 美德 的 一个 法令 哪个 他 声称 到 有 已收到 从 这 拉惹
, [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
, my father .
, 我的 父亲 .

凭借他声称从拉贾（我的父亲）那里获得的法令。

[naʊ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Now , moreover ,
现在 , 而且 ,

此外，

[ðɪs] [dɪ'kriː] [geɪv] - [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['eni]
this decree gave Garrofat the right to accept as a husband for me any
这 法令 给予 - 这 正确的 到 接受 作为 一个 丈夫 为了 我 任何

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [tɑːsks] ,
suitor who succeeded in performing certain tasks ,
求婚者 WHO 成功了 在 表演 肯定 任务 ,

这项法令赋予加罗法特权利，让他可以接受任何成功完成某些任务的求婚者作为我的丈夫。

[fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - [rʌg] ['hæŋɪŋ] [hɪə(r)]
first of which was the repairing of the great Mankalah rug hanging here
第一的 的 哪个 曾是 这 维修 的 这 伟大的 - 小地毯 绞刑 这里

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
beside you .
旁 你 .

首先要做的就是修复挂在你旁边的这幅巨大的曼卡拉地毯。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [əʊ] [prɪns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['seprət] ['piːsɪz] ,
" You can see , O prince , that it is made up of separate pieces ,
" 你 能 看 , 哦 王子 , 那 它 是 制成 向上 的 分离 件 ,

“王子殿下，你看，它是由许多独立的部分组成的。”

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [sk'weəz] , [ˌfɔː'tiːn] ['piːsɪz] [ɪn] [ɔːl] .
each containing from three to five squares , fourteen pieces in all .
每个 包含 从 三 到 五 正方形 , 十四 件 在 全部 .

每块包含三到五个正方形，总共十四块。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt]
They must be cut
他们 必须 是 切

它们必须被砍掉

[ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tʃekə(r)] [bɔːd] . "
apart and rearranged so as to form a perfect checker board . "
除 和 重新排列 所以 作为 到 形式 一个 完美的 检查器 木板 . "

将它们分开并重新排列，形成一个完美的棋盘。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [bʌt; bət] [ˌθɜː'tiːn] ['piːsɪz] [hɪə(r)] ,
" But there are empty spaces , and I can see but thirteen pieces here ,
" 但 那里 是 空的 空间 , 和 我 能 看 但 十三 件 这里 ,

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [braɪt] - [wɪts] .
" objected Bright - Wits .
" 反对 明亮的 - 智慧 .

“但是这里还有空白处，我只能看到十三块拼图，”聪明人反驳道。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [piːs] [hæŋz] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ]
" The missing piece hangs here at the side of the steps , and , as you
" 这 丢失的 片 悬挂 这里 在 这 边 的 这 步骤 , 和 , 作为 你

[siː] ,
see ,
看 ,

“缺失的那一块就挂在台阶旁边，正如你所看到的，

[kən'teɪnz] [θriː] [sk'weəz] , " [ɪk'spleɪnd] [ə'zeɪliə] .
contains three squares , " explained Azalia .
包含 三 正方形 , " 解释 阿扎莉娅 .

“它包含三个正方形，”阿扎利亚解释道。

" [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] , " [kraɪd]
" This surely can be no difficult task to be so richly rewarded , " cried
" 这 一定 能 是 不 难的 任务 到 是 所以 丰富 奖励 , " 哭
[braɪt] - [wɪts] .
Bright - Wits .
明亮的 - 智慧 .

"这肯定不是什么难事，才能获得如此丰厚的回报，"聪明人喊道。

" [ðen] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] ['klevə(r)] [wʌn] , " [lɑːft] [ə'zeɪliə] .
" Then accomplish it , thou Clever One , " laughed Azalia .
" 然后 完成 它 , 你 聪明的 一 , " 笑了 阿扎莉娅 .

"那就去完成它吧，聪明人，"阿扎莉娅笑着说。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [tʃɑːns] [braɪt] - [wɪts] [hæz; həz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
The reader who wishes to learn what chance Bright - Wits has of winning the
这 读者 WHO 愿望 到 学习 什么 机会 明亮的 - 智慧 有 的 获胜 这
['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] ,
promised reward ,
承诺 报酬 ,

想知道"聪明才智"赢得承诺奖励的几率有多大的读者，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rʌg] [ɒn] [peɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
should cut out the rug on page at the back of the book ,
应该 切 出去 这 小地毯 在 页 在 这 后退 的 这 书 ,

应该把书最后一页的地毯剪掉。

[ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [tɑːsk] [hɪm'self] .
and try the task himself .
和 尝试 这 任务 他自己 .

他亲自尝试完成这项任务。

[kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪzəz] [ɔː(r)] [ʃɑːp] [naɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hevi] [laɪnz] .
Cut with a scissors or sharp knife along the heavy lines .
切 和 一个 剪刀 或者 锋利的 刀 沿着 这 重的 线条 .

用剪刀或锋利的刀沿着粗线剪开。

[ðə; ði] [rʌg] .
THE RUG .
这 小地毯 .

地毯。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
THE VILLAINY OF GARROFAT AND DOOLA .
这 邪恶 的 - 和 - .

加罗法特和杜拉的恶棍。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔlv, sɔːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] [njuː] [tɑːsk]
THE PRINCE SOLVES THE RIDDLE OF THE RUG , AND FINDS A NEW TASK
这 王子 解决 这 谜语 的 这 小地毯 , 和 发现 一个 新的 任务
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm]
AWAITING HIM
等待中 他

王子解开了地毯之谜，发现一项新的任务正等待着他。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
Now when the Vizier Garrofat returned he was angered to find the princess
现在 什么时候 这 维齐尔 - 返回 他 曾是 愤怒 到 寻找 这 公主
[kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['strendʒər] ,
conversing with the strangers ,
对话 和 这 陌生人 ,

当维齐尔加罗法特返回时，他发现公主正在与陌生人交谈，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['saʊəli] , " [mʌtʃ] ['wɪzdəm] , [maɪ] [lɔːdz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnts]
and remarked sourly , " Much wisdom , my lords , may be found in the complaints
和 评论 酸涩地 , " 很多 智慧 , 我的 领主们 , 可能 是 成立 在 这 投诉
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

他酸溜溜地说："诸位大人，妇女的抱怨中蕴含着许多智慧。"

[ə'zeɪliə][hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [rʌg] ,
Azalia has doubtless been telling you of the riddle of the Mankalah rug ,
阿扎莉娅 有 毫无疑问 到过 讲述 你 的 这 谜语 的 这 - 小地毯 ,

阿扎莉娅肯定跟你讲过曼卡拉地毯的谜题。

[fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːmli] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
forgetting that it is unseemly in a maiden to point the way to the possession
遗忘 那 它 是 不体面的 在 一个 少女 到 观点 这 方式 到 这 拥有
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
of her charms .
的 她 魅力 .

忘记了少女向人指明如何获得她的魅力是不雅的。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [braɪt] - [wɪts] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [lɜːn] [ðen] , [əʊ] - ,
" To which Bright - Wits quickly replied , " Learn then , O Garrofat ,
" 到 哪个 明亮的 - 智慧 迅速地 回复 , " 学习 然后 , 哦 - ,

"对此，聪明机智的人立刻回答说：'那么，加罗法特，你就好好学着吧。'"

[ðæt] [ai] [wʊd] [feɪn] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,
that I would fain solve the riddle of the rug ,
那 我 会 欣然 解决 这 谜语 的 这 小地毯 ,

我多么渴望解开地毯之谜啊！

[ænd; ənd][duː; də] [prə'kleɪm] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts]
and do proclaim my willingness to be whipped forth from the gates
和 做 宣布 我的 意愿 到 是 鞭打 前进 从 这 大门
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ,
of your city ,
的 你的 城市 ,

我愿宣告自己甘愿被鞭打出你的城门，

[ɪf] ['sev(ə)n] [deɪz] [hens] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] . "
if seven days hence I have not accomplished the task . "
如果 七 天 因此 我 有 不是 完成 这 任务 . "

如果七天后我还没有完成任务。

" [braɪt] [aɪz] [stɜː(r)] [dʌl] [wɪts] , " [sniə] - .
" Bright eyes stir dull wits , " sneered Garrofat .
" 明亮的 眼睛 搅拌 乏味的 智慧 , " 冷笑 - .

"明亮的眼睛能激发迟钝的头脑，"加罗法特冷笑道。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['vænəti][ɪz]
" Let us pray to Allah that your skin is as thick as your vanity is
" 让 我们 祈祷 到 真主 那 你的 皮肤 是 作为 厚的 作为 你的 虚荣 是
[greɪt] ;
great ;
伟大的 ;

让我们向真主祈祷，愿你的脸皮像你的虚荣心一样厚；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sleɪvz] [hæv; həv] [staʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪps] .
for my slaves have stout arms and heavy whips .
为了 我的 奴隶 有 肥硕 武器 和 重的 鞭子 .

因为我的奴隶们手臂强壮，手持沉重的鞭子。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [ðiː] [ə'genst] ['feɪljə(r)] .
Know then that I accept your offer and warn thee against failure .
知道 然后 那 我 接受 你的 提供 和 警告 你 反对 失败 .

那么，你可要知道我接受你的提议，但同时也警告你不要失败。

[naʊ] ['entə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'freʃmənt] ;
Now enter with me into the palace , where you will find refreshment ;
现在 进入 和 我 进入 这 宫殿 , 在哪里 你 将要 寻找 清爽 ;

现在请跟我一起进入宫殿，在那里你会得到休息；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌg] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ]
and on the morrow I will have the rug conveyed to the apartment which
和 在 这 明天 我 将要 有 这 小地毯 传递 到 这 公寓 哪个
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɒkjupaɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
you shall occupy while you dwell with us ,
你 将 占据 尽管 你 住 和 我们 ,

明天我会让人把地毯送到你和我们一起居住期间要住的公寓里。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
that you may begin your task without delay .
那 你 可能 开始 你的 任务 没有 延迟 .

您可以立即开始您的任务。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [braɪt] - [wɪts] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['brɑːmən] ,
" During the week which followed , Bright - Wits , and Ablano the Brahman ,
" 期间 这 星期 哪个 随后 , 明亮的 - 智慧 , 和 - 这 婆罗门 ,

“在接下来的一周里，聪明才智队和婆罗门阿布拉诺，

[meɪd] ['njuːmərəs] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]
made numerous excursions into the city and even out into the surrounding country
制成 很多的 短途旅行 进入 这 城市 和 甚至 出去 进入 这 周围 国家
.
.
.

多次前往市区甚至周边乡村进行短途旅行。

[æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði] [prɪns] [sɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə'zeɪliə] ;
At every opportunity the prince sought the society of Azalia ;
在 每一个 机会 这 王子 寻求 这 社会 的 阿扎莉娅 ;

王子抓住一切机会追求阿扎莉娅；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['həʊli] ['brɑːmən] - [wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðeə(r)] ['miːtiŋz] ,
and as the holy Brahman Ablano was ever present at their meetings ,
和 作为 这 圣 婆罗门 - 曾是 曾经 展示 在 他们的 会议 ,
- [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
Garrofat could offer no objection ,
- 可以 提供 不 异议 ,

由于圣婆罗门阿布拉诺总是出席他们的会议，加罗法特无法提出异议。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [fraʊnd] [ɒn][ðeə(r)] ['raɪpənɪŋ] ['frendʃɪp] .
much as he frowned on their ripening friendship .
很多 作为 他 皱眉 在 他们的 成熟 友谊 .

尽管他对他们之间日益深厚的友谊感到不悦。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ə'zeɪliə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [ɒv; əv] ['meni] [sə'spɪʃəs] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːfti][vɪ'zɪə(r)] ; [wɪtʃ]
On these occasions Azalia told her new friends of many suspicious acts of the crafty vizier ; which
在 这些 场合 阿扎莉娅 讲述 她 新的 朋友们 的 许多 可疑的 行为 的 这 狡猾 维齐尔 ; 哪个

在这些场合，阿扎莉娅向她的新朋友们讲述了那位狡猾的维齐尔的许多可疑行径；

['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
clearly indicated that he was plotting to secure the hand of the princess for himself ,
清楚地 表明的 那 他 曾是 绘制 到 安全的 这 手 的 这 公主 为了 他自己 ,

这清楚地表明他正密谋迎娶公主。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and the entire control of the kingdom into the bargain .
和 这 全部的 控制 的 这 王国 进入 这 便宜货 .

而且他还获得了对整个王国的控制权。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [red] [rəʊbz] , " [sed] [ə'zeɪliə] ,
" He has assumed the royal red robes , " said Azalia ,
" 他 有 假定 这 皇家 红色的 长袍 , " 说 阿扎莉娅 ,

“他穿上了皇家红袍，”阿扎莉娅说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'drest] ['əʊnli][æz; əz]['rɑːdʒə] .
" and he has issued orders that he be addressed only as rajah .
" 和 他 有 发布 订单 那 他 是 已解决 仅有的 作为 拉贾 .

“他还下令，只能称呼他为拉贾。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['brʌðə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][vɪ'zɪə(r)] ;
He has elevated his cunning brother Doola to be head of the Council of Emirs with the rank of vizier ;
他 有 升高 他的 狡猾 兄弟 - 到 是 头 的 这 理事会 的 埃米尔斯 和 这 秩 的 维齐尔 ;

他提拔自己狡猾的弟弟杜拉担任埃米尔委员会主席，并授予他维齐尔的头衔；

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] .
and has given him the richest province of my father's kingdom to govern .
和 有 给定 他 这 最富有的 省 的 我的 父亲的 王国 到 治理 .

并将我父亲王国中最富饶的省份交给他治理。

" [wen] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
" When relating these things the princess would give way to her grief .
" 什么时候 相关 这些 事物 这 公主 会 给 方式 到 她 悲伤 .

“讲述这些事情时，公主会难过得哭出来。”

[bʌt; bət] - ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [piːs] , [maɪ][tʃaɪld] .
But Ablano comforted her , saying , " Peace , my child .
但 - 安慰 她 , 说 , " 和平 , 我的 孩子 .

但阿布拉诺安慰她说：“孩子，安息吧。”

[biː; bi][nɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
Be not disheartened .
是 不是 沮丧 .

不要灰心丧气。

[ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst] [ðaʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ˈhæpinəs] [ˈpæsəθ] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈpæsəθ] [əˈweɪ]
Always must thou remember that as happiness passeth away so passeth away
总是 必须 你 记住 那 作为 幸福 经过 离开 所以 经过 离开
[æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] .
anxiety and sorrow .
焦虑 和 悲哀 .

你必须时刻记住，快乐会消逝，焦虑和悲伤也会消逝。

" [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ,
" At last on the evening of the sixth day ,
" 在 最后的 在 这 晚上 的 这 第六 天 ,

"终于在第六天晚上，

- [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
Garrofat summoned the prince to his presence and warned him to be in
- 被召唤 这 王子 到 他的 在场 和 警告 他 到 是 在
[əˈtendəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
attendance in the great hall of the palace on the morrow .
出席 在 这 伟大的 大厅 的 这 宫殿 在 这 明天 .

加罗法特召见王子，并警告他明天务必到宫殿的大厅来。

[naʊ] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [braɪt] - [wɪts] [wɒz; wəz] [ˈeskɔːtid] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ɒv; əv]
Now when morning came , Bright - Wits was escorted by a strong guard of
现在 什么时候 早晨 来了 , 明亮的 - 智慧 曾是 护送 经过 一个 强的 警卫 的

清晨来临之际，聪明才智被一支强大的卫队护送着。

[sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈɔːdiəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [vɪkˈtɔːriəs]
slaves to the Hall of Audience from which he was to emerge victorious
奴隶 到 这 大厅 的 观众 从 哪个 他 曾是 到 出现 胜利者
[æz; əz] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [əˈzeɪliə] ,
as the accepted suitor for the hand of Azalia ,
作为 这 公认 求婚者 为了 这 手 的 阿扎莉娅 ,

他像奴隶一样被带到觐见大厅，在那里他将赢得胜利，成为阿扎莉娅的首选求婚者。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪps] [ɒv; əv] - [staʊt] [sleɪvz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ]
or with the whips of Garrofat's stout slaves singing in his ears and stinging
或者 和 这 鞭子 的 - 肥硕 奴隶 歌唱 在 他的 耳朵 和 刺痛
[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

或者加罗法特的壮硕奴隶的鞭子在他耳边鸣叫，抽打在他的肩膀上，让他感到刺痛。

[ˈentərɪŋ] [ˈbəʊldli] , [braɪt] - [wɪts] [faʊnd] - [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [θrəʊn] ,
Entering boldly , Bright - Wits found Garrofat seated upon the royal throne ,
进入 大胆地 , 明亮的 - 智慧 成立 - 坐着 之上 这 皇家 王座 ,

布莱特-维茨大胆地走了进去，发现加罗法特正坐在王座上。

[waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [stʊd] [ðə; ði] [eɪt] [ˈgʌvənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] .
while at his right stood the eight governors of the provinces .
尽管 在 他的 正确的 站立 这 八 州长们 的 这 省份 .

他的右边站着八位省长。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] - [frɒm; frəm] - [dɪˈskrɪpʃn] .
The prince easily distinguished Doola from Azalia's description .
这 王子 容易地 杰出的 - 从 - 描述 .

王子很容易就从阿扎莉娅的描述中分辨出了杜拉。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbɪədlɪs] ;
Like his brother , he was beardless ;
喜欢 他的 兄弟 , 他 曾是 无胡须 ;

和他的哥哥一样，他也没有胡子；

[waɪl] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [kəʊn] [ʃeɪpt] [hæt][wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ə'bʌv]

while a golden crown surmounted by a red cone shaped hat was perched above

尽管 一个 金的 王冠 克服 经过 一个 红色的 锥体 形状 帽子 曾是 栖息 多于

[hɪz; ɪz] [rʌst] ['kʌləd] [heə(r)] .

his rust coloured hair .

他的 锈 有色 头发 .

一顶金色的王冠，上面戴着一顶红色的圆锥形帽子，高高地戴在他锈红色的头发上。

[æz; əz] [braɪt] - [wɪts] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , - [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] ,

As Bright - Wits advanced to the throne , Garrofat cried out with derision ,

作为 明亮的 - 智慧 先进的 到 这 王座 , - 哭 出去 和 嘲笑 ,

当聪明人走向王位时，加罗法特发出嘲笑的叫喊声。

" ['kɒmz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['bəustə] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] ?

" Comes the Prince of Boasters to receive his reward ?

" 来 这 王子 的 自夸者 到 收到 他的 报酬 ?

“吹牛王子前来领取他的奖赏了吗？”

[maɪ] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [wɪps] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] . "

My slaves are impatient to stretch their whips across your shoulders . "

我的 奴隶 是 不耐烦 到 拉紧 他们的 鞭子 穿过 你的 肩膀 . "

我的奴隶们迫不及待地想把鞭子伸到你的肩膀上。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz]['naɪðə(r)] [wɪð] [sleɪvz] [nɔ:(r)] [wɪps] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [skɔ:n] .

" My business is neither with slaves nor whips , " answered the prince with scorn .

" 我的 商业 是 两者都不 和 奴隶 也不 鞭子 , " 回答 这 王子 和 轻蔑 .

“我的生意与奴隶和鞭子无关,”王子轻蔑地回答道。

" [ai] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]

" I come to an

" 我 来 到 一个

我来到

- [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] .

nounce that I have solved the riddle of the rug .

- 那 我 有 已解决 这 谜语 的 这 小地毯 .

宣布我已经解开了地毯之谜。

" [ðen] [sə'lɑ:m] ['di:pli] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊl][ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] .

" Then salaaming deeply , he presented to Garrofat a small roll of parchment .

" 然后 致以问候 深 , 他 呈现 到 - 一个 小的 卷 的 羊皮纸 .

然后他深深地行了个礼，并向加罗法特献上了一小卷羊皮纸。

" [ɒn] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,

" On this , " he said , " you will find a plan of the rug ,

" 在 这 , " 他 说 , " 你 将要 寻找 一个 计划 的 这 小地毯 ,

“这上面,”他说，“你会找到地毯的设计图。”

[səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['eni] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [kʌm] [ə'pɑ:t] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [rɪ'peəd] .

so that should it by any mischance come apart again it may be readily repaired .

所以 那 应该 它 经过 任何 灾难 来 除 再次 它 可能 是 容易 已修复 .

这样，万一它因任何意外再次散架，也可以很容易地进行修理。

" [tu:] [sleɪvz] [naʊ] ['entəd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]

" Two slaves now entered bearing the rug ; and when they had spread it upon

" 二 奴隶 现在 进入 轴承 这 小地毯 ; 和 什么时候 他们 有 传播 它 之上

[ðə; ði][flɔ:(r)] ,

the floor ,

这 地面 ,

“这时，两个奴隶抬着地毯进来了；他们把地毯铺在地板上后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
it was found to be perfectly put together .
它 曾是 成立 到 是 完美 放 一起 .

经检查发现，它的组装非常完美。

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] ! " [gɑːspt] - , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːni] .
" By Allah ! " gasped Garrofat , " he must be a genie .
" 经过 真主 ! " 倒吸一口气 - , " 他 必须 是 一个 精灵 .

“真主作证！”加罗法特喘着气说，“他一定是精灵。”

" - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz] ,
" Doola was the first to recover from the general surprise ,
" - 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 一般的 惊喜 ,

“杜拉是第一个从大家的惊讶中恢复过来的人。”

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [saɪd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and stepping quickly to his brother's side he whispered in his ear .
和 步进 迅速地 到 他的 兄弟 边 他 低声说道 在 他的 耳朵 .

他迅速走到哥哥身边，在他耳边低语。

[naʊ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pliːzɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] - ['tʃʌkl] [ænd; ənd]
Now the counsel must have been pleasing ; for Garrofat chuckled and
现在 这 法律顾问 必须 有 到过 令人愉悦 ; 为了 - 轻笑 和
[ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] .
thus addressed the prince .
因此 已解决 这 王子 .

看来这个建议一定令王子满意；因为加罗法特轻笑一声，便对王子说道。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
" Let me congratulate you , " he said with a grin ,
" 让 我 祝贺 你 , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 ,

“让我祝贺你，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd]
" but before I can consider you as a suitor for the hand
" 但 前 我 能 考虑 你 作为 一个 求婚者 为了 这 手
[ɒv; əv][ə'zeɪliə] ,
of Azalia ,
的 阿扎莉娅 ,

“但在我能考虑让你成为阿扎莉娅的求婚者之前，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] .
I must have further proof that you are as wise as you pretend .
我 必须 有 更远 证明 那 你 是 作为 明智的 作为 你 假装 .

我必须得到进一步的证据，才能证明你真如你所表现的那样聪明。

[els] , [wʊd] [ai][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ]['djuːti][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .
Else , would I be false to my duty as her guardian .
别的 , 会 我 是 错误的 到 我的 责任 作为 她 监护人 .

否则，我就辜负了作为她监护人的职责。

" [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [greɪv]
" Now just before your entrance we were considering a question of grave
" 现在 只是 前 你的 入口 我们 是 考虑 一个 问题 的 严重
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
importance to the welfare of the kingdom .
重要性 到 这 福利 的 这 王国 .

“就在你们进来之前，我们正在考虑一个对王国福祉至关重要的问题。”

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r)] [tʃɑːts] ,
You will observe that there hangs on the wall beside you what appear to be four charts ,
你 将要 观察 那 那里 悬挂 在 这 墙 旁 你 什么 出现 到 是 四 图表 ,

你会注意到你旁边的墙上挂着四张图表，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌn] [tʃɑːt] .
but which are really the parts of one chart .
但 哪个 是 真的 这 部分 的 一 图表 .

但实际上，它们只是同一张图表的组成部分。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [eɪt] ['prɒvɪnsɪz] ;
Know then that this kingdom consists of eight provinces ;
知道 然后 那 这 王国 由 的 八 省份 ;

须知，这个王国由八个省组成；

[ruːld] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [eɪt] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ə'sembəld] .
ruled over by the eight emirs you see here assembled .
裁决 超过 经过 这 八 埃米尔斯 你 看 这里 组装 .

由你们在这里看到的八位埃米尔统治。

[naʊ] [ðiːz] [eɪt] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [fɪəs] ['bæt(ə)lz] [ə'kɜː(r)] [wen'evə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Now these eight emirs are so jealous of each other that fierce battles occur whenever two of them chance to meet upon the road .
现在 这些 八 埃米尔斯 是 所以 嫉妒的 的 每个 其他 那 凶猛的 战斗 发生 每当 二 的 他们 机会 到 见面 之上 这 路 .

现在这八位埃米尔彼此嫉妒，只要其中两人在路上碰面，就会爆发激烈的战斗。

['əʊnli] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [naʊ] [ri'strein] [ðem; ðəm] .
Only our presence now restrains them .
仅有的 我们的 在场 现在 约束 他们 .

现在只有我们的存在才能阻止他们。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪs'greɪsfl] [brɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Anxious to put an end to these disgraceful brawls within the kingdom ,
焦虑的 到 放 一个 结尾 到 这些 可耻 斗殴 之内 这 王国 ,

为了尽快结束王国境内这些可耻的争斗，

[ðə; ði] [greɪt] ['rɑːdʒə] - [hæd; həd] [drɔːn] ['jɒndə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['prɒvɪnsɪz] .
the great Rajah Onalba had drawn yonder plan of the eight provinces .
这 伟大的 拉惹 - 有 绘制 远处 计划 的 这 八 省份 .

伟大的拉贾·奥纳尔巴绘制了那八个省份的规划图。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [rəʊdz] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
On it as you see he laid down roads running north and south , and east and west .
在 它 作为 你 看 他 铺设 向下 道路 跑步 北 和 南 , 和 东方 和 西方 .

正如你所看到的，他在上面修建了南北走向和东西走向的道路。

['ʌðə(r)] [rəʊdz] [krɒs] [ðiːz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
Other roads cross these in every direction ,
其他 道路 叉 这些 在 每一个 方向 ,

其他道路向各个方向与这些道路相交，

[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [mait] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['træv(ə)l]
so that any one of the eight emirs might leave his castle and travel
所以 那 任何 一 的 这 八 埃米尔斯 可能 离开 他的 城堡 和 旅行

[baɪ] ['eni] [ruːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
by any route across the kingdom without passing the castle of another
经过 任何 路线 穿过 这 王国 没有 通过 这 城堡 的 其他

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
emir on the way .
埃米尔 在 这 方式 .

这样，八位埃米尔中的任何一位都可以离开自己的城堡，沿着王国的任何路线旅行，而不会途经其他埃米尔的城堡。

[naʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðə; ði]
Now by some misfortune the
现在 经过 一些 不幸 这

现在由于某种不幸……

[tʃɑːt] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,
chart was cut into four pieces before the roads were built ,
图表 曾是 切 进入 四 件 前 这 道路 是 建造 ,

道路修建之前，地图被切割成四块。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
and we have never been able to arrange them in their original position
和 我们 有 绝不 到过 有能力的 到 安排 他们 在 他们的 原来的 位置

.
.
.

我们始终无法将它们恢复到原来的位置。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['piːsɪz] .
There on the wall are the four pieces .
那里 在 这 墙 是 这 四 件 .

墙上挂着这四件作品。

[ðə; ði] [laɪnz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] [spɒts] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The lines represent the roads , and the eight spots the castles of the
这 线条 代表 这 道路 , 和 这 八 地点 这 城堡 的 这

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
emirs .
埃米尔斯 .

这些线条代表道路，八个点代表埃米尔的城堡。

[ðɪs] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
This matter must be adjusted at once ,
这 事情 必须 是 调整 在 一次 ,

此事必须立即予以纠正。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə'zeɪliə] [ai] [ɪk'spekt]
and as you are a suitor for the hand of Azalia I expect
和 作为 你 是 一个 求婚者 为了 这 手 的 阿扎莉娅 我 预计

[juː; jʊ] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [baɪ] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
you to prove your claim to wisdom by solving the puzzle of the chart .
你 到 证明 你的 宣称 到 智慧 经过 解决 这 谜 的 这 图表 .

既然你是阿扎莉娅的求婚者，我希望你能通过解开这张图表的谜题来证明你的智慧。

" [ðə; ði] [eɪt] ['prɒvɪnsɪz] .
" THE EIGHT PROVINCES .
" 这 八 省份 .

“八个省份。

[wen] - [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [braɪt] - [wɪts] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]
When Garrofat had concluded , Bright - Wits , in obedience to the counsel of
什么时候 - 有 结束 , 明亮的 - 智慧 , 在 服从 到 这 法律顾问 的
- ,
Ablano ,
- ,

加罗法特说完后，聪明才智队听从了阿布拉诺的建议，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['rɪd(ə)l] .
expressed his willingness to attempt the solution of this new riddle .
表达 他的 意愿 到 试图 这 解决方案 的 这 新的 谜语 .

他表示愿意尝试解开这个新谜题。

['wɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .
Whipping from the gates to be the penalty of failure .
鞭打 从 这 大门 到 是 这 惩罚 的 失败 .

失败的惩罚是从大门处开始鞭打。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪs'mɪst] ;
At a signal from the vizier , the audience was now dismissed ;
在 一个 信号 从 这 维齐尔 , 这 观众 曾是 现在 解雇 ;

随着宰相的信号，听众们散去了；

[braɪt] - [wɪts] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːn] [tʃɑːt] .
Bright - Wits bearing away to his apartments the pieces of the torn chart .
明亮的 - 智慧 轴承 离开 到 他的 公寓 这 件 的 这 撕裂 图表 .

聪明人把撕碎的海图碎片搬回了自己的公寓。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɒn] [ə; eɪ]
The reader may cut out the four pieces of the chart which he will find on a
这 读者 可能 切 出去 这 四 件 的 这 图表 哪个 他 将要 寻找 在 一个
[peɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
page at the back of the book .
页 在 这 后退 的 这 书 .

读者可以剪下书中最后一页上的四张图表。

[kʌt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɑːts] [səʊ] [ðæt] [nəʊ]
Cut along the dotted lines and endeavour to arrange the four parts so that no
切 沿着 这 虚线 线条 和 努力 到 安排 这 四 部分 所以 那 不
[tuː] ['kɑːslz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['eni] [streɪt] [laɪnz] .
two castles will appear on any straight lines .
二 城堡 将要 出现 在 任何 直的 线条 .

沿着虚线剪开，并尽量将四个部分排列好，使任意两个城堡都不会出现在任何一条直线上。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ðʌs] [lɜːn] [braɪt] - [wɪts] - [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
He can thus learn Bright - Wits ' chance of success .
他 能 因此 学习 明亮的 - 智慧 - 机会 的 成功 .

他由此可以了解“聪明才智者”的成功几率。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[braɪt] - [wɪts] [lɜːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'zeɪliə] [dɪ'pendz] [ɒn] [θriː]
BRIGHT - WITS LEARNS THAT HIS MARRIAGE WITH AZALIA DEPENDS ON THREE
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 学习 那 他的 婚姻 和 阿扎利亚 取决于 在 三
['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [θriː] ['geɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz]
FOUNTAINS AND THREE GATES IN THE PALACE GROUNDS
喷泉 和 三 大门 在 这 宫殿 理由

聪明人得知他与阿扎莉娅的婚姻取决于宫殿里的三座喷泉和三座大门。

[ðə; ði] [wiːk] [pɑːst] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ;
The week passed much as the first ;
这 星期 通过了 很多 作为 这 第一的 ;

这一周和第一周差不多过去了;

[braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd] - ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz]
Bright - Wits and Ablano spending the time roaming over the palace grounds
明亮的 - 智慧 和 - 开支 这 时间 漫游 超过 这 宫殿 理由
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'zeɪliə] .
accompanied by the Princess Azalia .
伴随 经过 这 公主 阿扎莉娅 .

Bright-Wits 和 Ablano 在阿扎利亚公主的陪伴下，在宫殿庭院里闲逛。

- ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ;
Garrofat sometimes made one of their little party ;
- 有时 制成 一 的 他们的 小的 派对 ;

加罗法特有时会参加他们的小聚会;

[waɪl] - [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ʌgli] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
while Doola would occasionally thrust his long nose and ugly face into the circle .
尽管 - 会 偶尔 推力 他的 长的 鼻子 和 丑陋的 脸 进入 这 圆圈 .

而杜拉偶尔会把他的长鼻子和丑脸伸进圈子里。

[ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [braɪt] - [wɪts] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn]
On the seventh day Bright - Wits presented himself at the Audience Chamber in
在 这 第七 天 明亮的 - 智慧 呈现 他自己 在 这 观众 商会 在
[rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] - ,
response to the summons of Garrofat ,
回复 到 这 传票 的 - ,

第七天，布莱特-维茨应加罗法特的传唤，来到觐见厅。

[huː] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæp] ['meɪkɪŋ] .
who greeted him with mocking inquiries as to the success of his map making .
WHO 问候 他 和 嘲讽 查询 作为 到 这 成功 的 他的 地图 制作 .

他们带着嘲讽的语气询问他绘制地图的成功程度。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] ['greɪvli] [braɪt] - [wɪts] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæp][ɪn]
Saluting him gravely Bright - Wits made reply , " Here you will find the map in
敬礼 他 严重地 明亮的 - 智慧 制成 回复 , " 这里 你 将要 寻找 这 地图 在
['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .
proper shape .
恰当的 形状 .

布莱特-维茨郑重地向他敬了个礼，回答说：“这里有一张保存完好的地图。”

[skænt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] - [wen] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][tɑːsk] [rɪ'meɪnd] [səʊ]
Scant must be the brains in Parrabang when so simple a task remained so
稀少 必须 是 这 大脑 在 - 什么时候 所以 简单的 一个 任务 剩余 所以
[lɒŋ] [ˌʌnə'kʌmplɪʃt] . "
long unaccomplished . "
长的 未完成的 . "

帕拉邦的智商肯定很低，这么简单的任务竟然拖了这么久都没完成。

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [pəː] - , [huː] ,
" All in good time , " purred Garrofat , who ,
" 全部 在 好的 时间 , " 咕噜咕噜 - , WHO ,

“一切都会水到渠成,”加罗法特轻声说道,

['beəli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp][æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
barely glancing at the map as the slaves spread it out before him ,
仅仅 瞥了一眼 在 这 地图 作为 这 奴隶 传播 它 出去 前 他 ,

奴隶们将地图铺在他面前时，他几乎没看一眼。

[ə'drest] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - .
addressed some words in a low tone to his brother Doola .
已解决 一些 字 在 一个 低的 语气 到 他的 兄弟 - .

他低声对哥哥杜拉说了几句话。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [braɪt] - [wɪts] [hiː; hi] [drɔːl] , " [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] , [maɪ] [dɪə(r)]
Then turning to Bright - Wits he drawled , " By the Prophet of Allah , my dear
然后 转弯 到 明亮的 - 智慧 他 拖长音 , " 经过 这 先知 的 真主 , 我的 亲爱的
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

然后他转向布莱特-维茨，慢条斯理地说：“以真主的使者起誓，我亲爱的王子，

[jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] .
your success delights me .
你的 成功 美味 我 .

你的成功令我欣慰。

['ælə; ə'lɑː] [hɪm'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)]
Allah himself must have directed you to this kingdom , for never
真主 他自己 必须 有 指导 你 到 这 王国 , 为了 绝不
[wɒz; wəz] ['vɪzɪt] [mɔː(r)] ['taɪmli] .
was visit more timely .
曾是 访问 更多的 及时 .

一定是真主亲自指引你来到这个王国，因为这次访问从未如此及时。

" [ˌðeərə'pɒn] [braɪt] - [wɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['æŋgrəli] , " [siːs] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðiːz] ['spiːtʃɪz] ,
" Thereupon Bright - Wits interrupted him angrily , " Cease , I pray you , these speeches ,
" 于是 明亮的 - 智慧 中断 他 愤怒地 , " 停止 , 我 祈祷 你 , 这些 演讲 ,

“这时，聪明人愤怒地打断了他，说道：‘请你停止这些演讲！’”

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [ɜːnd] . "
and answer at once my demand for the reward I have now earned . "
和 回答 在 一次 我的 要求 为了 这 报酬 我 有 现在 获得 . "

立即满足我索要我应得的报酬的要求。

" [kɑːm] [ðaɪ'self] , [dɪə(r)] [braɪt] - [wɪts] , " [bɪ'gæn] - ,
" Calm thyself , dear Bright - Wits , " began Garrofat ,
" 冷静的 你自己 , 亲爱的 明亮的 - 智慧 , " 开始 - ,

“各位聪明才智之士，请冷静下来，”加罗法特开口说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] [ɪz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
" I am sorry to remind you that as your task is yet unfinished there is no
" 我 是 对不起 到 提醒 你 那 作为 你的 任务 是 然而 未完成 那里 是 不
[rɪ'wɔːd] [djuː] [juː; jʊ] .
reward due you .
报酬 到期的 你 .

“很遗憾地提醒你，由于你的任务尚未完成，你暂时还得不到任何奖励。”

[jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] , [haʊ'evə(r)] , ['wɒrənts] [ˌem 'iː] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Your success , however , warrants me in demanding further proof of your
你的 成功 , 然而 , 逮捕令 我 在 要求 更远 证明 的 你的
['bəʊstɪd] [ə'bɪləti] .
boasted ability .
吹嘘 能力 .

然而，你的成功让我有理由要求你提供进一步的证据来证明你所吹嘘的能力。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'zeɪliə] [wed] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌki] [fuːl] .
I would not have Azalia wed to one who was but a lucky fool .
我 会 不是 有 阿扎莉娅 结婚 到 一 WHO 曾是 但 一个 幸运的 傻子 .

我绝不会让阿扎莉娅嫁给一个只是走运的傻瓜。

" [ðen] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [naʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
" Then , unheeding the prince's rage , he continued , " Now among other things
" 然后 , 不理会 这 王子的 愤怒 , 他 持续 , " 现在 之中 其他 事物
[pə'pleksɪŋ] [ðə; ði]
perplexing the
令人费解 这

“然后，他不顾王子的怒火，继续说道：‘现在，除了其他令……困惑的事情之外，

['kɪŋdəm] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .
kingdom is the completion of the palace gardens .
王国 是 这 完成 的 这 宫殿 花园 .

王国是宫殿花园的完工。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ai][kæn; kən]['betə(r)]
If you will but accompany me to the top of the palace I can better
如果 你 将要 但 陪伴 我 到 这 顶部 的 这 宫殿 我 能 更好的
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

如果您愿意陪我到宫殿顶端，我可以更好地解释。

" ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [went] ,
" Thither they went ,
" 那里 他们 去 ,

他们去了那里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pɔɪnt] [braɪt] - [wɪts] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n][ɪn]
and from this high point Bright - Wits could see a great walled garden in
和 从 这 高的 观点 明亮的 - 智慧 可以 看 一个 伟大的 有围墙的 花园 在
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set] [θriː] ['faʊntɪnz] ,
which were set three fountains ,
哪个 是 放 三 喷泉 ,

从这个高处，聪明人可以看到一个巨大的围墙花园，花园里有三个喷泉。

[wʌn][ɒv; əv][gəʊld] , [wʌn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [brɒnz] .
one of gold , one of silver , and one of bronze .
一 的 金子 , 一 的 银 , 和 一 的 青铜 .

一件金的，一件银的，一件铜的。

[θriː] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɔːl] .
Three gates of the same metals were placed in the farther wall .
三 大门 的 这 相同的 金属 是 放置 在 这 更远 墙 .

在更远处的墙上安装了三扇相同材质的大门。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , - [bɪ'gæn] ,
With a wave of his hand , Garrofat began ,
和 一个 海浪 的 他的 手 , - 开始 ,

加罗法特挥了挥手，开始说道：

" [ðɪs] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði]['rɑːdʒə] ,
" This great garden was built by order of Onalba the Rajah ,
" 这 伟大的 花园 曾是 建造 经过 命令 的 - 这 拉惹 ,

“这座宏伟的花园是拉贾·奥纳尔巴下令建造的。”

[bʌt; bət] [θruː] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
but through carelessness of the workmen the gates were put in the wrong
但 通过 疏忽 的 这 工人 这 大门 是 放 在 这 错误的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

但由于工人的粗心大意，大门被安装在了错误的位置。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Hence the difficulty .
因此 这 困难 .

这就是困难所在。

" [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['faʊntən; 'faʊntɪn][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]
" Now the water for the golden fountain must be brought by a
" 现在 这 水 为了 这 金的 喷泉 必须 是 带来 经过 一个
[paɪp] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ;
pipe running from the golden gate ;
管道 跑步 从 这 金的 门 ;

"现在，金泉的水必须通过从金门延伸出来的管道输送过来；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] ,
that for the silver fountain from the silver gate ,
那 为了 这 银 喷泉 从 这 银 门 ,

那是从银门望出去的银喷泉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] ['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɒnz] [geɪt] .
and to the bronze fountain from the bronze gate .
和 到 这 青铜 喷泉 从 这 青铜 门 .

从青铜门到青铜喷泉。

[æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [mʌst; məst] [ðiːz] [paɪps] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .
At no point must these pipes cross each other or go outside the walls .
在 不 观点 必须 这些 管道 叉 每个 其他 或者 去 外部 这 墙壁 .

这些管道绝不能相互交叉，也不能超出墙体范围。

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [æz; əz] - ['wedɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [gɑː(r)]
Know then , that as Azalia's wedding must be celebrated in that gar
知道 然后 , 那 作为 - 婚礼 必须 是 著名 在 那 加尔

所以须知，阿扎莉娅的婚礼必须在那座花园里举行。

[den] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'plitɪd] .
den , it is very important to you that it be completed .
丹 , 它 是 非常 重要的 到 你 那 它 是 完全的 .

丹，对你来说，完成这件事非常重要。

" [ðə; ði] [θriː] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['geɪts] .
" THE THREE FOUNTAINS AND THE THREE GATES .
" 这 三 喷泉 和 这 三 大门 .

"三座喷泉和三座城门。"

[wen] - [siːst] , [braɪt] - [wɪts] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
When Garrofat ceased , Bright - Wits was about to give way to his wrath ,
什么时候 - 停止 , 明亮的 - 智慧 曾是 关于 到 给 方式 到 他的 愤怒 ,

当加罗法特停止说话时，布莱特-维茨几乎就要被他的怒火击垮了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ə'zeɪliə] [tʃekt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
but a look from Azalia checked him , and he said , " So be it .
但 一个 看 从 阿扎莉娅 已检查 他 , 和 他 说 , " 所以 是 它 .

但阿扎莉娅的眼神让他有所警觉，于是他说："就这样吧。"

[ai] [ək'sept] [ðɪs] [njuː] [tɑːsk] . "
I accept this new task . "
我 接受 这 新的 任务 . "

我接受这项新任务。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['penəlti] , " ['tʃʌkl] - .
" And the old penalty , " chuckled Doola .
" 和 这 老的 惩罚 , " 轻笑 - .

"还有以前的罚球，"杜拉笑着说。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['penəlti] , " [kraɪd] [braɪt] - [wɪts] .
" Yes , and the old penalty , " cried Bright - Wits .
" 是的 , 和 这 老的 惩罚 , " 哭 明亮的 - 智慧 .

"是的，还有以前的惩罚，"聪明人喊道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] ['hʌŋgri] [haɪnd] , [lest] [ðaʊ] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [wɪps]
" But look to it thyself , thou hungry hind , lest thou be nearer the whips
" 但 看 到 它 你自己 , 你 饥饿的 后 , 免得 你 是 更近 这 鞭子
[ðæn; ðən][ai] .
than I .
比 我 .

"但是你这只饥饿的母鹿，自己要小心，免得你比我更接近鞭笞。"

" [naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [braɪt] - [wɪts] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] -
" Now although Bright - Wits made no secret of his contempt for Garrofat
" 现在 虽然 明亮的 - 智慧 制成 不 秘密 的 他的 鄙视 为了 -
[ænd; ənd] - ,
and Doola ,
和 - ,

"尽管布莱特-维茨毫不掩饰他对加罗法特和杜拉的蔑视，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'zeɪliə] ['deɪli] [ɪn'kriːst] .
his love for the Princess Azalia daily increased .
他的 爱 为了 这 公主 阿扎莉娅 日常的 增加 .

他对阿扎莉娅公主的爱与日俱增。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] ,
In a shaded part of the palace grounds there stood a pretty little pavilion ,
在 一个 阴影 部分 的 这 宫殿 理由 那里 站立 一个 漂亮的 小的 亭 ,

在宫殿庭院的阴凉处，矗立着一座漂亮的小亭子。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] - , [braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd][ə'zeɪliə] [spent] ['meni] ['hæpi]
and here , in company with Ablano , Bright - Wits and Azalia spent many happy
和 这里 , 在 公司 和 - , 明亮的 - 智慧 和 阿扎莉娅 花费 许多 快乐的
['aʊəz] .
hours .
小时 .

在这里，布莱特-维茨和阿布拉诺与阿扎利亚一起度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
The reader may observe that the fountains and gates are coloured the same in
这 读者 可能 观察 那 这 喷泉 和 大门 是 有色 这 相同的 在
[peəz] :
pairs :
对 :

读者可能会注意到，喷泉和闸门都是成对出现并涂上相同颜色的：

[greɪ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [waɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [brɒnz] .
gray for gold , white for silver , and black for bronze .
灰色的 为了 金子 , 白色的 为了 银 , 和 黑色的 为了 青铜 .

灰色代表金色，白色代表银色，黑色代表青铜色。

[hiː; hi] [meɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [iːtʃ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt]
He may with his pencil endeavour to connect each fountain with the gate
他 可能 和 他的 铅笔 努力 到 连接 每个 喷泉 和 这 门
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['kʌlə(r)] .
of its own colour .
的 它是 自己的 颜色 .

他或许会尝试用铅笔将每个喷泉与它自身颜色的大门连接起来。

[ðə; ði] [wiːk] ['faɪnəli] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
The week finally slipped by , and on the seventh
这 星期 最后 滑倒了 经过 , 和 在 这 第七

一周终于过去了，到了第七天。

[deɪ] , [braɪt] - [wɪts] [wɒz; wəz] [led] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
day , Bright - Wits was led , as before , to the Audience Chamber surrounded by
天 , 明亮的 - 智慧 曾是 引领 , 作为 前 , 到 这 观众 商会 包围 经过
[ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
a strong guard of slaves .
一个 强的 警卫 的 奴隶 .

当天，布莱特-维茨像以前一样，被押送到觐见厅，周围有一大群奴隶护卫。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] [prɪns] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte] - [wɪð]
Entering the apartment , the prince advanced , and saluting Garrofat with
进入 这 公寓 , 这 王子 先进的 , 和 敬礼 - 和
[mɒk] ['kɜːtəsi] ,
mock courtesy ,
嘲笑 礼貌 ,

王子走进公寓，上前一步，假惺惺地向加罗法特行了个礼。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ə; eɪ] [plæn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
he handed him a parchment on which had been drawn a plan showing the
他 递交 他 一个 羊皮纸 在 哪个 有 到过 绘制 一个 计划 显示 这
[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['geɪts] .
solution of the problem of the fountains and gates .
解决方案 的 这 问题 的 这 喷泉 和 大门 .

他递给他一张羊皮纸，上面画着一个方案，说明了喷泉和闸门问题的解决方法。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]
Garrofat received the parchment , and after a glance at it , passed it
- 已收到 这 羊皮纸 , 和 后 一个 瞥一眼 在 它 , 通过了 它
[tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
to Doola with a wink .
到 - 和 一个 眨眼 .

加罗法特接过羊皮纸，瞥了一眼，然后眨了眨眼，把它递给了杜拉。

" ['verɪli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [braɪt] [juːθ] .
" Verily , " said he , " thou art indeed a bright youth .
" 确实 , " 说 他 , " 你 艺术 的确 一个 明亮的 青年 .

“的确，”他说，“你真是一位才华横溢的年轻人。”

[naʊ] [biː; bi] [nɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
Now be not impatient , I pray you , " he added hastily ,
现在 是 不是 不耐烦 , 我 祈祷 你 , " 他 额外 草草 ,

“请不要着急，”他急忙补充道。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [grəʊ] [dɑːk] .
on seeing the face of the prince grow dark .
在 看到 这 脸 的 这 王子 生长 黑暗的 .

看到王子的脸色变得阴沉。

" [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" Think not that I have any desire to cheat you of the reward you have
" 思考 不是 那 我 有 任何 欲望 到 欺骗 你 的 这 报酬 你 有
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

“别以为我会想方设法骗走你赢得的奖励。”

[ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] [wʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['lɪt(ə)l] [test] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
or almost won , I should say ; for I have a further little test for you .
或者 几乎 韩元 , 我 应该 说 ; 为了 我 有 一个 更远 小的 测试 为了 你 .

或者应该说，我几乎赢了；因为我还有一个小考验要给你。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [braɪt] - [wɪts] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ; [waɪl] -
" It was with difficulty that Bright - Wits controlled his rage ; while Garrofat
" 它 曾是 和 困难 那 明亮的 - 智慧 受控 他的 愤怒 ; 尽管 -
[kən'tɪnju:d] [ɪn] ['ɔɪli] [təʊnz] ,
continued in oily tones ,
持续 在 油腻的 音调 ,

“布莱特-维茨费尽心思才控制住自己的怒火；而加罗法特则继续用油腔滑调的语气说话，

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hɜ:d] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
" You have no doubt heard , among other things ,
" 你 有 不 怀疑 听到 , 之中 其他 事物 ,

“毫无疑问，你们也听说过，除其他事情外，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:dʒə] - [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ]
that the Great Rajah Onalba was very fond of play
那 这 伟大的 拉惹 - 曾是 非常 喜爱 的 玩

伟大的拉贾·奥纳尔巴非常喜欢玩耍

[ɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] .
ing at games of skill .
ing 在 游戏 的 技能 .

擅长技巧游戏。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [jɔ:(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)]
Now it is only just that you should prove your title to be his successor
现在 它 是 仅有的 只是 那 你 应该 证明 你的 标题 到 是 他的 接班人
[baɪ] [pə'fɔ:mɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
by performing some of them .
经过 表演 一些 的 他们 .

现在，你理应履行其中一些义务，以证明你有资格成为他的继任者。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [hæŋ] [faɪv] [ʃi:ldz] , [i:tʃ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
On the wall beside you hang five shields , each smaller than the other .
在 这 墙 旁 你 悬挂 五 盾牌 , 每个 较小的 比 这 其他 .

你身旁的墙上挂着五面盾牌，一面比一面小。

[θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] .
Through the centre of each there is a hole .
通过 这 中心 的 每个 那里 是 一个 洞 .

每个物体的中心都有一个孔。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [faɪv] .
You will see that they are numbered from one to five .
你 将要 看 那 他们 是 编号 从 一 到 五 .

你会看到它们从一到五编号。

[bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][stænd] [θri:] ['spɪnd(ə)lz] .
Behind you stand three spindles .
在后面 你 站立 三 纺锤 .

你身后站着三个纺锤。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:st] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)lz] ,
Now you must first place all the shields on one of the spindles ,
现在 你 必须 第一的 地方 全部 这 盾牌 在 一 的 这 纺锤 ,

现在你必须先把所有的护罩都放在其中一个轴上，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , ['nʌmbə(r)][faɪv] , [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['nʌmbə(r)][wʌn] , [ɒn]
the largest , number five , on the bottom , and the smallest , number one , on
这 最大 , 数字 五 , 在 这 底部 , 和 这 最小 , 数字 一 , 在
[ðə; ði][tɒp] .
the top .
这 顶部 .

最大的数字是5，在最下面；最小的数字是1，在最上面。

[nekst][juː; jʊ][mʌst; məst][træns'fɜː(r)][ɔːl] [faɪv] [ʃiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['spɪnd(ə)l] ,
Next you must transfer all five shields to the second spindle ,
下一个 你 必须 转移 全部 五 盾牌 到 这 第二 主轴 ,

接下来，你必须把所有五个盾牌转移到第二个主轴上。

['muːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃiːld] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
moving but one shield at a time ,
移动 但 一 盾 在 一个 时间 ,

一次只能移动一面盾牌，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɒn][ə; eɪ]['veɪkənt]['spɪnd(ə)l][ɔː(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃiːld] .
and placing it either on a vacant spindle or on top of a larger shield .
和 放置 它 任何一个 在 一个 空缺 主轴 或者 在 顶部 的 一个 更大的 盾 .

并将其放置在空置的轴杆上或更大的盾牌上。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ɔːl] [θriː] ['spɪnd(ə)lz][ɪn][ðə; ði][tɑːsk] ,
You may use all three spindles in the task ,
你 可能 使用 全部 三 纺锤 在 这 任务 ,

您可以在这项任务中使用全部三个主轴。

[wɪtʃ] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [test] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [wɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
which I assure you will test your bright wits to the full .
哪个 我 保证 你 将要 测试 你的 明亮的 智慧 到 这 满的 .

我向你保证，这将充分考验你的聪明才智。

" [ðə; ði] [faɪv] [ʃiːldz] .
" THE FIVE SHIELDS .
" 这 五 盾牌 .

"五盾。"

['kaːmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] ,
Calming himself with an effort , the prince asked ,
平静 他自己 和 一个 努力 , 这 王子 问 ,

王子努力让自己平静下来，问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tɑːsk][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ? "
" Do you mean that I am to do this task here and now ? "
" 做 你 意思是 那 我 是 到 做 这 任务 这里 和 现在 ? "

"你的意思是说，我必须现在就在这里完成这项任务吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [grɪnd] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]
" Oh , no , " grinned Garrofat , " you may take the
" 哦 , 不 , " 咧嘴一笑 - , " 你 可能 拿 这

"哦，不，"加罗法特咧嘴一笑，"你可以拿走……"

[ʃiːldz] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)lz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
shields and spindles to your apartment , where you can work it out
盾牌 和 纺锤 到 你的 公寓 , 在哪里 你 能 工作 它 出去
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] . "
at your leisure . "
在 你的 闲暇 . "

把盾牌和纺锤送到你的公寓，你可以在那里悠闲地研究它们。"

" ['əʊnli][doʊnt] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , " [pʊt][ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
" Only don't work on it at night , my dear Prince , " put in Doola , with a leer .
" 仅有的 不 工作 在 它 在 夜晚 , 我的 亲爱的 王子 , " 放 在 - , 和 一个 斜视 .

"只是别在晚上做这件事，我亲爱的王子，"杜拉带着一丝邪笑说道。

" [ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪk] . "
" The clattering of the shields would keep us all awake . "
" 这 咔嗒咔嗒 的 这 盾牌 会 保持 我们 全部 醒 . "

"盾牌碰撞的咔哒声会让我们所有人都睡不着觉。"

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] ,
" Some day , with the help of Allah ,
" 一些 天 , 和 这 帮助 的 真主 ,

"总有一天，在真主的帮助下，

[ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [dɪ'stɜːb] ,
I will put you into a sleep that nothing will ever disturb ,
我 将要 放 你 进入 一个 睡觉 那 没有什么 将要 曾经 打扰 ,

我会让你进入一种永不被打扰的沉睡状态。

" [kraɪd] [braɪt] - [wɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] ['rɒθfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
" cried Bright - Wits as he strode wrathfully from the hall .
" 哭 明亮的 - 智慧 作为 他 大步走 愤怒地 从 这 大厅 .

"布莱特-维茨怒气冲冲地走出大厅，大声喊道。"

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wʊd] [traɪ] [ðɪs] [njuː] [tɑːsk] ,
If the reader would try this new task ,
如果 这 读者 会 尝试 这 新的 任务 ,

如果读者愿意尝试这项新任务，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːldz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
he may cut out the shields at the back of the book .
他 可能 切 出去 这 盾牌 在 这 后退 的 这 书 .

他可能会把书后面的盾牌部分剪掉。

[fɔː(r); fə(r)] ['spɪnd(ə)lz] [hiː; hi] [meɪ] [juːz] [θriː] [skweə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] [stʌk]
For spindles he may use three square pieces of cardboard with a pin stuck
为了 纺锤 他 可能 使用 三 正方形 件 的 纸板 和 一个 别针 卡住
[θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
through the centre of each .
通过 这 中心 的 每个 .

对于纺锤，他可能会使用三块方形硬纸板，并在每块硬纸板的中心插入一根图钉。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['spɪnd(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [ʃiːld] [nəʊ] . [wʌn]
After placing the shields on the first spindle the first move will be shield No . 1
后 放置 这 盾牌 在 这 第一的 主轴 这 第一的 移动 将要 是 盾 不 . 1
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['spɪnd(ə)l] .
to a vacant spindle .
到 一个 空缺 主轴 .

将盾牌放置在第一个轴上后，第一步是将 1 号盾牌移动到空轴上。

[ðen] [ʃiːld] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['veɪkənt] ['spɪnd(ə)l] .
Then shield No . 2 to another vacant spindle .
然后 盾 不 . 2 到 其他 空缺 主轴 .

然后将 2 号护罩移到另一个空轴上。

[ðen] [ʃiːld] [nəʊ] . [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ʃiːld] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] .
Then shield No . 1 on top of shield No . 2 , and the rest as he may .
然后 盾 不 . 1 在 顶部 的 盾 不 . 2 , 和 这 休息 作为 他 可能 .

然后将1号盾牌放在2号盾牌上面，其余的盾牌就随他安排吧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [prɪns] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [di'vaid] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['zoʊlˌtæn] ,
THE PRINCE SOLVES THE GAME OF ONALBA , AND DIVIDES THE LAND OF ZOLTAN ,
这 王子 解决 这 游戏 的 - , 和 分割 这 土地 的 佐尔坦 ,

王子解开了奥纳尔巴游戏，瓜分了佐尔坦的土地。

[ðə; ði]['ɑːgə] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] -
THE AGA , TO THE DISMAY OF GARROFAT
这 美能达 , 到 这 沮丧 的 -

令加罗法特感到沮丧的是，AGA

[naʊ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] - .
Now followed another week of happiness spent with the princess and Ablano .
现在 随后 其他 星期 的 幸福 花费 和 这 公主 和 - .

接下来的一周，公主和阿布拉诺又度过了幸福的时光。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] ,
When the seventh day arrived at last ,
什么时候 这 第七 天 到达的 在 最后的 ,

第七天终于到来了，

[braɪt] - [wɪts] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sleɪvz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)lz] .
Bright - Wits presented himself in the Great Hall accompanied by slaves bearing the shields and spindles .
明亮的 - 智慧 呈现 他自己 在 这 伟大的 大厅 伴随 经过 奴隶 轴承 这 盾牌 和 纺锤 .

聪明才智者出现在大厅里，身边跟着手持盾牌和纺锤的奴隶。

[naʊ] - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .
Now Garrofat observed the prince's confident air with displeasure .
现在 - 观察到 这 王子的 自信的 空气 和 不满 .

加罗法特不悦地观察着王子自信的神态。

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʃɜːrpt] , " [wel] , [prɪns] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ['pruːvn; 'prəʊvn][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ?
Concealing his feelings , however , he chirped , " Well , Prince , have your wits proven as bright as of yore ?
隐藏 他的 情怀 , 然而 , 他 啁啾 , " 出色地 , 王子 , 有 你的 智慧 已证实 作为 明亮的 作为 的 昔时 ?

然而，他掩饰住自己的情绪，轻快地说道：“王子，你的才智是否还像以前一样敏锐呢？”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ræʃ] ['bəʊstɪŋ] ? "
Or do you but come to return the shields and to ask forgiveness for your rash boasting ? "
或者 做 你 但 来 到 返回 这 盾牌 和 到 问 饶恕 为了 你的 皮疹 吹嘘 ? "

还是说你只是来归还盾牌，并为你的鲁莽吹嘘请求原谅？

" [siːs] [sʌtʃ] ['drɪv(ə)l] , " [kraɪd] [braɪt] - [wɪts] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , " [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
" Cease such drivel , " cried Bright - Wits , interrupting him , " I have come to
" 停止 这样的 胡言乱语 , " 哭 明亮的 - 智慧 , 打断 他 , " 我 有 来 到
[ə'naʊns] [ðə; ði][kɒm]
announce the com
宣布 这 com

"别胡说八道了！"聪明人打断他，喊道，"我是来宣布……的。"

[pliːʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
pletion of a task so simple that it should not have puzzled a child . "
普莱蒂翁 的 一个 任务 所以 简单的 那 它 应该 不是 有 困惑 一个 孩子 . "

完成了一项如此简单的任务，连孩子都不应该感到困惑。

" [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] - ,
" Ah , what a fine thing it is to be clever , " exclaimed Doola ,
" 啊 , 什么 一个 美好的 事物 它 是 到 是 聪明的 , " 惊呼 - ,

"啊，聪明真是一件好事！"杜拉惊叹道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mɒk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with a look of mock admiration .
和 一个 看 的 嘲笑 钦佩 .

带着一种假装钦佩的表情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [braɪt] - [wɪts] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .
But a glance from Bright - Wits caused him to shrink back in alarm .
但 一个 瞥一眼 从 明亮的 - 智慧 导致 他 到 收缩 后退 在 警报 .

但布莱特-维茨的一个眼神让他惊恐地缩了回去。

[naʊ] [braɪt] - [wɪts] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][set] [ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][ænd; ənd] [ʃiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
Now Bright - Wits ordered the slaves to set the spindles and shields before him ;
现在 明亮的 - 智慧 订购 这 奴隶 到 放 这 纺锤 和 盾牌 前 他 ;

现在，聪明人命令奴隶们在他面前摆放纺锤和盾牌；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ə'zeɪliə] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]
and with a smile to Azalia , he proceeded to repeat his task before their
和 和 一个 微笑 到 阿扎莉娅 , 他 继续 到 重复 他的 任务 前 他们的
[ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .
astonished eyes .
惊讶 眼睛 .

他微笑着看向阿扎莉娅，然后在他们惊讶的目光中再次重复了他的动作。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] , - [gɑːspt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
When the last move was made , Garrofat gasped with amazement .
什么时候 这 最后的 移动 曾是 制成 , - 倒吸一口气 和 惊愕 .

当最后一招完成时，加罗法特惊讶地倒吸了一口气。

[nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [fiːt] [seɪv] [ðə; ði]['rɑːdʒə] - [hɪm'self] .
None had ever accomplished that feat save the Rajah Onalba himself .
没有任何 有 曾经 完成 那 特技 节省 这 拉惹 - 他自己 .

除了拉贾·奥纳尔巴本人之外，没有人做到过这一点。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] - , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
A hurried consultation with Doola , however , restored his courage , and , rising ,
一个 慌忙 咨询 和 - , 然而 , 恢复 他的 勇气 , 和 , 上升 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

然而，与杜拉匆匆商议后，他重拾勇气，起身说道：

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə]['ælə; ə'lɑː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['wɪzdəm] ,
" Praise be to Allah , but thou art a youth of wondrous wisdom ,
" 称赞 是 到 真主 , 但 你 艺术 一个 青年 的 奇妙的 智慧 ,

"一切赞颂归于真主，你是一位拥有非凡智慧的青年。"

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] [æz; əz][ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪf] [ai]
and I would be false to my trust as the Regent of this kingdom if I
和 我 会 是 错误的 到 我的 相信 作为 这 摄政 的 这 王国 如果 我
[feɪld] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
failed to submit to you a question which has for the space of a
失败的 到 提交 到 你 一个 问题 哪个 有 为了 这 空间 的 一个
[həʊl] [jɪə(r)]['pʌz(ə)ld][ðə; ði]['waɪzɪst][wɪts][ɪn][ðə; ði] [relm] .
whole year puzzled the wisest wits in the realm .
所有的 年 困惑 这 最明智的 智慧 在 这 领域 .

如果我不向你们提交一个困扰了王国中最聪明的智者整整一年的问题，那我就辜负了我作为王国摄政王的信任。

" [ðen] ['bɪdɪŋ]
" Then bidding
" 然后 投标

然后竞标

[braɪt] - [wɪts][tuː; tə]['fɒləʊ] ,
Bright - Wits to follow ,
明亮的 - 智慧 到 跟随 ,

接下来是聪明才智者们，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kʊd; kəd]
he led the way to a balcony from which the surrounding country could
他 引领 这 方式 到 一个 阳台 从 哪个 这 周围 国家 可以
[biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
be overlooked .
是 被忽视的 .

他带头来到一个阳台上，从那里可以俯瞰周围的乡村景色。

[ðə; ði] [zoʊltənz] ['ɔːtʃəd] .
THE ZOLTAN'S ORCHARD .
这 佐尔坦的 果园 .

佐尔坦的果园。

" [ðeə(r)] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtʃəd] ,
" There , " said Garrofat , pointing in the direction of a large orchard ,
" 那里 , " 说 - , 指向 在 这 方向 的 一个 大的 果园 ,

“就在那儿，”加罗法特指着一大片果园的方向说道。

" [ɪz][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['zoʊlˌtæn] , [ðə; ði]['ɑːgə] , ['wɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz] .
" is a plot of land which Zoltan , the Aga , willed to his four sons .
" 是 一个 阴谋 的 土地 哪个 佐尔坦 , 这 阿加 , 意志 到 他的 四 儿子们 .

“这是佐尔坦国王遗赠给他的四个儿子的一块土地。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [twelv] [triːz] [grəʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
As you can see , twelve trees grow upon it ,
作为 你 能 看 , 十二 树木 生长 之上 它 ,

你可以看到，上面长了十二棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .
and the whole is surrounded by a deep ditch .
和 这 所有的 是 包围 经过 一个 深的 沟 .

整个区域都被一条深沟包围着。

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['zoʊlˌtæn] ,
Now , according to the will of Zoltan ,
现在 , 根据 到 这 将要 的 佐尔坦 ,

现在，根据佐尔坦的遗嘱，

[ðæt] [plɒt][ɒv; əv][lænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] ['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] ,
that plot of land is to be divided equally into four parts ,
那 阴谋 的 土地 是 到 是 分割 同样地 进入 四 部分 ,

那块土地要均分为四份，

[iːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
each to be of the same size and shape ,
每个 到 是 的 这 相同的 尺寸 和 形状 ,

每个都要大小和形状相同，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [triːz] ;
and each to contain three of the twelve trees ;
和 每个 到 包含 三 的 这 十二 树木 ;

每个容器包含十二棵树中的三棵；

[ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [piːs] .
the trees to be located in the same position in each piece .
这 树木 到 是 位于 在 这 相同的 位置 在 每个 片 .

每幅画中树木的位置都应相同。

" [naʊ] [braɪt] - [wɪts] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [baɪ] - [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wen] [freʃ] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] .
" Now Bright - Wits had been warned by Ablano against the folly of losing his temper when fresh tasks were imposed upon him .
" 现在 明亮的 - 智慧 有 到过 警告 经过 - 反对 这 蠢事 的 输 他的 脾气 什么时候 新鲜的 任务 是 强加 之上 他 .

“阿布拉诺曾警告过布莱特-维茨，当新的任务交给他时，千万不要发脾气，否则会很愚蠢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [maɪ] ['pɜːpəs] , " - [hæd; həd] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [test] [ðeə(r)] ['vɪləni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
" It suits my purpose , " Ablano had said , " that we test their villainy to the bottom .
" 它 西装 我的 目的 , " - 有 说 , " 那 我们 测试 他们的 邪恶 到 这 底部 .

“这正符合我的目的，”阿布拉诺曾说，“我们要把他们的邪恶发挥到极致。”

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [braɪt] - [wɪts] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [let] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zoʊlˌtæn] [siːs] [frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] .
" Remembering this warning , Bright - Wits replied with a smile , " Let the sons of Zoltan cease from quarrelling .
" 记住 这 警告 , 明亮的 - 智慧 回复 和 一个 微笑 , " 让 这 儿子们 的 佐尔坦 停止 从 争吵 .

“记住了这个警告，聪明人笑着回答说：‘佐尔坦的儿子们就停止争吵吧。’

[ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd]
I will divide
我 将要 划分

我将分割

[ðə; ði] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] . "
the land between them according to the will of their father . "
这 土地 之间 他们 根据 到 这 将要 的 他们的 父亲 . "

“按照他们父亲的遗愿，他们之间的土地归他们所有。”

" [duː; də] [ðɪs] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [smɜːk] ,
" Do this , " said Doola , with a bow and smirk ,
" 做 这 , " 说 - , 和 一个 弓 和 傻笑 ,

“照做，”杜拉说着，鞠了一躬，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

" [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [daɪ] [frɒm; frəm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] .
" and I could die from admiration of your cleverness .
" 和 我 可以 死 从 钦佩 的 你的 聪明才智 .

“我简直要被你的聪明才智折服死了。”

" [weər'ɒn] , [braɪt] - [wɪts] , ['kɑːstɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] , [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
" Whereon , Bright - Wits , casting on him a look of scorn , made answer ,
" 其中 , 明亮的 - 智慧 , 铸件 在 他 一个 看 的 轻蔑 , 制成 回答 ,

“这时，聪明伶俐的家伙对他投来轻蔑的目光，回答道：”

" [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['merɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" On the occasion of your death the only one present to merit admiration
" 在 这 场合 的 你的 死亡 这 仅有的 一 展示 到 优点 钦佩

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [huː] [wɪl] [ə'fɪʃieɪt] .
will be the public executioner who will officiate .
将要 是 这 民众 刽子手 WHO 将要 裁判 .

"在你死的这一天，唯一值得敬佩的人将是主持死刑的刽子手。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'zeɪliə]
" So saying , he turned and descended to the palace accompanied by Azalia
" 所以 说 , 他 转向 和 下降 到 这 宫殿 伴随 经过 阿扎莉娅

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['brɑːmən] , - .
and the Holy Brahman , Ablano .
和 这 圣 婆罗门 , - .

"说完，他转身下楼，阿扎利亚和圣婆罗门阿布拉诺陪同他前往宫殿。

[wen] , ['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [braɪt] - [wɪts] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] - , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn]
When , seven days later , Bright - Wits appeared before Garrofat , he found him in
什么时候 , 七 天 之后 , 明亮的 - 智慧 出现 前 - , 他 成立 他 在

[æn; ən] ['ʌgli] [muːd] .
an ugly mood .
一个 丑陋的 情绪 .

七天后，当布莱特-维茨出现在加罗法特面前时，他发现加罗法特心情很差。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tend] [tuː; tə]
Nor did the cheerful air of the prince as he entered his presence tend to
也不 做过 这 快乐 空气 的 这 王子 作为 他 进入 他的 在场 趋向 到

[help] ['mætəz] .
help matters .
帮助 事情 .

王子兴高采烈地出现在他面前，但这并没有让事情变得更好。

['fɔːtʃənət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] - [wɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['proʊˌtɛk]
Fortunate was it for Bright - Wits that he was under the protec
幸运 曾是 它 为了 明亮的 - 智慧 那 他 曾是 在下面 这 保护

对布莱特-维茨来说，幸运的是他受到了保护。

[ʃən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['brɑːmən] , ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn]
tion of Ablano , the Brahman , otherwise his instant execution might have been
tion 的 - , 这 婆罗门 , 否则 他的 立即的 执行 可能 有 到过

['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

否则，婆罗门阿布拉诺可能会被立即处决。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [ɔː(r)] [ə'fend] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ;
But to anger or offend a Brahman was considered the unpardonable sin ;
但 到 愤怒 或者 得罪 一个 婆罗门 曾是 经过考虑的 这 不可饶恕的 罪 ;

但是，激怒或冒犯婆罗门被认为是不可饶恕的罪过；

[səʊ] [braɪt] - [wɪts] [wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
so Bright - Wits was spared to continue his adventures .
所以 明亮的 - 智慧 曾是 幸存 到 继续 他的 冒险 .

于是，聪明机智的人得以幸免，继续他的冒险之旅。

[səb'djuː] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , - [ɑːskt] [ɪn] [hɑːʃ] [təʊnz] , " [haʊ] [naʊ] ?
Subduing his rage , Garrofat asked in harsh tones , " How now ?
制服 他的 愤怒 , - 问 在 残酷的 音调 , " 如何 现在 ?

加罗法特压下怒火，用严厉的语气问道："现在怎么办？"

[ðaʊ] ['medlɪŋ] ['bɪzibɒdi] !
Thou meddling busybody !
你 干预 爱管闲事的人 !

你这个多管闲事的人！

[hæst] [ðaʊ] [sɒlvd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['zoʊlˌtæn] ? "
Hast thou solved the will of Zoltan ? "
哈斯特 你 已解决 这 将要 的 佐尔坦 ? "

你是否已解开了佐尔坦的旨意？

" [kɑːm] [ðaɪ'self] , [əʊ] - , " [begd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [prɪ'tendɪd] [kən'sɜːn] .
" Calm thyself , O Garrofat , " begged the prince with pretended concern .
" 冷静的 你自己 , 哦 - , " 乞求 这 王子 和 假装 忧虑 .

“加罗法特啊，请你冷静下来，”王子假装关切地恳求道。

" [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [səb'mɪts] [tuː; tə]['æŋgə(r)][bʌt; bət] ['ʃɔːtən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ?
" Know you not that he who submits to anger but shortens his own life ?
" 知道 你 不是 那 他 WHO 提交 到 愤怒 但 缩短 他的 自己的 生活 ?

难道你不知道，屈服于愤怒的人，会缩短自己的寿命吗？

[biː; bi] ['hæpi] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['zoʊlˌtæn] .
Be happy then , for I have solved the will of Zoltan .
是 快乐的 然后 , 为了 我 有 已解决 这 将要 的 佐尔坦 .

那你就高兴吧，因为我已经解决了佐尔坦的遗愿。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['prɒpəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
Here is a plan of the orchard properly divided .
这里 是 一个 计划 的 这 果园 适当地 分割 .

这是果园的合理划分平面图。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] ,
Are you now satisfied ,
是 你 现在 使满意 ,

您现在满意了吗？

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'kɒkt] [njuː] [skiːm] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð]
or have you been able to concoct new schemes to postpone my marriage with
或者 有 你 到过 有能力的 到 编造 新的 方案 到 推迟 我的 婚姻 和
[ə'zeɪliə] ? "
Azalia ? "
阿扎莉娅 ? "

或者你已经想出了新的办法来推迟我和阿扎莉娅的婚事？

" [spiːk] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [skiːm] , [ðaʊ] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪnz] , " [rɔːd]
" Speak not to me of schemes , thou possessed of the Djinns , " roared
" 说话 不是 到 我 的 方案 , 你 拥有 的 这 精灵 , " 咆哮
- .
Garrofat .
- .

“别跟我谈什么阴谋诡计，你这被精灵附身的家伙！”加罗法特咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ai][ækt] .
" It is but for the good of the kingdom that I act .
" 它 是 但 为了 这 好的 的 这 王国 那 我 行为 .

“我所做的一切都是为了王国的利益。”

[jɔː(r); jə(r)][tɑːsk]
Your task
你的 任务

你的任务

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
will be as long as I wish to make it .
将要 是 作为 长的 作为 我 希望 到 制作 它 .

只要我愿意，它就会一直存在。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)] , [baɪ] ['sɔːsəri] ;
You have succeeded so far , by sorcery ;
你 有 成功了 所以 远的 , 经过 巫术 ;

你迄今为止的成功，都是靠巫术；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][ɒn] [ðɪs] [nekst] [test] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɔːntɪd] ['braɪtnəs] .
but beware of your failure on this next test of your vaunted brightness .
但 提防 的 你的 失败 在 这 下一个 测试 的 你的 吹嘘 亮度 .

但要小心，在接下来的这场考验你自诩的才智的考试中，你可能会失败。

" [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] [lɜːn] ['weðə(r)] [braɪt] - [wɪts] [ɪz][æpt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][tɑːsk] ,
" If the reader would learn whether Bright - Wits is apt to succeed in his latest task ,
" 如果 这 读者 会 学习 无论 明亮的 - 智慧 是 易于 到 成功 在 他的 最新的 任务 ,

“如果读者想知道聪明才智者能否成功完成他的最新任务，

[hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [hɪm'self] .
he may try to divide the orchard himself .
他 可能 尝试 到 划分 这 果园 他自己 .

他可能会尝试自行分割果园。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[braɪt] - [wɪts] [grəuz] ['dʒeləs] .
BRIGHT - WITS GROWS JEALOUS .
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 生长 嫉妒的 .

聪明人也会嫉妒。

- ['kaunsəl] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt]
ABLANO COUNSELS THE PRINCE TO BE PATIENT
- 律师 这 王子 到 是 病人

阿布拉诺劝告王子要耐心等待

[naʊ] , [ɒn][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
Now , on a signal ,
现在 , 在 一个 信号 ,

现在，根据信号，

[fɔː(r)] [sleɪvz] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ]['teɪb(ə)l]
four slaves rolled into the Audience Chamber what appeared to be a huge table
四 奴隶 滚动 进入 这 观众 商会 什么 出现 到 是 一个 巨大的 桌子
[set] [ʌp] ['endwaɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [pəʊsts] .
set up endwise between two posts .
放 向上 末端 之间 二 帖子 .

四个奴隶推着一张巨大的桌子进入了觐见厅，这张桌子似乎是竖着摆放在两根柱子之间的。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [θriː] ['sɜːklz] [ɪn] ['hevi] [laɪnz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
On it were inscribed three circles in heavy lines , one within the other .
在 它 是 铭文 三 界 在 重的 线条 , 一 之内 这 其他 .

上面用粗线条画了三个圆圈，一个套着一个。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ˞klz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] [laɪnz] ;
Connecting the circles were thinner lines ;
连接 这 界 是 更薄 线条 ;

连接各个圆圈的是更细的线;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [spɒts] ['nʌmbəd] [frɒm; frəm]
and at the points where they met there were round spots numbered from
和 在 这 积分 在哪里 他们 遇见 那里 是 圆形的 地点 编号 从
[wʌn][tuː; tə][naɪn] .
one to nine .
一 到 九 .

在它们相遇的地方，有从一到九的圆形标记。

[ə'nʌðə(r)] [spɒt] , ['nʌmbəd] [ten] , [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
Another spot , numbered ten , stood outside the circle , but was connected
其他 点 , 编号 十 , 站立 外部 这 圆圈 , 但 曾是 连接
[ˌðeə'tuː] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [kɜːvd] [laɪn] .
thereto by a thin curved line .
到 经过 一个 薄的 弯曲 线 .

另一个编号为 10 的点位于圆圈外，但通过一条细细的曲线与圆圈相连。

" [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [braɪt] - ['wɪtɪd] [wʌn] ,
" Behold , thou bright - witted one ,
" 看哪 , 你 明亮的 - 机智的 一 ,

“瞧，你这聪明绝顶的人啊，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self]
another of the games with which the great Onalba was wont to amuse himself
其他 的 这 游戏 和 哪个 这 伟大的 - 曾是 惯于 到 娱乐 他自己
.
:
.

这是伟大的奥纳尔巴生前常玩的另一种游戏。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [naɪn] [dɪsks] ,
Here in the frame at the steps of the throne you will see nine disks ,
这里 在 这 框架 在 这 步骤 的 这 王座 你 将要 看 九 磁盘 ,

在王座台阶的框架中，你会看到九个圆盘，

[θriː] [greɪ] , [θriː] [waɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [blæk] .
three gray , three white , and three black .
三 灰色的 , 三 白色的 , 和 三 黑色的 .

三只灰色，三只白色，三只黑色。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [juː; jʊ]
On the face of each you
在 这 脸 的 每个 你

在你们每个人的脸上

[kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][skweə(r)] , [ə; eɪ]['traɪæŋ(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
can see a square , a triangle , or a circle .
能 看 一个 正方形 , 一个 三角形 , 或者 一个 圆圈 .

可以看到正方形、三角形或圆形。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [dɪsks][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['nʌmbəd] [spɒts][ɒn]
You are to take these disks and place them on the numbered spots on
你 是 到 拿 这些 磁盘 和 地方 他们 在 这 编号 地点 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] — ['nʌmbə(r)] [ten] [tuː; tə][biː; bi] [left] ['veɪkənt] .
the table beside you — number ten to be left vacant .
这 桌子 旁 你 — 数字 十 到 是 左边 空缺 .

你要把这些圆盘放在你旁边桌子上标有数字的位置上——10号位置要空着。

[ðə; ði] [dɪsks] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [θɪk] [ɔː(r)] [θɪn] [laɪnz] ['ɪntuː] ['veɪkənt] [spɒts] ,
The disks must then be moved along thick or thin lines into vacant spots ,
这 磁盘 必须 然后 是 已搬 沿着 厚的 或者 薄的 线条 进入 空缺 地点 ,

然后必须将圆盘沿着粗线或细线移动到空位上,

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [θriː] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] , [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] ,
until all three colours , and a square , a triangle ,
直到 全部 三 颜色 , 和 一个 正方形 , 一个 三角形 ,

直到三种颜色全部出现,并且形成一个正方形、一个三角形,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['hevi] [laɪnd] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [rəʊ]
and a circle can be found in each heavy lined circle and in each row
和 一个 圆圈 能 是 成立 在 每个 重的 衬里 圆圈 和 在 每个 排
[ɒv; əv] [spɒts] .
of spots .
的 地点 .

在每个粗线圆圈中以及每一行点中都可以找到一个圆圈。

['sev(ə)n] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [meɪ]
Seven days you may have to accomplish this task for which your life may
七 天 你 可能 有 到 完成 这 任务 为了 哪个 你的 生活 可能
[biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] . "
be the forfeit . "
是 这 丧失 . "

你可能需要在七天内完成这项任务,但代价可能是生命。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [spɒts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [spɒt]
" But what do you mean by rows of spots , and how about the tenth spot
" 但 什么 做 你 意思是 经过 行 的 地点 , 和 如何 关于 这 第十 点
?
?
?

"但是你说的'一排排的斑点'是什么意思?还有,第十个斑点又是什么意思呢?"

" [di'mɑːnd, -'mænd] [braɪt] - [wɪts] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [test] .
" demanded Bright - Wits , showing no concern over this new test .
" 要求 明亮的 - 智慧 , 显示 不 忧虑 超过 这 新的 测试 .

"Bright-Wits公司对此表示强烈要求,对这项新测试毫不在意。"

" [wel] [wɜːt] [ðaʊ] [nemd] [braɪt] - [wɪts] , " [sniə] - .
" Well wert thou named Bright - Wits , " sneered Garrofat .
" 出色地 沃特 你 命名 明亮的 - 智慧 , " 冷笑 - .

"你真是名副其实的聪明人啊!"加罗法特冷笑道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
" But I will explain .
" 但 我 将要 解释 .

但我会解释。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] [spɒts] ['nʌmbəd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ˌaɪ 'aɪ] -
The rows of spots are the three lines of spots numbered as follows , II -
这 行 的 地点 是 这 三 线条 的 地点 编号 作为 跟随 , 二 -
[viː] - [eɪtθ] , [ai] - [ˌaɪ 'viː] - [sevn] , [ænd; ənd] [θriː] - ['sɪksθ] - [ɪks] .
V - VIII , I - IV - VII , and III - VI - IX .
V - 八 , 我 - 第四 - 七 , 和 三、 - 六年级 - 第九章 .

点数行是三行点数,编号如下:II-V-VIII、I-IV-VII 和 III-VI-IX。

[ðə; ði] [tenθ] [spɒt] [ɪz] [left] ['veɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [muːv] .
The tenth spot is left vacant for the first move .
这 第十 点 是 左边 空缺 为了 这 第一的 移动 .

第十个位置空着,留给第一步使用。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [krɒs] [nəʊ] [spɒt] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪsk] .
And further , you must cross no spot already occupied by a disk .
和 更远 ， 你 必须 叉 不 点 已经 占领 经过 一个 磁盘 .

此外，你不得越过已被圆盘占据的位置。

" [ðə; ði] [naɪn] [dɪsks] .
" THE NINE DISKS .
" 这 九 磁盘 .

"九张光盘。

" [ɪf] [ai] [sək'siːd] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] ,
" If I succeed in solving this puzzle ,
" 如果 我 成功 在 解决 这 谜 ,

"如果我成功解开这个谜题，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [tests] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] ?
have you any more tests before giving me the reward which I have already won ?
有 你 任何 更多的 测试 前 给予 我 这 报酬 哪个 我 有 已经 韩元 ?

在给我发放我已经赢得的奖励之前，你们还有其他测试吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" asked the prince .
" 问 这 王子 .

王子问道。

" [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" That is for me to decide , " replied Garrofat with a scowl .
" 那 是 为了 我 到 决定 , " 回复 - 和 一个 皱眉头 .

"这由我来决定，"加罗法特皱着眉头回答道。

" [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'zeɪliə] ,
" As I have already told you , my love for Azalia ,
" 作为 我 有 已经 讲述 你 , 我的 爱 为了 阿扎莉娅 ,

"正如我之前告诉过你的，我对阿扎莉娅的爱，

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['peərənt] , [ðə; ði] [waɪz] ['rɑːdʒə] - ,
and respect for the wishes of her dead parent , the wise Rajah Onalba ,
和 尊重 为了 这 愿望 的 她 死的 父母 , 这 明智的 拉惹 - ,

并尊重她已故父亲，睿智的拉贾·奥纳尔巴的遗愿。

[kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .
compel me to use every possible resource to insure her future happiness .
迫使 我 到 使用 每一个 可能的 资源 到 保证 她 未来 幸福 .

迫使我动用一切可能的资源来确保她未来的幸福。

[haʊ] ['betə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [ðɪs] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ?
How better could I do this than by proving to the world that I have bestowed her upon the wisest of princes ?
如何 更好的 可以 我 做 这 比 经过 证明 到 这 世界 那 我 有 授予 她 之上 这 最明智的 的 王子们 ?

我还能用什么方式来证明我已将她赐予最睿智的王子呢?

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
The table will be carried to your apartment ,
这 桌子 将要 是 携带 到 你的 公寓 ,

桌子会被送到你的公寓。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['feɪljə(r)] [naʊ] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and I wish again to remind you that failure now means more than a
和 我 希望 再次 到 提醒 你 那 失败 现在 方法 更多的 比 一个
['wɪpɪŋ] .
whipping .
鞭打 .

我再次提醒你们，如今失败的代价不仅仅是挨一顿鞭子。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] . "
Though you shall have that too , for good measure . "
尽管 你 将 有 那 也 , 为了 好的 措施 . "

不过，为了保险起见，你也会得到那个。

" [gɪv] [jɔː'self] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒn] [ðæt] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [braɪt] - [wɪts] ['bəʊldli] .
" Give yourself no concern on that head , " replied Bright - Wits boldly .
" 给 你自己 不 忧虑 在 那 头 , " 回复 明亮的 - 智慧 大胆地 .

“你完全不必为此担心，”聪明人大胆地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ]['ælə; ə'lɑː] ,
" For , by Allah ,
" 为了 , 经过 真主 ,

“因为，以真主的名义起誓，

[ðə; ði] [wɪps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['breɪdɪd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [stɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [θruː] ['eni] [dɪ'vaɪs]
the whips are not yet braided which shall sting my shoulders through any device
这 鞭子 是 不是 然而 编织 哪个 将 蜇 我的 肩膀 通过 任何 设备
[ɒv; əv] [ðaɪn] . "
of thine . "
的 你的 . "

那些鞭子还没编好，它们无论如何也无法抽打我的肩膀。”

" ['breɪvli] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] [braɪt] - [wɪts] , " ['kæk(ə)ld] - .
" Bravely said , my dear Bright - Wits , " cackled Doola .
" 勇敢地 说 , 我的 亲爱的 明亮的 - 智慧 , " 咯咯笑 - .

“说得真勇敢，我亲爱的聪明人们，”杜拉咯咯地笑道。

" [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
" But be careful not to swallow any of the
" 但 是 小心 不是 到 吞 任何 的 这

但要小心，不要吞下任何……

[dɪsks] ; [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm][hɑːd][tuː; tə][daɪ'dʒest] . "
disks ; your stomach might find them hard to digest . "
磁盘 ; 你的 胃 可能 寻找 他们 难的 到 消化 . "

这些圆片；你的胃可能难以消化。

" [θrʌst] [nɒt] [ðaɪ] ['ʌgli] [nəʊz]['ɪntuː][maɪ] [ə'feəz] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , ['tɜːnɪŋ] ['sævɪdʒli] [ə'pɒn]
" Thrust not thy ugly nose into my affairs , " cried the prince , turning savagely upon
" 推力 不是 你的 丑陋的 鼻子 进入 我的 事务 , " 哭 这 王子 , 转弯 野蛮地 之上
- .
Doola .
- .

“别把你的丑鼻子伸进我的事里！”王子怒吼道，转身凶狠地瞪着杜拉。

" [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈstʌmək] [tuː] [hændz] - [bredθ]
" And look to it that you find not in your own stomach two hands ' breadth
" 和 看 到 它 那 你 寻找 不是 在 你的 自己的 胃 二 双手 - 宽度
[ɒv; əv][maɪ][ˈdægə(r)] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)]
of my dagger without your being put to the trouble of swallowing it or
的 我的 匕首 没有 你的 存在 放 到 这 麻烦 的 吞咽 它 或者
[ɒv; əv][daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ˌðeərˈɑːftə(r)] .
of digesting it thereafter .
的 消化 它 此后 .

“你最好小心，别在自己的胃里发现两手宽的我的匕首，否则你就得费劲地把它吞下去或者消化掉。”

" [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] - [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Then at a sign from Ablano he retired from the room .
" 然后 在 一个 符号 从 - 他 退休 从 这 房间 .

“然后，在阿布拉诺的示意下，他离开了房间。”

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [braɪt] - [wɪts] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]
During the next week , Bright - Wits spent much of his time on the solution of
期间 这 下一个 星期 , 明亮的 - 智慧 花费 很多 的 他的 时间 在 这 解决方案 的
[ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈprɒbləm] .
this latest problem .
这 最新的 问题 .

在接下来的一周里，聪明才智者把大部分时间都花在了解决这个最新问题上。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
While the prince was thus engaged ,
尽管 这 王子 曾是 因此 已订婚的 ,

王子忙于此事时，

- [ænd; ənd][əˈzeɪliə] [held] [ˈmeni] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pəˈvɪliən] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
Ablano and Azalia held many consultations in the little pavilion under the trees .
- 和 阿扎莉娅 握住 许多 咨询 在 这 小的 亭 在下面 这 树木 .

阿布拉诺和阿扎利亚在树下的小亭子里进行了多次磋商。

[mɔː(r)] [laɪk] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] [ðeɪ] [siːmd] .
More like father and child they seemed .
更多的 喜欢 父亲 和 孩子 他们 似乎 .

他们看起来更像父子。

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [kɔːzd] [braɪt] -
A secret understanding appeared to exist between them ; which caused Bright -
一个 秘密 理解 出现 到 存在 之间 他们 ; 哪个 导致 明亮的 -
[wɪts] [ˈmeni] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] ;
Wits many pangs of jealousy ;
智慧 许多 疼痛 的 妒忌 ;

他们之间似乎存在某种秘密默契，这让聪明人感到十分嫉妒；

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
despite the respect and
尽管 这 尊重 和

尽管受到尊重，

[əˈfekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈbrɑːmən] .
affection in which he held his master the Holy Brahman .
感情 在 哪个 他 握住 他的 掌握 这 圣 婆罗门 .

他对他的师父圣婆罗门怀有深厚的爱戴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
He was certain that they were concealing something from him .
他 曾是 肯定 那 他们 是 隐藏 某物 从 他 .

他确信他们瞒着他什么事。

[jet] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ə'zeɪliə] [wʊd] [bʌt; bət]
Yet when he tried to discover the mystery in their actions Azalia would but
然而 什么时候 他 尝试 到 发现 这 神秘 在 他们的 行动 阿扎莉娅 会 但
[lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ;
laugh at him ;
笑 在 他 ;

然而，当他试图揭开他们行为中的谜团时，阿扎莉娅只会嘲笑他；

[waɪl] - ['dʒentli] [tʃ'aɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
while Ablano gently chided his impatience , saying unto him , " All things are
尽管 - 轻轻地 责备 他的 不耐烦 , 说 到 他 , " 全部 事物 是
[æz; əz] ['ælə; ə'lɑː] [hæθ] ['ɔːdəd] .
as Allah hath ordered .
作为 真主 有 订购 .

阿布拉诺温和地责备他的不耐烦，对他说：“一切都是真主所命令的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
It is but for us to await his meaning without impatience .
它 是 但 为了 我们 到 等待 他的 意义 没有 不耐烦 .

我们只需耐心等待他的指示即可。

[jet] [biː; bi] [ðaʊ] [nɒt] [kɑːst] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
Yet be thou not cast down , for the end draweth nigh .
然而 是 你 不是 投掷 向下 , 为了 这 结尾 绘制 夜 .

但你不要灰心丧气，因为末日临近了。

" [pʊt] [ɒf] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sætɪsfaɪd] , [braɪt] - [wɪts] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['kɒntent] .
" Put off , but far from satisfied , Bright - Wits must needs be content .
" 放 离开 , 但 远的 从 使满意 , 明亮的 - 智慧 必须 需求 是 内容 .

“虽然有所延误，但远未满足，Bright-Wits 必须感到满意。”

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Now all this time Garrofat and Doola were busy with a little scheme of their
现在 全部 这 时间 - 和 - 是 忙碌的 和 一个 小的 方案 的 他们的
[əʊn] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn] ,
own that promised to remove one ,
自己的 那 承诺 到 消除 一 ,

这段时间里，加罗法特和杜拉一直在忙着实施他们自己的小计划，这个计划承诺要除掉其中一个人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bəʊθ] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['medlsəm] ['strendʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and perhaps both , of these meddlesome strangers from the kingdom .
和 也许 两个都 , 的 这些 好事 陌生人 从 这 王国 .

或许两者都是，来自王国的这些爱管闲事的陌生人。

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ə'gen] [keɪm] [raʊnd] ,
When the seventh day again came round ,
什么时候 这 第七 天 再次 来了 圆形的 ,

当第七天再次到来时，

[braɪt] - [wɪts] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld]
Bright - Wits repaired to the Audience Chamber and was considerably puzzled
明亮的 - 智慧 已修复 到 这 观众 商会 和 曾是 相当 困惑
[tuː; tə] [faɪnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
to find several hundred soldiers drawn up in the court .
到 寻找 一些 百 士兵 绘制 向上 在 这 法庭 .

聪明人来到觐见厅，却惊讶地发现数百名士兵列队站在法庭上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [di'səːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɑːdz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðeə(r)]
Among them he discerned some of his own guards , distinguishable by their
之中 他们 他 辨别 一些 的 他的 自己的 守卫 ， 可区分的 经过 他们的
[haɪ] [kraʊnd] ['tɜːbən] .
high crowned turbans .
高的 加冕 头巾 .

他从中辨认出了一些自己的卫兵，他们戴着高高的冠状头巾，很容易辨认。

[hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]
His wonder was still
他的 想知道 曾是 仍然

他的惊奇之情依然强烈。

['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪli]
further increased by the excessive good humour of Garrofat and his wily
更远 增加 经过 这 过多的 好的 幽默 的 - 和 他的 狡猾的
['brʌðə(r)] - .
brother Doola .
兄弟 - .

加罗法特和他狡猾的兄弟杜拉的过度幽默更是加剧了这种情况。

['smaɪlɪŋli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [sleɪvz] [bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] ;
Smilingly they waited while slaves bore in the great table ;
微笑着 他们 等待 尽管 奴隶 钻孔 在 这 伟大的 桌子 ;

他们面带微笑地等待着，奴隶们则在大桌子上忙碌着；

[ænd; ənd] [wɪð] [,eksklə'meiʃən][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['griːtɪd] [braɪt] - [wɪts] [æz; əz][hiː; hi] ['demənstreɪtɪd]
and with exclamations of delight greeted Bright - Wits as he demonstrated
和 和 感叹词 的 喜 问候 明亮的 - 智慧 作为 他 已证明
[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['mæstər] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] - .
his success in mastering the great game of Onalba .
他的 成功 在 掌握 这 伟大的 游戏 的 - .

当布莱特-维茨展示他成功掌握了奥纳尔巴这款伟大的游戏时，人们发出了一阵欢呼声。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːkjələ(r)] [dɪsks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
If the reader will cut out the little circular disks which he will find at the back
如果 这 读者 将要 切 出去 这 小的 圆 磁盘 哪个 他 将要 寻找 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

如果读者能把书后面的小圆片剪下来，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm][ɒn][ðə; ði] ['nʌmbəd] [spɒts] , ['liːvɪŋ] ['nʌmbə(r)][ten]['veɪkənt]
and place them at random on the numbered spots , leaving number ten vacant
和 地方 他们 在 随机的 在 这 编号 地点 , 离开 数字 十 空缺
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [muːv] ,
for his first move ,
为了 他的 第一的 移动 ,

然后将它们随机放在标有数字的位置上，10号位置空着，留给他第一步走。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [braɪt] - [wɪts] - [tɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː] [lʊks] .
he may find Bright - Wits ' task to be less difficult than it looks .
他 可能 寻找 明亮的 - 智慧 - 任务 到 是 较少的 难的 比 它 看起来 .

他可能会发现，布莱特-维茨的任务并没有看起来那么难。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[braɪt] - [wɪts] [pɪks] [æn; ən] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ðə; ði]
BRIGHT - WITS PICKS AN ESCORT FOR A JOURNEY AND FOILS THE
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 精选 一个 护送 为了 一个 旅行 和 箔 这
['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] -
WICKED DESIGN OF GARROFAT
邪恶 设计 的 -

聪明人挑选了一位护卫同行，挫败了加罗法特的邪恶阴谋。

" ['verɪli] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [sək'ses] , [maɪ] [dɪə(r)] [prɪns] , " [smɜːk] - .
" Verily dost thou deserve success , my dear Prince , " smirked Garrofat .
" 确实 朋友 你 应得 成功 , 我的 亲爱的 王子 , " 他冷笑了一声。 - .

“你确实值得成功，我亲爱的王子，”加罗法特冷笑道。

" [jɔː(r); jə(r)] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] .
" Your probation is almost over .
" 你的 缓刑 是 几乎 超过 .

你的缓刑期即将结束。

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'mɑːnd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,
Now before I demand any further proof of your wisdom ,
现在 前 我 要求 任何 更远 证明 的 你的 智慧 ,

在我要求你进一步证明你的智慧之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðæt]
it is my desire that you travel over the kingdom for a brief time that
它 是 我的 欲望 那 你 旅行 超过 这 王国 为了 一个 简短的 时间 那
[juː; jʊ] [meɪ] [ə'kweɪnt] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
you may acquaint yourself with the country and people over whom it appears
你 可能 熟人 你自己 和 这 国家 和 人们 超过 谁 它 出现
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ruːl] ,
you are destined to rule ,
你 是 注定 到 规则 ,

我希望你能抽出一些时间巡视王国各地，以便你能够熟悉你即将统治的国家和人民。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [braɪt] [wɪts] .
by the grace of Allah , and the help of your own bright wits .
经过 这 优雅 的 真主 , 和 这 帮助 的 你的 自己的 明亮的 智慧 .

凭借真主的恩典和你们自身的聪明才智。

[wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['səʊldʒəz] , [æz; əz] [bi'fit] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd]
With you will go a guard of fifteen soldiers , as befits your rank and
和 你 将要 去 一个 警卫 的 十五 士兵 , 作为 适合 你的 秩 和
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

与你一同随行的将有十五名士兵，这符合你的军衔和身份。

" [naʊ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'naʊnsmənt] , - [pɪəst] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Now on hearing this strange announcement , Ablano pierced Garrofat with his eyes .
" 现在 在 听力 这 奇怪的 公告 , - 穿孔 - 和 他的 眼睛 .

“听到这番奇怪的宣布，阿布拉诺用眼神狠狠地瞪了加罗法特一眼。”

[ðen] ['steɪˌɪŋ] [braɪt] - [wɪts] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi]
Then staying Bright - Wits , who was about to make reply , he
然后 入住 明亮的 - 智慧 , WHO 曾是 关于 到 制作 回复 , 他

然后，留下的聪明才智者正要回答，他

[ɑːskt] , " [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eskɔːt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tuː; tə]
asked , " What men are to be selected for this escort , and who is to
问 , " 什么 男人 是 到 是 已选 为了 这 护送 , 和 WHO 是 到

[sɪ'lekt] [ðem; ðəm] ?
select them ?
选择 他们 ?

问:“要挑选哪些人担任护卫，由谁来挑选?”

" [naʊ] - [wins] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] , "
" Now Garrofat winced at this question , but instantly recovering himself replied , "
" 现在 - 畏缩 在 这 问题 , 但 即刻 恢复中 他自己 回复 , "

[hæz; həz] [ðaɪ] [steɪ] [ɪn] - ,
Has thy stay in Parrabang ,
有 你的 停留 在 - ,

加罗法特听到这个问题时畏缩了一下，但随即恢复过来，回答说:“你在帕拉邦停留过吗?”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聪明才智，莫加多尔王子(Bright-Wits, Prince of Mogadore) 第2/2页

[əʊ] ['brɑːmən] , [meɪd] [ðiː] [səʊ] [lɒst] [tuː; tə] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][tuː; tə][kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] [həʊst] ?
O Brahman , made thee so lost to politeness as to cast suspicion on thy host ?
哦 婆罗门 , 制成 你 所以 丢失的 到 礼貌 作为 到 投掷 怀疑 在 你的 主持人 ?

婆罗门啊，你为何如此丧失礼貌，以致怀疑你的主人?

[hæz; həz] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːmə] ?
Has this been the teaching of Brahma ?
有 这 到过 这 教学 的 梵 ?

这就是梵天的教诲吗?

[bʌt; bət][fɪə(r)] [nɒt] .
But fear not .
但 害怕 不是 .

但别担心。

[braɪt] - [wɪts] [meɪ] [duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'lektɪŋ] ;
Bright - Wits may do his own selecting ;
明亮的 - 智慧 可能 做 他的 自己的 选择 ;

聪明才智者可以自行挑选;

['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['klevə(r)][ai] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ruːl] .
only as he is so very clever I would insist that he do it by rule .
仅有的 作为 他 是 所以 非常 聪明的 我 会 坚持 那 他 做 它 经过 规则 .

只是因为他非常聪明，所以我坚持让他按规矩办事。

[ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ;
Fifteen of these soldiers are his own people ;
十五 的 这些 士兵 是 他的 自己的 人们 ;

这十五名士兵是他自己的人民;

[wɪð] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gɑːdz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['θɜːti] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] .
with an equal number of my guards he will have thirty to select from .
和 一个 平等的 数字 的 我的 守卫 他 将要 有 三十 到 选择 从 .

如果换成同样数量的我的卫兵，他将有三十个卫兵可供选择。

[ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [men] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
This he must do by arranging the thirty men in a circle ,
这 他 必须 做 经过 安排 这 三十 男人 在 一个 圆圈 ,

他必须让这三十个人围成一个圆圈才能做到这一点。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] ['evri] [tenθ] [mæn] .
and counting out every tenth man .
和 计数 出去 每一个 第十 男人 .

每隔十个人清点一次。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz]['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]
Now if he is but as clever as usual it should not be difficult for
现在 如果 他 是 但 作为 聪明的 作为 通常 它 应该 不是 是 难的 为了
[braɪt] - [wɪts] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] .
Bright - Wits to take with him none but his own soldiers .
明亮的 - 智慧 到 拿 和 他 没有任何 但 他的 自己的 士兵 .

如果他像往常一样聪明，那么“聪明人”应该不难只带走他自己的士兵。

" [ə'gen] [braɪt] - [wɪts] ['esei, e'sei][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ə'gen] - [tʃekt] [hɪm] ,
" Again Bright - Wits essayed to speak ; but again Ablano checked him ,
" 再次 明亮的 - 智慧 尝试 到 说话 ; 但 再次 - 已检查 他 ,

“聪明才智者再次试图发言；但阿布拉诺再次阻止了他，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːti] [men] [ʃʊd; ʃəd] [step] [fɔːθ] .
and directed that the thirty men should step forth .
和 指导 那 这 三十 男人 应该 步 前进 .

并命令那三十个人上前。

[naʊ] ['kɔːlɪŋ] [braɪt] - [wɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] ['brɑːmən] ['wɪspəd] , " [ɪf] [bʌt; bət][wʌn]
Now calling Bright - Wits to his side , the Brahman whispered , " If but one
现在 呼叫 明亮的 - 智慧 到 他的 边 , 这 婆罗门 低声说道 , " 如果 但 一

婆罗门召集智者到身边，低声说道：“如果只有一个……”

[ɒv; əv] - [gɑːdz] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'sæsineit] [æt; ət][ðə; ði]
of Garrofat's guards be among your escort you will be assassinated at the
的 - 守卫 是 之中 你的 护送 你 将要 是 被暗杀 在 这

[fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
first opportunity .
第一的 机会 .

如果加罗法特的卫兵也在你的护卫队伍中，你将在第一个机会被暗杀。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['wɪspəd] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" For a few moments Ablano whispered thus to the prince ,
" 为了 一个 很少 时刻 - 低声说道 因此 到 这 王子 ,

阿布拉诺低声对王子说了一会儿话，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][fɪə(r)] .
and finished his instructions by telling him not to fear .
和 完成的 他的 指示 经过 讲述 他 不是 到 害怕 .

最后，他叮嘱他不要害怕。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] .
THE SOLDIERS AND GUARDS .
这 士兵 和 守卫 .

士兵和卫兵。

[naʊ] [ðɪs] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
Now this whispered conference was but little to the liking of the two
现在 这 低声说道 会议 曾是 但 小的 到 这 喜欢 的 这 二

['plɒtəz] ,
plotters ,
绘图仪 ,

然而，这两位阴谋者并不喜欢这种窃窃私语的会议。

[ænd; ənd] - [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
and Garrofat demanded that the selection be made at once .
和 - 要求 那 这 选择 是 制成 在 一次 .

加罗法特要求立即进行遴选。

[wɪð] ['siːkrət] [mɪs'gɪvɪŋz] , [bʌt; bət] ['aʊtwədli] [breɪv] , [braɪt] - [wɪts] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ;
With secret misgivings , but outwardly brave , Bright - Wits descended to the court ;
和 秘密 疑虑 , 但 向外 勇敢的 , 明亮的 - 智慧 下降 到 这 法庭 ;

怀着内心的不安，但表面上却勇敢无畏，聪明的智者们下凡来到了法庭；

[weə(r)] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['θɜːti] ['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] .
where he quickly arranged the thirty soldiers in a circle and began to count .
在哪里 他 迅速地 安排 这 三十 士兵 在 一个 圆圈 和 开始 到 数数 .

他迅速将三十名士兵安排成一个圆圈，然后开始数数。

- [naʊ] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l]
Ablano now crossed over to the princess and , taking her trembling little
- 现在 交叉 超过 到 这 公主 和 , 采取 她 发抖 小的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hands in his ,
双手 在 他的 ,

阿布拉诺走到公主面前，握住她颤抖的小手，

['dʒentli] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
gently chided her for her fears .
轻轻地 责备 她 为了 她 恐惧 .

他温和地责备她害怕。

[braɪt] - [wɪts] , ['miːnwaɪl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ;
Bright - Wits , meanwhile , continued to count and select ;
明亮的 - 智慧 , 同时 , 持续 到 数数 和 选择 ;

与此同时，聪明才智者们继续进行计数和选拔；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [əʊn] [men] .
and to the amazement of Garrofat and Doola none were chosen but the prince's own men .
和 到 这 惊愕 的 - 和 - 没有任何 是 选定 但 这 王子的 自己的 男人 .

令加罗法特和杜拉惊讶的是，被选中的人竟然都是王子自己的部下。

[wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kaʊntər] ,
With fifteen pieces of white and fifteen pieces of coloured paper , or any other counters ,
和 十五 件 的 白色的 和 十五 件 的 有色 纸 , 或者 任何 其他 计数器 ,

用十五张白纸和十五张彩纸，或者任何其他计数器，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [wei] [braɪt] - [wɪts] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [səʊ] [sək'sesfəli] .
the reader may learn the way Bright - Wits counted out his own men so successfully .
这 读者 可能 学习 这 方式 明亮的 - 智慧 计数 出去 他的 自己的 男人 所以 成功地 .

读者或许能了解到"聪明人"是如何成功地将自己的部下全部消灭的。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [stept] [aʊt] [ðə; ði] ['plɒtəz] [eks]
As the last man stepped out the plotters ex
作为 这 最后的 男人 步 出去 这 绘图仪 前任

当最后一个人走出密谋者时，前任

[tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
changed glances of terror .
已更改 眼神 的 恐怖 .

眼神中流露出恐惧。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ə'plɔːdɪd] ['ræptʃərəsli] ; [waɪl] - ['pʊld] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
Quickly recovering themselves , however , they applauded rapturously ; while Garrofat pulled a sour smile and said ,
迅速地 恢复中 他们自己 , 然而 , 他们 鼓掌 欣喜若狂 ; 尽管 - 拉 一个 酸的 微笑 和 说 ,

然而，他们很快恢复了平静，热烈鼓掌；而加罗法特则露出一丝苦笑，说道：

" [dʒɪn] [ɔː(r)] ['dʒiːni] , [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] , [ðaʊ] [ɑːt] ['wʌndəf(ə)l] .
" Djinn or Genie , by Allah , thou art wonderful .
" 精灵 或者 精灵 , 经过 真主 , 你 艺术 精彩的 .

"精灵或神灯，以真主的名义发誓，你真是太棒了。"

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɒbləm] [wɪtʃ] [æz; əz]
Now that you have shown such amazing skill I have a little problem which as
现在 那 你 有 所示 这样的 惊人的 技能 我 有 一个 小的 问题 哪个 作为
[ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːk] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [waɪl] ['gəʊɪŋ]
a favour to me I would ask that you work out at your leisure while going
一个 偏爱 到 我 我 会 问 那 你 工作 出去 在 你的 闲暇 尽管 去
['fɔːwəd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
forward on your journey .
向前 在 你的 旅行 .

既然你已经展现了如此惊人的技能，我有一个小问题，作为对我的帮助，我希望你能在接下来的旅程中，利用空闲时间来解决这个问题。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [geɪv] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] - , [huː] [rɪ'taɪəd] ,
" This said , he gave whispered instructions to Doola , who retired ,
" 这 说 , 他 给予 低声说道 指示 到 - , WHO 退休 ,

话音刚落，他就悄悄地指示杜拉退休。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ['beərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɒblɒŋ] [ʃeɪpt] ['piːsɪz]
to return almost instantly followed by a slave bearing eighteen oblong shaped pieces
到 返回 几乎 即刻 随后 经过 一个 奴隶 轴承 十八 长方形 形状 件
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
of silver ,
的 银 ,

几乎立刻返回，后面跟着一个奴隶，他手里拿着十八块长方形的银片。

[ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪm'bɒst] [ɪn][gəʊld] [mait] [biː; bi] [siːn] .
on some of which the links of a chain embossed in gold might be seen .
在 一些 的 哪个 这 链接 的 一个 链 压纹 在 金子 可能 是 已见 .

其中一些上面可以看到用金子压印的链条图案。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] , - [bɪ'gæn] ,
Bidding the prince to draw near , Garrofat began ,
投标 这 王子 到 画 靠近 , - 开始 ,

加罗法特示意王子靠近，然后开口说道：

" [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pæt(ə)n]
" These eighteen pieces which you see here were originally a complete pattern
" 这些 十八 件 哪个 你 看 这里 是 起初 一个 完全的 图案
['fɪlɪŋ] [ðə; ði][blæŋk][skweə(r)] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] .
filling the blank square space above the throne .
填充 这 空白的 正方形 空间 多于 这 王座 .

“你们在这里看到的这十八块碎片原本是一个完整的图案，用来填充王座上方空白的方形空间。”

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn][gəʊld][ɪz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [laɪf] .
The design in gold is an endless chain representing life .
这 设计 在 金子 是 一个 无尽的 链 代表 生活 .

金色的设计图案是一条象征生命的永恒之链。

['luːs(ə)nd] [baɪ][taɪm] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][nəʊ][wʌn]
Loosened by time they fell from their place and up to the present no one
松动 经过 时间 他们 跌倒 从 他们的 地方 和 向上 到 这 展示 不 一
[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪə(r)]
has been found skilful enough to rear
有 到过 成立 熟练 足够的 到 后部

随着时间的推移，它们松动了，从原位跌落，直到现在，还没有人找到足够熟练的饲养者。

[reɪndʒ][ðə; ði] ['piːsɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn]
range the pieces so that they will fit the space and show the endless chain
范围 这 件 所以 那 他们 将要 合身 这 空间 和 展示 这 无尽的 链
['pɜːfɪktli] [dʒɔɪnd] .
perfectly joined .
完美 加入 .

将各个部件摆放好，使它们能够适应空间，并完美地展现出无尽的链条连接在一起的样子。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
Here you may see a counterpart of it in this marble decoration .
这里 你 可能 看 一个 对应物 的 它 在 这 大理石 装饰 .

您可以在这里看到与之对应的大理石装饰。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [nəʊ] [gaɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] , [haʊ'evə(r)] ,
You would find that no guide in your task , however ,
你 会 寻找 那 不 指导 在 你的 任务 , 然而 ,

然而，你会发现你的任务中没有任何指南。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wen] [kəm'pliːt] .
except as showing the pattern of the chain when complete .
除了 作为 显示 这 图案 的 这 链 什么时候 完全的 .

除了展示链条完成后的图案之外。

[duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ,
Do me this little service , my dear Prince ,
做 我 这 小的 服务 , 我的 亲爱的 王子 ,

亲爱的王子，请帮我这个小忙。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)] .
and I will for ever be your most devoted admirer .
和 我 将要 为了 曾经 是 你的 最多 奉献 仰慕者 .

我将永远是你最忠实的仰慕者。

" [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] .
" THE ENDLESS CHAIN .
" 这 无尽的 链 .

"无尽的锁链。"

" [ai] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [brəʊk] [aʊt] [braɪt] - [wɪts] ['æŋgrəli] ; [ðen] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]
" I scorn your admiration , " broke out Bright - Wits angrily ; then catching a
" 我 轻蔑 你的 钦佩 , " 打破 出去 明亮的 - 智慧 愤怒地 ; 然后 捕捉 一个
['wɔːnɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm] - ,
warning look from Ablano ,
警告 看 从 - ,

"我鄙视你的崇拜！"布莱特-维茨愤怒地吼道；然后他看到了阿布拉诺警告的眼神，

[hiː; hi] [sə'lɑːm] ['diːpli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] ['mɒkɪŋli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]
he salaamed deeply to Garrofat , and said mockingly , " I am ready to
他 致以问候 深 到 - , 和 说 嘲讽地 , " 我 是 准备好 到
[bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃeə(r)]['mendə(r)] ,
become even a chair mender ,
变得 甚至 一个 椅子 修补匠 ,

他向加罗法特深深行礼，并嘲讽道："我甚至愿意去做个修椅子的。"

[ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ai][kæn; kən]['feɪvə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [dɪs'kʌmfɪt] [ə; eɪ] [rəʊg] .
if by so doing I can favour a friend or discomfit a rogue .
如果 经过 所以 正在做 我 能 偏爱 一个 朋友 或者 不适 一个 流氓 .

如果这样做能帮助朋友或打击恶棍。

" [naʊ] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['æŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələns] ;
" Now Garrofat refused to show anger at this insolence ;
" 现在 - 拒绝 到 展示 愤怒 在 这 傲慢 ;

"加罗法特拒绝就这种傲慢行为表示愤怒；

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] ['redi]
but smilingly gave the prince his permission to withdraw that he make ready
但 微笑着 给予 这 王子 他的 允许 到 提取 那 他 制作 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
for his journey through the kingdom which was to begin on the morrow .
为了 他的 旅行 通过 这 王国 哪个 曾是 到 开始 在 这 明天 .

但他笑着允许王子退出，以便为明天即将开始的王国之旅做好准备。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌt]
If he is anxious to try to repair the endless chain he has only to cut
如果 他 是 焦虑的 到 尝试 到 维修 这 无尽的 链 他 有 仅有的 到 切
[aʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
out the pieces at the back of the book .
出去 这 件 在 这 后退 的 这 书 .

如果他急于修复这条无尽的锁链，他只需要把书后面的几块剪下来就行了。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] -
THE PRINCE RETURNS TO FIND THAT ABLANO
这 王子 返回 到 寻找 那 -

王子回来后发现阿布拉诺

[ðə; ði] ['brɑːmən] [hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd]
THE BRAHMAN HAS MYSTERIOUSLY DISAPPEARED
这 婆罗门 有 神秘地 消失

婆罗门神秘失踪了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sev(ə)n] [deɪz] [braɪt] - [wɪts] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [meɪz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)]
For the next seven days Bright - Wits was in a constant maze of wonder
为了 这 下一个 七 天 明亮的 - 智慧 曾是 在 一个 持续的 迷宫 的 想知道
[æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - .
at the magnificence and extent of the kingdom of Parrabang .
在 这 壮丽 和 程度 的 这 王国 的 - .

接下来的七天里，布莱特-维茨一直沉浸在帕拉邦王国的壮丽和辽阔所带来的惊奇之中。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,
His fame had spread abroad through the land ,
他的 名声 有 传播 国外 通过 这 土地 ,

他的名声已经传遍全国各地。

[səʊ] [ðæt] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
so that wherever he went he was welcomed by the people with all the honour
所以 那 无论 他 去 他 曾是 欢迎 经过 这 人们 和 全部 这 荣誉
[ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
and affection that would have been bestowed on a royal prince of the country
和 感情 那 会 有 到过 授予 在 一个 皇家 王子 的 这 国家
.
.
.

因此，无论他走到哪里，都受到人民的热烈欢迎，人们给予他如同对待该国王子一般的尊荣和爱戴。

['leɪdn] [wɪð] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Laden with rich gifts , and with the praises of the people still ringing in his
拉登 和 富有的 礼物 , 和 和 这 赞扬 的 这 人们 仍然 铃声 在 他的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

他满载着丰厚的礼物，耳边还回荡着人们的赞扬声。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][lɑːst] .
he returned to the palace at last .
他 返回 到 这 宫殿 在 最后的 .

他终于回到了宫殿。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] - [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [swiːt] .
Here he found Garrofat awaiting him with a smile that was far from sweet .
这里 他 成立 - 等待中 他 和 一个 微笑 那 曾是 远的 从 甜的 .

他发现加罗法特正等着他，脸上带着一点也不甜美的笑容。

[ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['saʊə(r)] [lʊks] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [fə'gɒtn] [wen] [braɪt] - [wɪts] ,
The Vizier's sour looks , however , were quickly forgotten when Bright - Wits ,
这 维齐尔的 酸的 看起来 , 然而 , 是 迅速地 被遗忘的 什么时候 明亮的 - 智慧 ,

然而，当“聪明才智者”出现时，维齐尔阴沉的表情很快就被人们抛诸脑后了。

['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][zɪ'nɑːnə] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm]
casting his eyes up to the windows of the zenana , caught a glance from
铸件 他的 眼睛 向上 到 这 视窗 的 这 闺房 , 捕捉 一个 瞥一眼 从
[ðə; ði] ['stɑːri] [ɔːrbz]
the starry orbs
这 繁星 球体

他抬头望向后殿的窗户，从繁星点点的夜空中瞥见了一抹光芒。

[ɒv; əv][ə'zeɪliə]
of Azalia
的 阿扎莉娅

阿扎利亚

[ðæt] [set][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] .
that set his heart beating to a merry tune .
那 放 他的 心 殴打 到 一个 欢乐 调 .

那让他心跳加速，心情愉悦。

[ɪg'nɔːrɪŋ] - ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [braɪt] - [wɪts] ['sʌmənd] [tuː] [ɒv; əv]
Ignoring Garrofat's questions as to his travels , Bright - Wits summoned two of
忽略 - 问题 作为 到 他的 旅行 , 明亮的 - 智慧 被召唤 二 的
[hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,
his guards ,
他的 守卫 ,

布莱特-维茨不理会加罗法特关于他旅行的询问，而是召来了两名卫兵。

[huː] [bɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kləʊsli] [ræpt] [skweə(r)] ['pækɪt] ;
who bore between them a closely wrapped square packet ;
WHO 钻孔 之间 他们 一个 密切 包装 正方形 包 ;

他们两人之间夹着一个包裹严实的方形包裹；

[wɪtʃ] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dɪsk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn]
which upon being opened proved to contain the silver disk , of the eighteen
哪个 之上 存在 打开 已证实 到 包含 这 银 磁盘 , 的 这 十八
['piːsɪz] [naʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'stɔːd] ,
pieces now perfectly restored ,
件 现在 完美 恢复 ,

打开后发现里面装着银盘，这十八件文物如今已完全修复。

[ɪts]['gəʊldən] [tʃeɪn] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [breɪk] [ɪn][ɔːl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
its golden chain showing no break in all its length .
它是 金的 链 显示 不 休息 在 全部 它是 长度 .

它的金链子一丝不苟，没有丝毫断裂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] - [tʃəʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] ['leɪtɪst]['feɪljə(r)]
It was with difficulty that Garrofat choked down his rage at this latest failure
它 曾是 和 困难 那 - 窒息 向下 他的 愤怒 在 这 最新的 失败
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [dɪs'kʌmfɪt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [prɪns] .
of his plans to discomfit or destroy the prince .
的 他的 计划 到 不适 或者 破坏 这 王子 .

加罗法特强忍着怒火，因为他再次挫败或除掉这位王子的计划，但又一次失败了。

- , [haʊ'evə(r)] , [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [braɪt] - [wɪts] .
Doola , however , pressed forward to welcome Bright - Wits .
- , 然而 , 按下 向前 到 欢迎 明亮的 - 智慧 .

然而，杜拉继续迎战布莱特-维茨队。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] [laɪk] [ə; eɪ]['mænɪkɪn][hiː; hi][prɑːns, præns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] ; [ænd; ənd]
Bowing and salaaming like a manikin he pranced across the court ; and
鞠躬 和 致以问候 喜欢 一个 人体模型 他 轻快地 穿过 这 法庭 ; 和
, [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,
, as he drew near ,
, 作为 他 画 靠近 ,

他像个木偶一样鞠躬行礼，在庭院里踱步；当他走近时，

[braɪt] - [wɪts] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [tiːk] [wʊd]
Bright - Wits noticed that he carried in his hand a narrow strip of teak wood
明亮的 - 智慧 注意到 那 他 携带 在 他的 手 一个 狭窄的 条 的 柚木 木头
[mɑːkt] [ɒf] ['ɪntuː] [sk'weəz] .
marked off into squares .
标记 离开 进入 正方形 .

聪明人注意到他手里拿着一条窄窄的柚木条，上面标有方格。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət]
Calling upon Allah and all the prophets to bear witness to his joy at
呼叫 之上 真主 和 全部 这 先知 到 熊 证人 到 他的 喜悦 在
['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
seeing his dear friend Prince Bright - Wits returned safely from his journey ,
看到 他的 亲爱的 朋友 王子 明亮的 - 智慧 返回 安全 从 他的 旅行 ,

他祈求真主和所有先知为他亲爱的朋友聪明王子平安归来而作证，

[hiː; hi] [wʊd]
he would
他 会

他会

[hæv; həv][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæd; həd] [nɒt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [θrʌst] [hɪm] [ɒf] .
have clasped the prince in his arms had not our hero thrust him off .
有 紧握 这 王子 在 他的 武器 有 不是 我们的 英雄 推力 他 离开 .

如果不是我们的英雄一把推开他，他早已将王子拥入怀中。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [skɔːn] ,
Disregarding the prince's scorn ,
不予理会 这 王子的 轻蔑 ,

他全然不顾王子的蔑视，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːk] [wʊd] [bɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he endeavoured to call his attention to the little teak wood board which the
他 努力 到 称呼 他的 注意力 到 这 小的 柚木 木头 木板 哪个 这
[prɪns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] .
prince had already observed .
王子 有 已经 观察到 .

他努力让王子注意到那块小柚木板，王子之前已经注意到了。

" [maɪ][dɪə(r)] [braɪt] - [wɪts] , " [hiː; hi] [ˈtʃætə] , " [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [buːn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

" My dear Bright - Wits , " he chattered , " I have come to crave a boon at your hands .

" 我的 亲爱的 明亮的 - 智慧 , " 他 喋喋不休 , " 我 有 来 到 渴望 一个 恩惠 在 你的 双手 .

“我亲爱的聪明人，”他喋喋不休地说，“我来是想向你们祈求一个恩惠。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈklevə(r)] [wɪts] [ɪn] [ˈsɒlvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [spent] [ˈaʊəz] [wɪˈðaʊt] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

I want the assistance of your clever wits in solving a little puzzle over which I have spent hours without arriving at a solution .

我 想 这 协助 的 你的 聪明的 智慧 在 解决 一个 小的 谜 超过 哪个 我 有 花费 小时 没有 抵达 在 一个 解决方案 .

我希望你能运用你的聪明才智帮我解决一个小谜题，我已经为此花费了几个小时却仍然没有找到答案。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)l] [ɪz] [ɪn] [riˈæləti] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] - [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] .

This puzzle is in reality another of the games with which the Great Onalba was fond of amusing himself .

这 谜 是 在 现实 其他 的 这 游戏 和 哪个 这 伟大的 - 曾是 喜爱 的 有趣 他自己 .

实际上，这个谜题是伟大的奥纳尔巴生前喜欢用来消遣的众多游戏之一。

[səʊ] [fɒnd] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [stəʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːl] .

So fond indeed was he of this particular amusement that he had an immense representation of the board on which it is played reproduced in stone here in the palace wall .

所以 喜爱 的确 曾是 他 的 这 特别的 娱乐 那 他 有 一个 巨大 表示 的 这 木板 在 哪个 它 是 玩 复制品 在 石头 这里 在 这 宫殿 墙 .

他如此喜爱这种特殊的娱乐活动，以至于让人在宫墙上用石头复制了一个巨大的棋盘。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [maɪ] [dɪə(r)] [prɪns] , [ðə; ði] [bɔːd] [ɪz] [mɑːkt] [ɒf] [ˈɪntuː] [ˈsev(ə)n] [skˈweəz] ,

As you can see , my dear Prince , the board is marked off into seven squares ,

作为 你 能 看 , 我的 亲爱的 王子 , 这 木板 是 标记 离开 进入 七 正方形 ,

如您所见，我亲爱的王子，棋盘被划分成了七个方格。

[θriː] [greɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [blæk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [left] [waɪt] .

three gray , and three black , while the centre square was left white .

三 灰色的 , 和 三 黑色的 , 尽管 这 中心 正方形 曾是 左边 白色的 .

其中三个是灰色，三个是黑色，中间的方格留白。

[ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [sɪks] [ˈkaʊntər] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [θriː] [blæk] [ænd; ənd] [θriː] [waɪt] .

In playing the game six counters were used , three black and three white .

在 玩耍 这 游戏 六 计数器 是 用过的 , 三 黑色的 和 三 白色的 .

游戏时使用了六个棋子，三个黑色，三个白色。

[ɪn] [ˈstɑrtɪŋ] [pleɪ] , [ðə; ði] [θriː] [blæk] [ˈkaʊntər]

In starting play , the three black counters

在 开始 玩 , 这 三 黑色的 计数器

开局时，三个黑棋

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [skˈweəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [ˈkaʊntər] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [skˈweəz] .

are placed on the black squares , and the three white counters on the gray squares .

是 放置 在 这 黑色的 正方形 , 和 这 三 白色的 计数器 在 这 灰色的 正方形 .

放置在黑色方格上，三个白色棋子放置在灰色方格上。

[ðə; ði]['sentə(r)][skweə(r)][ɪz][left]['veɪkənt] .
The centre square is left vacant .
这 中心 正方形 是 左边 空缺 .

中心广场空无一人。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['kaʊntər] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ; ['muːvɪŋ] [wʌn]
The game consists in making the two sets of counters change places ; moving one
这 游戏 由 在 制作 这 二 套 的 计数器 改变 地方 ; 移动 一
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

游戏规则是让两组棋子交换位置；一次移动一个。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][æz; əz][ɪn] ['tʃekəz] : [ðæt] [ɪz] ,
You can jump as in checkers : that is ,
你 能 跳 作为 在 跳棋 : 那 是 ,

你可以像玩跳棋一样跳跃：也就是说，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
you can go over a counter if there is a blank space behind it .
你 能 去 超过 一个 柜台 如果 那里 是 一个 空白的 空间 在后面 它 .

如果柜台后面有空白区域，你可以越过柜台。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [muːv] ['fɔːwəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːv] [wʌns] [meɪd] ['kænɒt] [biː; bi]
You must always move forward , however , and a move once made cannot be
你 必须 总是 移动 向前 , 然而 , 和 一个 移动 一次 制成 不能 是
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn .
撤回 .

但是，你必须始终向前迈进，一旦迈出一步就无法撤回。

[fjuː] [hæv; həv]['evə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
Few have ever even seen this one of the games of Onalba , and
很少 有 曾经 甚至 已见 这 一 的 这 游戏 的 - , 和

很少有人见过奥纳尔巴的这场比赛，而且

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət][hiː; hi][hæv; həv]['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] .
but he have ever succeeded in mastering it .
但 他 有 曾经 成功了 在 掌握 它 .

但他始终未能掌握它。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [braɪt] - [wɪts] ?
Do you think you could solve this little puzzle , my dear Bright - Wits ?
做 你 思考 你 可以 解决 这 小的 谜 , 我的 亲爱的 明亮的 - 智慧 ?

你们这些聪明伶俐的小家伙们，觉得自己能解开这个小谜题吗？

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
I am dying to find out just how it is done .
我 是 垂死 到 寻找 出去 只是 如何 它 是 完毕 .

我非常想知道这是怎么做到的。

" - [geɪm] .
" DOOLA'S GAME .
" - 游戏 .

“杜拉的游戏。”

[wɪð] [æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃə(r)] , [braɪt] - [wɪts] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'saɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With an angry gesture , Bright - Wits was about to consign Doola and his
和 一个 生气的 手势 , 明亮的 - 智慧 曾是 关于 到 交付 - 和 他的
[geɪm] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ;
game to oblivion ;
游戏 到 遗忘 ;

布莱特-维茨愤怒地表示，他要将杜拉和他的游戏彻底遗忘；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm] - [hiː; hi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
but at a nod from Ablano he signed for a slave to take the
但 在 一个 点头 从 - 他 签名 为了 一个 奴隶 到 拿 这
[bɔːd] [frɒm; frəm] - .
board from Doola .
木板 从 - .

但阿布拉诺点头示意后，他便签下了一份协议，让一名奴隶从杜拉手中接过董事会。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [juːz][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪm] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt]
The reader may use six of the counters from the other game in working out
这 读者 可能 使用 六 的 这 计数器 从 这 其他 游戏 在 在职的 出去
[ðɪs] [wʌn][ɒv; əv] [braɪt] - [wɪts] - ['prɔːbləmz] .
this one of Bright - Wits ' problems .
这 一 的 明亮的 - 智慧 - 问题 .

读者可以使用另一个游戏中的六个棋子来解决"聪明人"提出的这个问题之一。

[ə'zeɪliə] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɔːl] [els] [wɒz; wəz]
Azalia appearing at this moment , all else was
阿扎莉娅 出现 在 这 片刻 , 全部 别的 曾是

阿扎莉娅此时出现，其他一切都......

[fə'gɒtn] [baɪ] [braɪt] - [wɪts] ,
forgotten by Bright - Wits ,
被遗忘的 经过 明亮的 - 智慧 ,

被聪明人遗忘

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
who rushed to her side and was soon deeply engaged in telling her
WHO 匆忙 到 她 边 和 曾是 很快 深 已订婚的 在 讲述 她
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .
of his wonder at the greatness and splendour of her kingdom .
的 他的 想知道 在 这 伟大 和 辉煌 的 她 王国 .

他冲到她身边，很快就滔滔不绝地向她讲述他对她王国的伟大和辉煌的惊叹。

[ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
Short - lived , however , was to be their joy .
短的 - 居住地 , 然而 , 曾是 到 是 他们的 喜悦 .

然而，他们的快乐却很短暂。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .
With the coming of the next day consternation reigned throughout the palace .
和 这 未来 的 这 下一个 天 惊愕 统治 自始至终 这 宫殿 .

第二天到来之际，整个宫殿都笼罩在一片惊恐之中。

- , [ðə; ði] ['brɑːmən] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Ablano , the Brahman , had disappeared .
- , 这 婆罗门 , 有 消失 .

婆罗门阿布拉诺失踪了。

[haʊ] [ɔː(r)] [wen] , [nʌn] [njuː] .
How or when , none knew .
如何 或者 什么时候 , 没有任何 知道 .

过程和时间，无人知晓。

['kʊriəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Couriers and soldiers were hurried abroad throughout the kingdom .
快递员 和 士兵 是 慌忙 国外 自始至终 这 王国 .

信使和士兵被紧急派往王国各地。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dipɪst] [griːf] .
The entire country was shrouded in deepest grief .
这 全部的 国家 曾是 被遮蔽的 在 最深处 悲伤 .

全国上下都沉浸在深深的悲痛之中。

['nʌθɪŋ] [ə'veil] .
Nothing availed .
没有什么 已利用 .

毫无用处。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['brɑːmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
Not a trace of the Holy Brahman could be found .
不是 一个 痕迹 的 这 圣 婆罗门 可以 是 成立 .

圣婆罗门的踪迹全无。

[ɪn][ðə; ði] [,kærə'vænsəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [nɔːt] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
In the caravansaries about the city , and within the palace naught else was talked of .
在 这 商队旅馆 关于 这 城市 , 和 之内 这 宫殿 零 别的 曾是 谈话 的 .

在城里的商队旅馆里，以及宫殿里，人们谈论的都是这件事。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] .
Everywhere there was evidence of a great sorrow .
到处 那里 曾是 证据 的 一个 伟大的 悲哀 .

到处都洋溢着巨大的悲痛。

[ʃɔːt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] - [ɪn] - ,
Short as had been the residence of Ablano in Parrabang ,
短的 作为 有 到过 这 住宅 的 - 在 - ,

就像阿布拉诺在帕拉邦的住所一样短暂，

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][hæd; həd] [spred] [ə'fɑː(r)] ,
the fame of his wisdom and virtue had spread afar ,
这 名声 的 他的 智慧 和 美德 有 传播 远方 ,

他的智慧和美德远近闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and he had already a kingdom in the hearts of all the people .
和 他 有 已经 一个 王国 在 这 心 的 全部 这 人们 .

他已经在所有人心中建立了自己的王国。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ə'lɑːm] , [braɪt] - [wɪts] ['ɪnstəntli] [sʌs]
At the first alarm , Bright - Wits instantly sus
在 这 第一的 警报 , 明亮的 - 智慧 即刻 可疑

警报响起时，Bright-Wits立即起了疑心。

[pɛktəd] ['tretʃəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] .
pected treachery on the part of the two conspirators .
预计 背信弃义 在 这 部分 的 这 二 阴谋者 .

预料到两名同谋者会背信弃义。

[bʌt; bət][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]
But investigation proved that they were no less mystified by the strange
但 调查 已证实 那 他们 是 不 较少的 困惑 经过 这 奇怪的
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self] .
disappearance than he himself .
消失 比 他 他自己 .

但调查证明，他们对这起离奇失踪事件的困惑程度丝毫不亚于他本人。

[sɪks] [deɪz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [braɪt] - [wɪts] , ['fræntɪk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]
Six days passed without any tidings , and Bright - Wits , frantic with fear and
六 天 通过了 没有 任何 消息 , 和 明亮的 - 智慧 , 疯狂的 和 害怕 和
[sə'spens] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .
suspense , was almost in despair .
悬念 , 曾是 几乎 在 绝望 .

六天过去了，没有任何消息，聪明人焦急万分，几乎绝望了。

[ðə; ði][məʊst] ['pʌzlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'zeɪliə]
The most puzzling feature of the whole affair was the fact that Azalia
这 最多 令人费解 特征 的 这 所有的 事务 曾是 这 事实 那 阿扎莉娅
[ə'pærəntli] [i'vins] [nəʊ] [kən'sɜːn] .
apparently evinced no concern .
显然 表现出 不 忧虑 .

整件事最令人费解的地方在于，阿扎莉娅似乎丝毫没有表现出任何担忧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [braɪt] - [wɪts] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
This was surprising in view of the affection which Bright - Wits knew her
这 曾是 奇怪 在 看法 的 这 感情 哪个 明亮的 - 智慧 知道 她
[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['brɑːmən] .
to cherish for the missing Brahman .
到 珍惜 为了 这 丢失的 婆罗门 .

考虑到布莱特-维茨知道她对失踪的婆罗门怀有深厚的感情，这着实令人惊讶。

[wen] [hiː; hi] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['hɑːtləsnəs] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [smaɪld] [æt; ət]
When he chided her for this seeming heartlessness , she but smiled at
什么时候 他 责备 她 为了 这 似乎 冷酷无情 , 她 但 微笑 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

当他责备她这种看似冷酷无情的行为时，她只是对他笑了笑；

[nɔː(r)] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
nor would tell him what she knew .
也不 会 告诉 他 什么 她 知道 .

她也不愿告诉他她知道些什么。

>CHAPTER [eɪtθ]
>CHAPTER VIII
>CHAPTER 八

第八章

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - .
RETURN OF ABLANO .
返回 的 - .

阿布拉诺回归。

- [ænd; ənd] - [dɪ'saɪd] [ɒn] ['despərət] ['meʒəz] .
GARROFAT AND DOOLA DECIDE ON DESPERATE MEASURES .
- 和 - 决定 在 绝望的 措施 .

加罗法特和杜拉决定采取孤注一掷的措施。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test]
THE FINAL TEST
这 最终的 测试

最终测试

[səʊ] ['mætəz] [stʊd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['pʌz(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns]
So matters stood ; even the successful solution of Doola's puzzle , which the prince
所以 事情 站立 ; 甚至 这 成功的 解决方案 的 - 谜 , 哪个 这 王子

[hæd; həd] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,
had easily accomplished ,
有 容易地 完成 ,

事情就是这样；就连王子轻而易举地解开了杜拉的谜题，也未能幸免。

[pɑːst] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
passed almost unnoticed .
通过了 几乎 未被察觉 .

几乎无人察觉。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz] [wen] , [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
Imagine , then , the general surprise when , on the seventh day ,
想象 , 然后 , 这 一般的 惊喜 什么时候 , 在 这 第七 天 ,

那么，想象一下，当第七天……时，大家会有多么惊讶。

- [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Ablano returned as mysteriously as he had vanished .
- 返回 作为 神秘地 作为 他 有 消失了 .

阿布拉诺的回归和他当初神秘消失一样令人费解。

[tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] - [rɪ'meɪnd] [def] .
To all inquiries as to his absence Ablano remained deaf .
到 全部 查询 作为 到 他的 缺席 - 剩余 聋 .

对于所有关于他缺席原因的询问，阿布拉诺都充耳不闻。

[wɪð] [hɪm][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [θriː] ['strendʒər] ,
With him there had come three strangers ,
和 他 那里 有 来 三 陌生人 ,

与他同行的还有三个陌生人，

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
who from their dress and appearance were inhabitants of the great
WHO 从 他们的 裙子 和 外貌 是 居民 的 这 伟大的

['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] - .
desert to the north of Parrabang .
沙漠 到 这 北 的 - .

从他们的穿着打扮和外貌来看，他们是帕拉邦北部大沙漠的居民。

[ðə; ði] [eɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
THE EIGHT PIECES OF MONEY .
这 八 件 的 钱 .

八块钱。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [səb'said] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒndərə(r)]
When the excitement had in some measure subsided , and the wanderer
什么时候 这 激动 有 在 一些 措施 平静下来 , 和 这 流浪者

[hæd; həd] [ɪm'breɪst] [braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd][ə'zeɪliə] ,
had embraced Bright - Wits and Azalia ,
有 拥抱 明亮的 - 智慧 和 阿扎莉娅 ,

当兴奋之情稍稍平息，流浪者拥抱了聪明伶俐的阿扎利亚之后，

- [tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] , " [nəʊ] , [ðaʊ] [hu:] [ɑ:t] [kɔ:ld]
Ablano turned to Garrofat and thus addressed him , " Know , thou who art called
- 转向 到 - 和 因此 已解决 他 , " 知道 , 你 WHO 艺术 称为
[gɑ:(r)]
Gar
加尔

阿布拉诺转向加罗法特，对他说：“你这名叫加罗法特的人，须知……”

- ,
rofat ,
- ,

rofat，

[ðæt] [wɪð] [praɪd] [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]
that with pride I have watched the success of my dearly beloved pupil in the
那 和 自豪 我 有 观看 这 成功 的 我的 亲爱的 心爱 瞳孔 在 这
[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [tɑ:sks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][hɪm] .
performance of the various tasks which you have seen fit to impose upon him .
表现 的 这 各种各样的 任务 哪个 你 有 已见 合身 到 强加 之上 他 .

我为我亲爱的学生能够出色地完成您交给他的各项任务而感到自豪。

[naʊ] [ai] , [maɪ'self] , [wʊd] [feɪn] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
Now I , myself , would fain submit to him a question ;
现在 我 , 我 , 会 欣然 提交 到 他 一个 问题 ;

现在，我本人很想向他提出一个问题；

[ðæt] [ai] [meɪ] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɜ:n] [ɪf] [ɔ:l][maɪ]
that I may put to the test his wisdom and justice and learn if all my
那 我 可能 放 到 这 测试 他的 智慧 和 正义 和 学习 如果 全部 我的
['ti:tʃɪŋz] [hæv; həv] [bɔ:n] [gʊd] [fru:t] .
teachings have borne good fruit .
教义 有 出生 好的 水果 .

以便检验他的智慧和公正，并了解我的所有教导是否结出了好果实。

[naʊ] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] ['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] -
Now two of these dwellers in the desert whom you see here with me halted to -
现在 二 的 这些 居民 在 这 沙漠 谁 你 看 这里 和 我 停止 到 -
[deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [breɪk] [ðeə(r)][fɑ:st] .
day by the wayside and prepared to break their fast .
天 经过 这 路边 和 准备 到 休息 他们的 快速地 .

今天，你们看到的这两位沙漠居民，和我在一起，在路边停了下来，准备结束他们的斋戒。

[ðə; ði] [fu:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [smɔ:l] [ləʊvz] ; [wʌn] [pə'zesɪŋ] [faɪv] ,
The food between them consisted of eight small loaves ; one possessing five ,
这 食物 之间 他们 由……组成 的 八 小的 面包 ; 一 拥有 五 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [θri:] .
and the other , three .
和 这 其他 , 三 .

他们两人共有的食物有八个小面包；一个有五个，另一个有三个。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ðɪs] [θɜ:d] [mæn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu]
Now as they seated themselves this third man arrived and they offered unto
现在 作为 他们 坐着 他们自己 这 第三 男人 到达的 和 他们 提供 到
[hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fu:d] .
him a share of their food .
他 一个 分享 的 他们的 食物 .

他们刚坐下，第三个人就来了，他们便分给他一些食物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mi:l] [ɔ:l][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] [ɪn]['i:kwəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] .
During the meal all ate of the loaves in equal portion .
期间 这 一顿饭 全部 吃 的 这 面包 在 平等的 部分 .

用餐期间，每个人都均等地吃了面包。

[ðə; ði][rɪ'pɑːst]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [gest] [θruː] [daʊn] [eɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]
The repast over , their guest threw down eight pieces of money in payment for
这 餐饮 超过 , 他们的 客人 扔 向下 八 件 的 钱 在 支付 为了
[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
his share .
他的 分享 .

宴席结束后，他们的客人扔下八块钱作为他应得的那份。

[dɪ'senʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn] .
Dissension now began .
纠纷 现在 开始 .

分歧由此开始。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][faɪv] [ləʊvz] [kleɪmd] [faɪv] [kɔɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
He who had the five loaves claimed five coins ; but the other
他 WHO 有 这 五 面包 声称 五 硬币 ; 但 这 其他
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
objected ,
反对 ,

拥有五个饼的人要了五个钱币；但另一个人反对。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz][ɔːl][hæd; həd][p'ɑːteɪkən] ['iːkwəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]
and insisted that as all had partaken equally of the food that the money
和 坚持 那 作为 全部 有 参与 同样地 的 这 食物 那 这 钱
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] ;
should be divided equally ;
应该 是 分割 同样地 ;

并坚持认为，既然大家平等地享用了食物，那么钱也应该平等分配；

[iːtʃ]
each
每个

每个

['teɪkɪŋ] [fɔː(r)] [kɔɪnz] .
taking four coins .
采取 四 硬币 .

拿走四枚硬币。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wen] [ai] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
They were still disputing when I overtook them , and they begged me to
他们 是 仍然 争议 什么时候 我 超越 他们 , 和 他们 乞求 我 到
['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .
settle the matter .
定居 这 事情 .

当我超过他们时，他们还在争论，他们恳求我调解此事。

[naʊ] [braɪt] - [wɪts] , [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now Bright - Wits , I put the question to you .
现在 明亮的 - 智慧 , 我 放 这 问题 到 你 .

现在，聪明的同学们，我把问题抛给你们。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [hæv; həv]
What would be a proper division of the money , so that each may have
什么 会 是 一个 恰当的 分配 的 这 钱 , 所以 那 每个 可能 有
['dʒʌstɪs] ?
justice ?
正义 ?

如何合理分配这笔钱，才能使每个人都得到公平的对待？

" ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [prɪns] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] ;
" Sorely puzzled , the prince knit his brows in thought ;
" 非常 困惑 , 这 王子 针织 他的 眉毛 在 想法 ;

王子百思不得其解，皱起了眉头；

[waɪl] - [ænd; ənd] - [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] .
while Garrofat and Doola grinned broadly at the prospect of his failure .
尽管 - 和 - 咧嘴一笑 总体而言 在 这 前景 的 他的 失败 .

而加罗法特和杜拉则对他的失败前景露出了灿烂的笑容。

[ðeə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] - ,
Their joy was short - lived , however , as , with a smile to Ablano ,
他们的 喜悦 曾是 短的 - 居住地 , 然而 , 作为 , 和 一个 微笑 到 - ,

然而，他们的喜悦转瞬即逝，因为他微笑着对阿布拉诺说：

[braɪt] - [wɪts] [ə'naʊnst] [ðæt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
Bright - Wits announced that both of the strangers were in the wrong .
明亮的 - 智慧 宣布 那 两个都 的 这 陌生人 是 在 这 错误的 .

Bright-Wits 宣布，这两个陌生人都有错。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
Then he pointed out the proper distribution of the coins .
然后 他 尖 出去 这 恰当的 分配 的 这 硬币 .

然后他指出了硬币的正确分配方式。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] - [ɪm'breɪst] [hɪm] ; ['seɪɪŋ] , " ['verɪli] [ˌeɪ 'em] [ai] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Now when the prince had answered Ablano embraced him ; saying , " verily am I proud of thee ,
现在 什么时候 这 王子 有 回答 - 拥抱 他 ; 说 , " 确实 是 我 自豪的 的 你 ,

王子回答完毕后，阿布拉诺拥抱了他，说道：“我真为你感到骄傲，

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] .
my son and pupil .
我的 儿子 和 瞳孔 .

我的儿子和学生。

[biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] .
Be of good heart .
是 的 好的 心 .

要心地善良。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [nɪə(r)] .
Your reward is near .
你的 报酬 是 靠近 .

你的奖励即将到来。

" - [ænd; ənd] - , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [naʊ] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Garrofat and Doola , who for the moment were forgotten , now claimed attention .
" - 和 - , WHO 为了 这 片刻 是 被遗忘的 , 现在 声称 注意力 .

“加罗法特和杜拉一度被人遗忘，现在却引起了人们的关注。”

['ɔːdərɪŋ] [braɪt] - [wɪts] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['krɑːfti] [vɪ'zɪə(r)] - [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] , " [nəʊ] [ðaʊ] ,
Ordering Bright - Wits to draw near , the crafty Vizier Garrofat thus addressed him , " Know thou ,
订购 明亮的 - 智慧 到 画 靠近 , 这 狡猾 维齐尔 - 因此 已解决 他 , " 知道 你 ,

狡猾的维齐尔加罗法特命令聪明才智者们靠近，然后对他说：“你要知道，

[məʊst] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənət] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [tɑːsk] [tuː; tə]
most wise and fortunate of princes , that I have one other task to
最多 明智的 和 幸运 的 王子们 , 那 我 有 一 其他 任务 到

最睿智、最幸运的王子们，我还有一项任务要完成。

[pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
put to you .
放 到 你 .

交给你。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Now as this one may be the last ,
现在 作为 这 一 可能 是 这 最后的 ,

既然这可能是最后一个了，

[ai] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [ðə; ði]
I would give much thought to it to the end that it prove the
我 会 给 很多 想法 到 它 到 这 结尾 那 它 证明 这
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊstɪd] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] .
supreme test of the boasted brightness of your wits .
最高 测试 的 这 吹嘘 亮度 的 你的 智慧 .

我会认真思考这个问题，直到它成为对你自诩的聪明才智的终极考验。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
To - night , therefore ,
到 - 夜晚 , 所以 ,

因此，今晚，

[ai] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]
I will endeavour to devise such a task that your successful accomplishment of
我 将要 努力 到 设计 这样的 一个 任务 那 你的 成功的 成就 的
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [truːθ] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɒn]
it will prove to all the world that you are in truth wise enough to sit upon
它 将要 证明 到 全部 这 世界 那 你 是 在 真相 明智的 足够的 到 坐 之上
[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - .
the throne of the Great Onalba .
这 王座 的 这 伟大的 - .

我将努力设计一项任务，让你成功完成这项任务，向全世界证明你确实有足够的智慧坐在伟大的奥纳尔巴的王位上。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] - , [sɔːt]
" So saying he dismissed the assembled people , and beckoning Doola , sought
" 所以 说 他 解雇 这 组装 人们 , 和 招手 - , 寻求
[ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] .
the seclusion of his own apartment .
这 隔离 的 他的 自己的 公寓 .

“说完，他解散了聚集的人，招手示意杜拉，然后独自回到自己的公寓里。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] - ,
In obedience to the command of Garrofat ,
在 服从 到 这 命令 的 - ,

遵照加罗法特的命令，

[braɪt] - [wɪts] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] [nuːn]
Bright - Wits presented himself in the great council hall of the palace at noon
明亮的 - 智慧 呈现 他自己 在 这 伟大的 理事会 大厅 的 这 宫殿 在 中午
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
of the next day .
的 这 下一个 天 .

第二天中午，聪明才智者出现在宫殿的大议事厅。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]
His entrance was the signal for a demonstration of joy from the
他的 入口 曾是 这 信号 为了 一个 示范 的 喜悦 从 这
[ɡɑːdz] [huː] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ɒn][hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['liːdə(r)] .
guards who already looked on him as their future leader .
守卫 WHO 已经 看起来 在 他 作为 他们的 未来 领导者 .

他的出现让卫兵们欣喜若狂，他们已经把他视为未来的领袖。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
The presence of the Emirs of the eight provinces of the kingdom
这 在场 的 这 埃米尔斯 的 这 八 省份 的 这 王国
[pə'plekst] [hɪm] ,
perplexed him ,
困惑 他 ，

王国八个省份的埃米尔们的出现让他感到困惑。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [pleɪst]
nor could he understand the meaning of the double row of guards placed
也不 可以 他 理解 这 意义 的 这 双倍的 排 的 守卫 放置
[nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
near the throne .
靠近 这 王座 .

他也不明白王座附近设置的两排卫兵的含义。

[wen] [braɪt] - [wɪts] [hæd; həd] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] , -
When Bright - Wits had made obeisance , Garrofat
什么时候 明亮的 - 智慧 有 制成 服从 ， -

当聪明才智者们行礼之后，加罗法特

[ə'rəʊz][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rʌɡ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]
arose and ordered a slave to remove the rug which lay upon the floor before
出现 和 订购 一个 奴隶 到 消除 这 小地毯 哪个 躺 之上 这 地面 前
[ðə; ði] [θrəʊn] .
the throne .
这 王座 .

他起身，命令一个奴隶把铺在王座前地板上的地毯拿走。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][skweə(r)] , ['slaɪtli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ,
This done , there was revealed a square , slightly sunk into the marble ,
这 完毕 ， 那里 曾是 揭晓 一个 正方形 ， 轻微地 沉没 进入 这 大理石 ，

这样做之后，就显露出一个略微凹陷在大理石中的正方形。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɜːpənt] [set][ɪn]
at one corner of which could be seen the head of a silver serpent set in
在 一 角落 的 哪个 可以 是 已见 这 头 的 一个 银 蛇 放 在
[ðə; ði] [stəʊn] ;
the stone ;
这 石头 ；

在其中一个角落可以看到镶嵌在石头里的一条银蛇的头部；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
while at the opposite corner the tail of the serpent was visible .
尽管 在 这 对面的 角落 这 尾巴 的 这 蛇 曾是 可见的 .

而在对角线上，可以看到蛇的尾巴。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][blæŋk] .
But for these two pieces the square was blank .
但 为了 这些 二 件 这 正方形 曾是 空白的 .

但这两块方块是空白的。

- [naʊ] ['entəd] ,
Doola now entered ,
- 现在 进入 ,

杜拉随后进入。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]
followed by a slave who bore a number of pieces of metal which proved to
随后 经过 一个 奴隶 WHO 钻孔 一个 数字 的 件 的 金属 哪个 已证实 到
[biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['bɒdi] .
be the missing parts of the serpent's body .
是 这 丢失的 部分 的 这 蛇的 身体 .

随后一名奴隶带着一些金属碎片出现，这些碎片后来被证实是蛇身缺失的部分。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][skweə(r)] .
These were placed beside the square .
这些 是 放置 旁 这 正方形 .

它们被放置在广场旁边。

[naʊ] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , - [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] ,
Now when all these things had been done , Garrofat again addressed the prince ,
现在 什么时候 全部 这些 事物 有 到过 完毕 , - 再次 已解决 这 王子 ,

这一切事办妥之后，加罗法特再次向王子说道：

" [nəʊ] , [əʊ] [braɪt] - [wɪts] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][tɑːsk] .
" Know , O Bright - Wits , that this is to be your last task .
" 知道 , 哦 明亮的 - 智慧 , 那 这 是 到 是 你的 最后的 任务 .

“聪明的学子们，要知道这将是你们的最后一个任务。”

[tuː; tə][feɪl] [naʊ] [miːnz] [deθ] .
To fail now means death .
到 失败 现在 方法 死亡 .

现在失败就意味着死亡。

[nɒt] ['ælə; ə'lɑː] , [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] .
Not Allah , himself , could save you .
不是 真主 , 他自己 , 可以 节省 你 .

即使是真主安拉本人也无法拯救你。

[tuː; tə][wɪn] , [haʊ'evə(r)] , [miːnz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə'zeɪliə] ,
To win , however , means life , and the hand of Azalia ,
到 赢 , 然而 , 方法 生活 , 和 这 手 的 阿扎莉娅 ,

然而，胜利意味着生命，以及阿扎莉娅的芳心。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðə; ði] ['hʊəri] [ɪn]['pærədaɪs][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][feə(r)] .
than whom the Houris in Paradise are not more fair .
比 谁 这 小时 在 天堂 是 不是 更多的 公平的 .

天堂里的仙女们也不比他们更公正。

[lɒŋ] [ai] ['pɔndə] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][tɑːsk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Long I pondered the selection of this final task ; and it is to your
长的 我 沉思 这 选择 的 这 最终的 任务 ; 和 它 是 到 你的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

我反复斟酌，最终决定将这最后一项任务交给你的主人。

- , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɔɪs] .
Ablano , that I am indebted for my choice .
- , 那 我 是 负债累累 为了 我的 选择 .

阿布拉诺，我感谢我的选择。

[hiː; hi][ɪn][fækt] [sə'dʒestid] [ðɪs] ['veri] [test] .
He in fact suggested this very test .
他 在 事实 建议 这 非常 测试 .

事实上，正是他建议进行这项测试的。

[nəʊ] [ðen] ,
Know then ,
知道 然后 ,

那时你就会明白，

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [skweə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪz] [kən'siːld] [ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] [wɪtʃ]
that somewhere in that square at your feet is concealed a secret spring which
那 某处 在 那 正方形 在 你的 脚 是 暗 一个 秘密 春天 哪个
['əupənz][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - .
opens a receptacle containing the last instructions of the Great Onalba .
打开 一个 容器 包含 这 最后的 指示 的 这 伟大的 - .

在你脚下的那个广场的某个地方隐藏着一个秘密泉眼，它能打开一个容器，里面装着伟大的奥纳尔巴的最后指示。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sɜːpənt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] .
The silver serpent is the key .
这 银 蛇 是 这 钥匙 .

银蛇是关键。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
You will see that one of the pieces is marked with a star .
你 将要 看 那 一 的 这 件 是 标记 和 一个 星星 .

你会看到其中一块拼图上标有星形标记。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['prɒpəli] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [skweə(r)][ænd; ənd]
Now when the whole is properly fitted together it will set inside that square and
现在 什么时候 这 所有的 是 适当地 适配 一起 它 将要 放 里面 那 正方形 和
[ðə; ði][stɑː(r)] [wɪl] [rest] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
the star will rest directly above the hidden spring .
这 星星 将要 休息 直接地 多于 这 隐 春天 .

现在，当所有部件正确组装在一起时，它将位于那个正方形内，而星星将正好位于隐藏弹簧的上方。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][məʊst][æt; ət] [steɪk] ,
As you have most at stake ,
作为 你 有 最多 在 赌注 ,

因为你承担的风险最大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] .
it is for you to give to the world the last words of the Rajah .
它 是 为了 你 到 给 到 这 世界 这 最后的 字 的 这 拉惹 .

你将负责向世人传达拉贾的遗言。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][wɪt] [kiːn] [ɪ'nʌf] ,
Is your wit keen enough ,
是 你的 有 敏锐的 足够的 ,

你的机智足够敏锐吗？

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eseɪ] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
and your courage high enough to essay and conquer for the last time
和 你的 勇气 高的 足够的 到 散文 和 征服 为了 这 最后的 时间
?
?
?

你是否有足够的勇气进行最后一次尝试并取得胜利？

" [æz; əz] - [siːst] ['spiːkɪŋ] , [braɪt] - [wɪts] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][ə'zeɪliə] ,
" As Garrofat ceased speaking , Bright - Wits glanced quickly at Azalia ,
" 作为 - 停止 请讲 , 明亮的 - 智慧 瞥了一眼 迅速地 在 阿扎莉娅 ,

“加罗法特停止说话后，布莱特-维茨迅速瞥了一眼阿扎莉娅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːd] [hɪm][tuː; tə]
and the light he saw shining in her eyes would have spurred him to
和 这 光 他 锯 灼灼 在 她 眼睛 会 有 受到刺激 他 到
[tempt] ['eni] [feɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
tempt any fate at that moment .
诱惑 任何 命运 在 那 片刻 .

他看到她眼中闪耀的光芒，那一刻足以让他不顾一切地冒险。

[tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] ,
Trembling , but not from fear ,
发抖 , 但 不是 从 害怕 ,

颤抖，但并非出于恐惧。

[ðə; ði] [prɪns] ['greɪvli] [sə'luːtɪd] - [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the prince gravely saluted Garrofat and accepted the task and all its conditions .
这 王子 严重地 敬礼 - 和 公认 这 任务 和 全部 它是 状况 .

王子郑重地向加罗法特敬礼，接受了这项任务及其所有条件。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [ðɪs]
Then , in a voice that was calm and clear he asked , " Must I do this
然后 , 在 一个 嗓音 那 曾是 冷静的 和 清除 他 问 , " 必须 我 做 这
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

然后，他用平静而清晰的声音问道：“我必须现在就做这件事吗？”

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[æt; ət] [wʌns] , " [his] - .
At once , " hissed Garrofat .
在 一次 , " 嘶嘶作响 - .

“立刻,”加罗法特嘶嘶地说。

" [naʊ] , [waɪl] [ðaɪ] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ɪz] [gɒn] .
" Now , while thy guardian spirit is gone .
" 现在 , 尽管 你的 监护人 精神 是 已消失 .

“如今，你的守护神已离去。”

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [braɪt] - [wɪts] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]
" Then for the first time Bright - Wits noticed the absence of Ablano , the
" 然后 为了 这 第一的 时间 明亮的 - 智慧 注意到 这 缺席 的 - , 这
['brɑːmən] .
Brahman .
婆罗门 .

“然后，聪明人第一次注意到婆罗门阿布拉诺不在。”

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə'zeɪliə] ;
Nor could he recognize the tall stranger standing beside Azalia ;
也不 可以 他 认出 这 高的 陌生人 常设 旁 阿扎莉娅 ;

他也认不出站在阿扎莉娅旁边的那个高个陌生人；

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .
his face muffled in a fold of his robe .
他的 脸 闷音 在 一个 折叠 的 他的 长袍 .

他的脸埋在长袍的褶皱里。

[ðen] [tuː] , [hiː; hi] ['veɪgli] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['dignitəri] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Then too , he vaguely wondered at the presence of the many dignitaries and officers of the kingdom ,

然后 也 ， 他 依稀 想知道 在 这 在场 的 这 许多 达官显贵 和 警官 的 这 王国 ，

此外，他对王国众多显贵和官员的在场也感到有些疑惑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [eə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] .

and at the strange air of mystery which seemed to pervade the entire audience chamber .

和 在 这 奇怪的 空气 的 神秘 哪个 似乎 到 弥漫 这 全部的 观众 房间 .

整个观众席上弥漫着一种奇异的神秘气氛。

[fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

Fear for an instant seized his heart ;

害怕 为了 一个 立即的 查获 他的 心 ；

恐惧瞬间攫住了他的心；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ə'zeɪliə] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['mɪstɪfaɪd] [hɪm] .

but a glance from Azalia reassured while it still further mystified him .

但 一个 瞥一眼 从 阿扎莉娅 放心 尽管 它 仍然 更远 困惑 他 .

但阿扎莉娅的一个眼神让他安心，同时也让他更加困惑。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [weɪst] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

The savage command of Garrofat that he waste no more time brought him to his senses ;

这 野蛮的 命令 的 - 那 他 浪费 不 更多的 时间 带来 他 到 他的 感官 ；

加罗法特厉声命令他不要再浪费时间，这让他清醒过来；

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

and dropping on his knees , he began his task .

和 下降 在 他的 膝盖 ， 他 开始 他的 任务 .

他跪了下来，开始了他的工作。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['stɪlnəs] [rein] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

A breathless stillness reigned as the prince adjusted and readjusted the pieces .

一个 喘不过气 寂静 统治 作为 这 王子 调整 和 重新调整 这 件 .

王子不停地调整棋子，现场一片寂静。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪli] - ['wɒtʃɪŋ] , ['miːnwaɪl] , [wɪð] [lʊks] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['kʌnɪŋ] , [naʊ] [wɪð] [fɪə(r)] .

Garrofat and the wily Doola watching , meanwhile , with looks now filled with cunning , now with fear .

- 和 这 狡猾的 - 观看 ， 同时 ， 和 看起来 现在 已填 和 狡猾 ， 现在 和 害怕 .

加罗法特和狡猾的杜拉在一旁观察着，他们的眼神时而充满狡黠，时而充满恐惧。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] .

THE SERPENT .

这 蛇 .

蛇。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [braɪt] - [wɪts] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piːsɪz]

Time after time , Bright - Wits arranged the pieces

时间 后 时间 ， 明亮的 - 智慧 安排 这 件

一次又一次，聪明人安排好了一切。

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [huːz] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] .
of silver whose proper placing meant so much to him .
的 银 谁 恰当的 放置 意思是 所以 很多 到 他 .

银器的摆放对他来说意义非凡。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spendɪŋ] ['aʊəz] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [ænd; ənd]
The minutes passed until he seemed to be spending hours on this last and
这 分钟 通过了 直到 他 似乎 到 是 开支 小时 在 这 最后的 和
['feɪt(ə)l] [test] .
fatal test .
致命的 测试 .

时间一分一秒地过去，他似乎要在这次最终的、也是致命的考验上花费几个小时。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
Glancing up from time to time , he could see the tall stranger moving about
瞥了一眼 向上 从 时间 到 时间 , 他 可以 看 这 高的 陌生人 移动 关于
[ðə; ði] [hɔːl] ;
the hall ;
这 大厅 ;

他不时抬头，看到那个高个陌生人在大厅里走动；

[naʊ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
now whispering to this one , now to another of the Emirs .
现在 耳语 到 这 一 , 现在 到 其他 的 这 埃米尔斯 .

一会儿跟这位酋长耳语，一会儿又跟另一位酋长耳语。

- [ænd; ənd] - ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [kən'sɜːn] .
Garrofat and Doola following his movements with looks of puzzled concern .
- 和 - 下列的 他的 移动 和 看起来 的 困惑 忧虑 .

加罗法特和杜拉带着困惑和担忧的神情注视着他的一举一动。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [braɪt] - [wɪts] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] .
At last , in moving one of the pieces , Bright - Wits detected a slight click .
在 最后的 , 在 移动 一 的 这 件 , 明亮的 - 智慧 检测到 一个 轻微 点击 .

最后，在移动其中一个棋子时，“聪明人”探测到轻微的咔嗒声。

['keəfəli] , [naʊ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [muːvz] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
Carefully , now , he proceeded , a dozen more moves , and lo !
小心 , 现在 , 他 继续 , 一个 打 更多的 移动 , 和 洛 !

他小心翼翼地继续，又走了十几步，瞧！

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the serpent is complete in its position .
这 蛇 是 完全的 在 它是 位置 .

蛇的姿势已经完成。

['tremblɪŋli] [hiː; hi] ['presɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑː(r)] .
Tremblingly he presses above the star .
颤抖地 他 出版社 多于 这 星星 .

他颤抖着按压在星星上方。

[ə'gen] [ðə; ði] [klɪk] .
Again the click .
再次 这 点击 .

又是咔哒一声。

[ðə; ði] [piːs] [slɪps] [raʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] ['əʊpənɪŋ]
The piece slips round to one side and there is revealed a small square opening
这 片 滑倒 圆形的 到 一 边 和 那里 是 揭晓 一个 小的 正方形 开幕
[ɪn] [wɪtʃ] [rests] [ə; eɪ] [siːld] ['pɑːtʃmənt] .
in which rests a sealed parchment .
在 哪个 休息 一个 密封 羊皮纸 .

这块纸片滑到一边，露出一个小方口，里面放着一张密封的羊皮纸。

['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] ,
Quickly drawing forth the packet , the prince was about to break the seal ,
迅速地 绘画 前进 这 包 , 这 王子 曾是 关于 到 休息 这 海豹 ,

王子迅速抽出包裹，正要拆开封口。

[wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
when to his astonishment the parchment was snatched from his hand by the stranger .
什么时候 到 他的 惊讶 这 羊皮纸 曾是 抢夺 从 他的 手 经过 这 陌生人 .

令他惊讶的是，陌生人一把从他手中夺走了羊皮纸。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] - .
THE LAST DECREE OF ONALBA .
这 最后的 法令 的 - .

奥纳尔巴的最后一道法令。

['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɒtəz] .
DOWNFALL OF THE PLOTTERS .
倒台 的 这 绘图仪 .

阴谋者的垮台。

[braɪt] - [wɪts] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd]
BRIGHT - WITS RECEIVES HIS REWARD
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 接收 他的 报酬

聪明才智者获得奖励

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .
In a voice that rang through the great hall the stranger commanded silence .
在 一个 嗓音 那 响铃 通过 这 伟大的 大厅 这 陌生人 命令 沉默 .

陌生人用响彻大厅的声音命令众人安静。

[ðen] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['əʊpən] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒn] .
Then tearing the parchment open he read the amazing decree which Onalba had written thereon .
然后 撕裂 这 羊皮纸 打开 他 读 这 惊人的 法令 哪个 - 有 书面 其上 .

然后他撕开羊皮纸，读了奥纳尔巴在上面写下的惊人法令。

" [ðɪs] [dɪ'kriː] , [ai] , - , ['rɑːdʒə] [ɒv; əv] - , [gɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
" This decree , I , Onalba , Rajah of Parrabang , give to my people .
" 这 法令 , 我 , - , 拉惹 的 - , 给 到 我的 人们 .

“我，帕拉邦的拉者奥纳尔巴，将此法令颁布给我的子民。”

[let] [ɔːl] ['hɑːkən] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðiːz] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
Let all hearken , and obey these my instructions .
让 全部 倾听 , 和 服从 这些 我的 指示 .

所有人都要听从我的指示。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [siːs] ,
Knowing that my days are soon to cease ,
会心 那 我的 天 是 很快 到 停止 ,

我知道我的生命即将走到尽头，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [ə'zeɪliə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
and that my well beloved daughter Azalia will come to rule in my place ,
和 那 我的 出色地 心爱 女儿 阿扎莉娅 将要 来 到 规则 在 我的 地方 ,

我亲爱的女儿阿扎莉娅将继承我的王位。

[ai] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['kɪŋdəm] [biː; bi] ['gʌvənd] ['waɪzli] [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
I , filled with a desire that my kingdom be governed wisely and my beloved
我 , 已填 和 一个 欲望 那 我的 王国 是 受统治 明智地 和 我的 心爱
[tʃaɪld] [wed] ['wɜːðɪli] ,
child wed worthily ,
孩子 结婚 值得地 ,

我满怀愿望，希望我的王国得到明智的治理，我心爱的孩子能找到一位配得上我的伴侣。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['æbsənt][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ] [relm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɜːni]
decided to absent myself from the affairs of my realm and to journey
决定 到 缺席的 我 从 这 事务 的 我的 领域 和 到 旅行
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [mait] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] [huː]
out into the world that I might seek among the princes of the earth one who
出去 进入 这 世界 那 我 可能 寻找 之中 这 王子们 的 这 地球 一 WHO
[wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
would be full of the promise of wisdom and
会 是 满的 的 这 承诺 的 智慧 和

我决定暂时放下国内事务，到外地旅行，以便在世间的君王中寻找一位充满智慧的君主。

[ɒv; əv] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] .
of high courage .
的 高的 勇气 .

非常勇敢。

[wʌn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] [ə'zeɪliə][ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ai][kʊd; kəd]
One fitted to be the consort of the matchless Azalia and in whom I could
一 适配 到 是 这 配偶 的 这 无比 阿扎莉娅 和 在 谁 我 可以
[siː] [maɪ] ['fɒndəst] [dɪ'zaɪr] [beə(r)] [fruːt] .
see my fondest desires bear fruit .
看 我的 最爱 欲望 熊 水果 .

她配得上成为无与伦比的阿扎莉娅的伴侣，我最美好的愿望在她身上得以实现。

[naʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [pə'mɪtɪd] [maɪ] [bɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['gɜːdl] ,
Now that none might know me , I permitted my beard to grow to my girdle ,
现在 那 没有任何 可能 知道 我 , 我 允许 我的 胡须 到 生长 到 我的 腰带 ,

既然没人认识我了，我就任由胡子长到腰间。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪgmənt] .
and stained it with a white pigment .
和 染色 它 和 一个 白色的 颜料 .

并用白色颜料染色。

[ðen] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [maɪ] [neɪm] , - , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ;
Then I had only to reverse my name , Onalba , to become Ablano ;
然后 我 有 仅有的 到 撤销 我的 姓名 , - , 到 变得 - ;

然后我只需要把我的名字 Onalba 反过来，就变成了 Ablano；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['brɑːmən] [nʌn] [njuː] [ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - .
and in the Holy Brahman none knew the Rajah of Parrabang .
和 在 这 圣 婆罗门 没有任何 知道 这 拉惹 的 - .

在圣婆罗门教中，没有人知道帕拉邦的拉贾是谁。

['hɪərɪŋ] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] , [ai] ['dʒɜːrnid] [hens] [tuː; tə]
Hearing tidings of the fame of Prince Bright - Wits , I journeyed hence to
听力 消息 的 这 名声 的 王子 明亮的 - 智慧 , 我 旅程 因此 到
[ˌmɒgə'dɔːr] .
Mogadore .
莫加多尔 .

听闻聪明王子的名声，我便启程前往莫加多尔。

[ðeə(r)] [ai] ['tæri] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒuːəl] [ə'mʌŋ]
There I tarried studying the heart and instructing the mind of this jewel among
那里 我 滞留 学习 这 心 和 指导 这 头脑 的 这 宝石 之中
[sʌnz] [ænd; ənd][stɑː(r)] [ə'mʌŋ] ['prɪnsɪz] .
sons and star among princes .
儿子们 和 星星 之中 王子们 .

我在那里逗留，研究这位众子中的瑰宝、众王子中的明珠的内心，并教导他的思想。

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] [ˌem 'iː] .
Nor has he failed me .
也不 有 他 失败的 我 .

他也没有让我失望。

[ɪn] [hɪm] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] [ə'zeɪliə]
In him I have found one who will be a fitting lord for my child Azalia
在 他 我 有 成立 一 WHO 将要 是 一个 配件 主 为了 我的 孩子 阿扎莉娅
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜːði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːdʒə] [huː] [hæv; həv] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn]
and a worthy successor to the great Rajahs who have sat upon the throne
和 一个 值得 接班人 到 这 伟大的 拉贾 WHO 有 卫星 之上 这 王座
[ɒv; əv] - .
of Parrabang .
的 - .

在他身上，我找到了一个适合做我女儿阿扎莉娅的君主，也是帕拉邦历代伟大拉贾的合格继承人。

" [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [biːn] ['testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['trʌstɪd]
" His wisdom has been tested by the plotting of those whom I had trusted
" 他的 智慧 有 到过 测试 经过 这 绘制 的 那些 谁 我 有 可信
[æz; əz] [maɪn] [əʊn] [sʌnz] .
as mine own sons .
作为 矿 自己的 儿子们 .

“他的智慧经受住了考验，那些我视如己出的人的阴谋诡计让他大跌眼镜。”

[jet] [nɔːt] [hæz; həz] [ə'veil] [ə'genst] [hɪm] .
Yet naught has availed against him .
然而 零 有 已利用 反对 他 .

然而，这一切都未能阻止他。

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ai] [naʊ] [dɪ'kriː]
Here before the Council of Emirs , and all my people , I now decree
这里 前 这 理事会 的 埃米尔斯 , 和 全部 我的 人们 , 我 现在 法令

在埃米尔议会和全体子民面前，我现颁布法令：

[braɪt] - [wɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['tʃəʊzn] [sək'sesə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
Bright - Wits to be my chosen successor , and bestow upon him the hand of
明亮的 - 智慧 到 是 我的 选定 接班人 , 和 赐给 之上 他 这 手 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'zeɪliə] .
the Princess Azalia .
这 公主 阿扎莉娅 .

我选定布莱特-维茨作为我的继承人，并将阿扎莉娅公主的婚事交给他。

['sev(ə)n] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['jʌmə] , [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [biː; bi]
Seven weeks from this day , on the Feast of Yama , shall their wedding be
七 周 从 这 天 ， 在 这 盛宴 的 阎王 ， 将 他们的 婚礼 是
['selɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名 .

从今天起七周后，在阎摩节那天，他们将举行婚礼。

" [laʊd] [kraɪz] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [waɪl] - [rɔːd] , "
" Loud cries now came from all parts of the great hall , while Garrofat roared , "
" 大声 哭泣 现在 来了 从 全部 部分 的 这 伟大的 大厅 ， 尽管 - 咆哮 ， "
[ʌp] [gɑːdz] .
Up guards .
向上 守卫 .

“大厅的各个角落都传来大声的喊叫声，加罗法特咆哮道：‘卫兵们，起来！’”

[kʌt] [daʊn] [ðiːz] ['rɑːskəli] [ɪm'pɒstə(r)] .
Cut down these rascally impostors .
切 向下 这些 赖皮 冒名顶替者 .

铲除这些卑鄙的冒名顶替者。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [steɪd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
" But with a wave of his hand , the stranger stayed the tumult .
" 但 和 一个 海浪 的 他的 手 ， 这 陌生人 入住 这 骚乱 .

“但陌生人挥了挥手，就平息了骚动。”

" [piːs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [endid] .
" Peace , " he cried , " I have not yet ended .
" 和平 ， " 他 哭 ， " 我 有 不是 然而 结束 .

“和平，”他喊道，“我还没有结束。”

" [ðen] , [stɪl] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kriː] .
" Then , still concealing his face he continued to read from the decree .
" 然后 ， 仍然 隐藏 他的 脸 他 持续 到 读 从 这 法令 .

然后，他仍然遮着脸，继续宣读法令。

" [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [ðeə(r)][hæz; həz]['rɪz(ə)n] ['envi] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði]
" Now because of my absence there has risen envy and treachery in the
" 现在 因为 的 我的 缺席 那里 有 升起 嫉妒 和 背信弃义 在 这
[hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'fɔːˌtaɪm] [ai][hæv; həv] [hiːpt] [wɪð] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
hearts of those who beforetime I have heaped with honours and riches .
心 的 那些 WHO 以前 我 有 堆积如山 和 荣誉 和 财富 .

“现在，由于我的缺席，那些我以前给予他们荣誉和财富的人心中滋生了嫉妒和背叛。”

[nəʊ] [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [ðiː] , - , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪləni]
Know you , Garrofat , and thee , Doola , that because of your villainy
知道 你 ， - ， 和 你 ， - ， 那 因为 的 你的 邪恶
[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːfɪt] .
your lives are forfeit .
你的 生活 是 丧失 .

加罗法特，你当谨记，杜拉，你们因作恶多端，必将丧命。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['plɒtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
All your plotting has come to naught .
全部 你的 绘制 有 来 到 零 .

你所有的阴谋都落空了。

['meni] [taɪmz] [hæz; həz][maɪ][reɪdʒ]['ɔːlməʊst] [bɪ'treɪd] [maɪ]['siːkrət] ; [wɪtʃ] [nʌn] [njuː] [bʌt; bət][maɪ]
Many times has my rage almost betrayed my secret ; which none knew but my
许多 时代 有 我的 愤怒 几乎 背叛 我的 秘密 ; 哪个 没有任何 知道 但 我的
[dɪə(r)][tʃaɪld][ə'zeɪliə] .
dear child Azalia .
亲爱的 孩子 阿扎莉娅 .

我的愤怒曾多次几乎泄露我的秘密；除了我亲爱的女儿阿扎莉娅之外，没有人知道这个秘密。

[hɜː(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [dɪ'siːv] .
Her I could not long deceive .
她 我 可以 不是 长的 欺骗 .

我不可能长久地欺骗她。

[let] [ðə; ði] [gɑːdz] [dræg][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [ðiːz]
Let the guards drag from our sight these
让 这 守卫 拖 从 我们的 视线 这些

让卫兵们把这些东西从我们眼前拖走吧。

[retʃ] [huːz] [fæt] ['kɑːkəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [biːsts]
wretches whose fat carcasses are to make a banquet for the royal beasts
可怜虫 谁 胖的 尸体 是 到 制作 一个 宴会 为了 这 皇家 野兽
[ɪn][ðə; ði][pɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæləs] .
in the pits beneath the palace .
在 这 坑 下面 这 宫殿 .

这些可怜虫的肥尸将成为宫殿下方坑穴中皇家野兽的盛宴。

" ['terə(r)] [naʊ] [blɑːntʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [kən'spɪərətəz] .
" Terror now blanched the faces of the fallen conspirators .
" 恐怖 现在 焯水 这 面孔 的 这 倒下 阴谋者 .

“惊恐让落败的阴谋者们面色惨白。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " [ðeɪ] [skriːmd] [ɪn] ['kɒnsət] .
" It is a lie , " they screamed in concert .
" 它 是 一个 说谎 , " 他们 尖叫 在 音乐会 .

“这是谎言！”他们齐声高喊。

" - [ɪz] [ded] . "
" Onalba is dead . "
" - 是 死的 . "

“奥纳尔巴死了。”

" [lʊk] [ðen] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , " [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Look then , and believe , " cried the stranger .
" 看 然后 , 和 相信 , " 哭 这 陌生人 .

“那就看看吧，相信吧！”陌生人喊道。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊb][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , - , [ðə; ði]['rɑːdʒə] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
Throwing the robe from before his face , Onalba , the Rajah , stood before
投掷 这 长袍 从 前 他的 脸 , - , 这 拉惹 , 站立 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

拉贾奥纳尔巴扔掉挡在面前的长袍，站在他们面前。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'zeɪliə][ænd; ənd] [braɪt] - [wɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
In an instant he was gathering Azalia and Bright - Wits to his bosom ,
在 一个 立即的 他 曾是 采集 阿扎莉娅 和 明亮的 - 智慧 到 他的 怀 ,

他瞬间将阿扎莉娅和布莱特-维茨搂入怀中。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlənəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊədli] ['brʌðə(r)] [fel] ['strɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz]
while the villainous Garrofat and his cowardly brother fell stricken into the arms
尽管 这 邪恶的 - 和 他的 胆小 兄弟 跌倒 受打击的 进入 这 武器
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
of the guards .
的 这 守卫 .

而邪恶的加罗法特和他的懦弱的兄弟则倒在了卫兵的怀里。

[laʊd] [tʃɪəz] [naʊ] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .
Loud cheers now rent the air .
大声 干杯 现在 租 这 空气 .

响起震耳欲聋的欢呼声。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd]
Into the great square before the palace thousands of the people had gathered
进入 这 伟大的 正方形 前 这 宫殿 数千 的 这 人们 有 聚集
[tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['rɑːdʒə] ,
to greet their beloved Rajah ,
到 迎接 他们的 心爱 拉惹 ,

成千上万的民众聚集在宫殿前的大广场上，迎接他们敬爱的拉者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [rɪtʃ] [gɪfts] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi]
and to lay rich gifts at the feet of Prince Bright - Wits and the happy
和 到 躺 富有的 礼物 在 这 脚 的 王子 明亮的 - 智慧 和 这 快乐的
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

并向聪明王子和幸福公主献上丰厚的礼物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['rɑːdʒə] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'spauzəl] .
The next day the Rajah ordered a great feast in honour of the espousals .
这 下一个 天 这 拉惹 订购 一个 伟大的 盛宴 在 荣誉 的 这 订婚 .

第二天，拉贾下令举行盛大宴会，以庆祝这对新人喜结连理。

[swɪft] ['kʊriəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ˌmɒgə'dɔːr] [tuː; tə]
Swift couriers were despatched to Mogadore to
迅速 快递员 是 已派送 到 莫加多尔 到

Swift快递员被派往莫加多尔。

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [braɪt] - [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
inform the father of Bright - Wits of the great good fortune that had befallen
通知 这 父亲 的 明亮的 - 智慧 的 这 伟大的 好的 财富 那 有 发生
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

告知聪明才智者的父亲，他的儿子获得了莫大的幸运。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [wiːks] [fluː] [baɪ][ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'kriːd] ,
The seven weeks flew by on wings of love ; and as Onalba had decreed ,
这 七 周 飞翔 经过 在 翅膀 的 爱 ; 和 作为 - 有 颁布 ,

七周时光在爱的翅膀下飞逝而过；正如奥纳尔巴所预定的那样，

[braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd][ə'zeɪliə][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
Bright - Wits and Azalia were married in the famous garden of the fountains
明亮的 - 智慧 和 阿扎莉娅 是 已婚 在 这 著名的 花园 的 这 喷泉
.
.
.

Bright-Wits 和 Azalia 在著名的喷泉花园举行了婚礼。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][tɑːsks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]
Now if you have worked out all the tasks which were set to the prince
现在 如果 你 有 工作 出去 全部 这 任务 哪个 是 放 到 这 王子
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] - ,
during his wonderful adventures in Parrabang ,
期间 他的 精彩的 冒险 在 - ,

现在，如果你已经弄清楚了王子在帕拉邦的奇妙冒险中被赋予的所有任务，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [wʌn] .
you can tell whether his happiness was easily won .
你 能 告诉 无论 他的 幸福 曾是 容易地 韩元 .

你可以看出他的幸福是否轻易获得。

[haʊ] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] [sɒlvd] [ðə; ði] [pʌzls]
HOW PRINCE BRIGHT - WITS SOLVED THE PUZZLES
如何 王子 明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 已解决 这 谜题

聪明王子是如何解开谜题的

[ðə; ði] [faɪv] [ʃiːldz]
The Five Shields
这 五 盾牌

五盾

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [set] [ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
To simplify explanation , set the spindles in a row .
到 简化 解释 , 放 这 纺锤 在 一个 排 .

为了便于解释，将纺锤排成一排。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][el] . [fɔː(r); fə(r)] [left] , [siː] . ['sentə(r)] ,
We will then refer to them as L . for left , C . centre ,
我们 将要 然后 参考 到 他们 作为 L . 为了 左边 , C . 中心 ,

那么我们将用 L. 代表左侧，C. 代表中间，

[ænd; ənd][ɑː(r)] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['spɪnd(ə)l] .
and R . for the right hand spindle .
和 拉 . 为了 这 正确的 手 主轴 .

R 代表右手纺锤。

[muːv] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , ['nʌmbəz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːldz] .
Move as follows , numbers refer to the shields .
移动 作为 跟随 , 数字 参考 到 这 盾牌 .

按以下方式移动，数字指的是盾牌。

[pleɪs] [nəʊ] . [wʌn][ɒn][siː] . [pleɪs] [nəʊ] . [wʌn][ɒn][el] . "
Place No . 1 on C . Place No . 1 on L . "
地方 不 . 1 在 C . 地方 不 . 1 在 L . "

C 区 1 号位置。L 区 1 号位置。

" [ˌtuː'tuː] " [ɑː(r)] . "
" 2 " R . "
" 2 " 拉 . "

“2”R。

" [ˌtuː'tuː] " [siː] . "
" 2 " C . "
" 2 " C . "

“2”C。

" [wʌn] " [ɑː(r)] . "
" 1 " R . "
" 1 " 拉 . "

“1”R。

" [wʌn] " [siː] . "
" 1 " C . "
" 1 " C . "

“1”C。

" [θriː] " [siː] . "
" 3 " C . "
" 3 " C . "

“3”C.

" [θriː] " [el] . "
" 3 " L . "
" 3 " L . "

“3”L。

" [wʌn] " [el] . "
" 1 " L . "
" 1 " L . "

“1”L。

" [wʌn] " [ɑː(r)] . "
" 1 " R . "
" 1 " 拉 . "

“1”R。

" [ˌtuːˈtuː] " [siː] . "
" 2 " C . "
" 2 " C . "

“2”C.”

" [ˌtuːˈtuː] " [el] . "
" 2 " L . "
" 2 " L . "

“2”L。

" [wʌn] " [siː] . "
" 1 " C . "
" 1 " C . "

“1”C.”

" [wʌn] " [el] . "
" 1 " L . "
" 1 " L . "

“1”L。

" [fɔːr] " [ɑː(r)] . "
" 4 " R . "
" 4 " 拉 . "

“4”R。

" [fɔːr] " [siː] . "
" 4 " C . "
" 4 " C . "

“4”C。

" [wʌn] " [ɑː(r)] . "
" 1 " R . "
" 1 " 拉 . "

“1”R。

" [wʌn] " [siː] . "
" 1 " C . "
" 1 " C . "

“1”C。

" [ˌtuːˈtuː] " [el] . "
" 2 " L . "
" 2 " L . "

“2”L。

" [ˌtuːˈtuː] " [ɑː(r)] . "
" 2 " R . "
" 2 " 拉 . "

“2”R。

" [wʌn] " [el] . "
" 1 " L . "
" 1 " L . "

“1”L。

" [wʌn] " [ɑː(r)] . "
" 1 " R . "
" 1 " 拉 . "

“1”R。

" [θriː] " [ɑː(r)] . "
" 3 " R . "
" 3 " 拉 . "

“3”R。

" [θriː] " [siː] . "
" 3 " C . "
" 3 " C . "

“3”C。

" [wʌn] " [siː] . "
" 1 " C . "
" 1 " C . "

“1”C.”

" [wʌn] " [el] . "
" 1 " L . "
" 1 " L . "

“1”L。

" [ˌtuːˈtuː] " [ɑː(r)] . "
" 2 " R . "
" 2 " 拉 . "

“2”R。

" [ˌtuːˈtuː] " [siː] . "
" 2 " C . "
" 2 " C . "

“2”C。

" [wʌn] " [ɑː(r)] . "
" 1 " R . "
" 1 " 拉 . "

“1”R。

" [wʌn] " [siː] .
" 1 " C .
" 1 " C .

“1”C。

[fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ɪz] [sɒlvd] .
Four are now And the riddle is solved .
四 是 现在 和 这 谜语 是 已解决 .

现在有四个人了，谜题解开了。

[træns'fə:d] . - [mu:vz] .
transferred . 31 moves .
转移 . - 移动 .

已转移。31步。

[pleɪs] [nəʊ] . [faɪv][ɒn][si:] .
Place No . 5 on C .
地方 不 . 5 在 C .

C 线上的第 5 号位置

[ðə; ði] [naɪn] [dɪsks]
The Nine Disks
这 九 磁盘

九张光盘

[nəʊ] ['æbsəlu:t] [ru:l] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə][ɔ:l] [pə'zɪʃnz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [geɪm] [mɔ:(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
No absolute rule would apply to all positions , which makes this game more fascinating .
不 绝对 规则 会 申请 到 全部 职位 , 哪个 制作 这 游戏 更多的 迷人 .

没有绝对的规则适用于所有情况，这使得游戏更加引人入胜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]['rændəm] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsks] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]['prəʊses] .
The following solution of one random placing of the disks will illustrate the general process .
这 下列的 解决方案 的 一 随机的 放置 的 这 磁盘 将要 阐明 这 一般的 过程 .

下面通过随机放置圆盘的一种方式来说明一般过程。

[tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wi:; wi] [wɪl] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
To simplify explanation we will designate the counters as follows .
到 简化 解释 我们 将要 指定 这 计数器 作为 跟随 .

为了便于解释，我们将计数器指定如下。

[ðə; ði] [greɪ] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][skweə(r)][wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][dʒi:] . [es] . , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪæŋg(ə)l][dʒi:] . [ti:] . ,
The gray counter with the square we will call G . s . , the one with a triangle G . t . ,
这 灰色的 柜台 和 这 正方形 我们 将要 称呼 G . s . , 这 一 和 一个 三角形 G . t . ,

我们将带有正方形的灰色计数器称为 Gs，带有三角形的计数器称为 Gt。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][dʒi:] . [si:] .
and the one with the circle G . c .
和 这 一 和 这 圆圈 G . c .

还有那个带圆圈的 Gc

['dʌblju:] . [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [dɪsks] , [ænd; ənd][bi:] . [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ,
W . s . , etc . , for the white disks , and B . s . , etc . , for the black ,
W . s . , ETC . , 为了 这 白色的 磁盘 , 和 B . s . , ETC . , 为了 这 黑色的 ,

白色圆盘用 W 等字母表示，黑色圆盘用 B 等字母表示。

[pleɪst] [æt; ət]['rændəm][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [spɒts] .
placed at random on the following spots .
放置 在 随机的 在 这 下列的 地点 .

随机放置在以下位置。

[ɒn] [spɒt][nəʊ] . [wʌn] [pleɪs] [bi:] . [si:] . [ɒn] [spɒt][nəʊ] . [sɪks] [pleɪs] ['dʌblju:] . [ti:] . " "
On spot No . 1 place B . c . On spot No . 6 place W . t . " "
在 点 不 . 1 地方 B . c . 在 点 不 . 6 地方 W . t . " "

1号位置 Bc 6号位置 Wt""

" [ˌtuːˈtuː] " [biː] . [tiː] . " "
" 2 " B . t . " "
" 2 " B . t . " "

“2”Bt”

" [ˈsɛvən] " [biː] . [es] . " "
" 7 " B . s . " "
" 7 " B . s . " "

“7”Bs”

" [θriː] " [ˈdʌbljuː] . [siː] . " "
" 3 " W . c . " "
" 3 " W . c . " "

“3”Wc”

" [eit] " [dʒiː] . [tiː] . " "
" 8 " G . t . " "
" 8 " G . t . " "

“8”Gt”

" [fɔːr] " [dʒiː] . [es] . " "
" 4 " G . s . " "
" 4 " G . s . " "

“4”Gs”

" [naɪn] " [dʒiː] . [siː] . " "
" 9 " G . c . " "
" 9 " G . c . " "

“9”Gc”

" [faɪv] " [ˈdʌbljuː] . [es] .
" 5 " W . s .
" 5 " W . s .

“5”Ws

[wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsks] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [bɪˈləʊ] :
With the above arrangement of the disks the solution is as below :
和 这 多于 安排 的 这 磁盘 这 解决方案 是 作为 以下 :

根据上述圆盘排列方式，解决方案如下：

[muːv] [dʒiː] . [siː] .
Move G . c .
移动 G . c .

移动 GC

[frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] - . [muːv] [dʒiː] . [es] .
from 9 to 10 . Move G . s .
从 9 到 - . 移动 G . s .

从9到10。移动G

[frɒm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ˌtuːˈtuː] .
from 4 to 2 .
从 4 到 2 .

从 4 到 2。

" [dʒiː] . [tiː] .
" G . t .
" G . t .

“Gt

" [eit] " [naɪn] . " [biː] . [siː] . " [sɪks] " [fɔːr] .
" 8 " 9 . " B . c . " 6 " 4 .
" 8 " 9 . " B . c . " 6 " 4 .

“8” 9.“Bc”6“4.

" ['dʌblju:] . [ti:] .
" W . t .
" W . t .

"重量

" [sɪks] " [eit] . " ['dʌblju:] . [es] . " [faɪv] " [sɪks] .
" 6 " 8 . " W . s . " 5 " 6 .
" 6 " 8 . " W . s . " 5 " 6 .

"6" 8."Ws"5"6.

" [bi:] . [si:] . " [wʌn] " [sɪks] . " [bi:] . [si:] . " [fɔ:r] " [faɪv] .
" B . c . " 1 " 6 . " B . c . " 4 " 5 .
" B . c . " 1 " 6 . " B . c . " 4 " 5 .

" Bc " 1 " 6. " Bc "4 " 5.

" ['dʌblju:] . [si:] .
" W . c .
" W . c .

"Wc

" [θri:] " [wʌn] . " [dʒi:] . [ti:] . " [naɪn] " [fɔ:r] .
" 3 " 1 . " G . t . " 9 " 4 .
" 3 " 1 . " G . t . " 9 " 4 .

"3" 1."Gt"9"4.

" [bi:] . [ti:] .
" B . t .
" B . t .

"Bt

" [ˌtu:'tu:] " [θri:] . " [dʒi:] . [si:] . " - " [naɪn] .
" 2 " 3 . " G . c . " 10 " 9 .
" 2 " 3 . " G . c . " - " 9 .

"2" 3. "Gc"10" 9.

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [gɑ:dz]
The Soldiers and Guards
这 士兵 和 卫兵

士兵和卫兵

[bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] , [braɪt] - [wɪts] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] ,
Before beginning to select the men for his escort , Bright - Wits arranged the thirty men in a circle ,
前 开始 到 选择 这 男人 为了 他的 护送 , 明亮的 - 智慧 安排 这 三十 男人 在 一个 圆圈 ,

在开始挑选护卫人员之前，布莱特-维茨将三十名男子排成一个圆圈。

[ðə; ði] [blæk] [spɒts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .
the black spots representing his own men .
这 黑色的 地点 代表 他的 自己的 男人 .

黑点代表他自己的人。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [mɑ:kt] [ə; eɪ] .
Then he began to count with the man marked A .
然后 他 开始 到 数数 和 这 男人 标记 一个 .

然后他开始和标记为 A 的人一起数数。

- [geɪm]
Doola's Game
- 游戏

杜拉的游戏

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [laɪz] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ruːlz] : [wʌn] .
The key to this puzzle lies in following these two rules : 1 .
这 钥匙 到 这 谜 谎言 在 下列的 这些 二 规则 : 1 .

解开这个谜题的关键在于遵循以下两条规则：1.

['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kʌlə(r)] [mʌst; məst] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
After moving a counter , one of the opposite colour must invariably be passed over it . 2 .
后 移动 一个 柜台 , 一 的 这 对面的 颜色 必须 总是 是 通过了 超过 它 . 2 .

移动一个棋子后，必须将一个异色棋子从它上面移过。2.

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [wʌn] ['kaʊntə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
After having passed one counter over another ,
后 拥有 通过了 一 柜台 超过 其他 ,

将一个柜台递过另一个柜台后，

[ðə; ði] [nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [muːvd] .
the next move will be with a counter of the colour of the first one moved .
这 下一个 移动 将要 是 和 一个 柜台 的 这 颜色 的 这 第一的 一 已搬 .

下一步将使用与第一个移动的棋子颜色相同的棋子。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] [muːv] , [ðə; ði] [nest] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
After the ninth move , the nest will be with one of the same colour .
后 这 第九 移动 , 这 巢 将要 是 和 一 的 这 相同的 颜色 .

第九步之后，巢穴里将出现一个同色的鸟。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntər] [ðə; ði] [muːvz] [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .
Beginning with the white counters the moves are : 1 .
开始 和 这 白色的 计数器 这 移动 是 : 1 .

从白方开始，走法如下：1.

[diː] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr] .
D . moves into space 4 .
D . 移动 进入 空间 4 .

D. 进入空间 4。

[ˌtuː'tuː] . [siː] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [diː] . ['ɪntuː] [speɪs] [faɪv] . [θriː] .
2 . C . passes over D . into space 5 . 3 .
2 . C . 通过 超过 D . 进入 空间 5 . 3 .

2. C. 越过 D. 进入空间 5.3。

[biː] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [θriː] . [fɔːr] .
B . moves into space 3 . 4 .
B . 移动 进入 空间 3 . 4 .

B. 进入空间 3.4。

[diː] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [biː] . ['ɪntuː] [speɪs] [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .
D . passes over B . into space 2 . 5 .
D . 通过 超过 B . 进入 空间 2 . 5 .

D. 越过 B. 进入空间 2.5。

[iː] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [siː] . ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr] . [sɪks] .
E . passes over C . into space 4 . 6 .
E . 通过 超过 C . 进入 空间 4 . 6 .

E. 越过 C. 进入空间 4.6。

[ef] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [sɪks] . ['sevən] .
F . moves into space 6 . 7 .
F . 移动 进入 空间 6 . 7 .

F. 进入空间 6.7。

[siː] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ef] . ['ɪntuː] [speɪs] ['sɛvən] . [eit] .
C . passes over F . into space 7 . 8 .
C . 通过 超过 F . 进入 空间 7 . 8 .

C. 越过 F. 进入空间 7.8。

[biː] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][iː] . ['ɪntuː] [speɪs] [faɪv] . [naɪn] .
B . passes over E . into space 5 . 9 .
B . 通过 超过 E . 进入 空间 5 . 9 .

B. 越过 E. 进入空间 5.9。

[ə; eɪ] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][diː] . ['ɪntuː] [speɪs] [θriː] . - .
A . passes over D . into space 3 . 10 .
一个 . 通过 超过 D . 进入 空间 3 . - .

A. 经过 D. 进入太空 3.10。

[diː] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [wʌn] . - .
D . moves into space 1 . 11 .
D . 移动 进入 空间 1 . - .

D. 进入空间 1.11。

[iː] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] . ['ɪntuː] [speɪs] [ˌtuː'tuː] . - .
E . passes over A . into space 2 . 12 .
E . 通过 超过 一个 . 进入 空间 2 . - .

E. 越过 A. 进入空间 2.12。

[ef] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][biː] . ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr] . - .
F . passes over B . into space 4 . 13 .
F . 通过 超过 B . 进入 空间 4 . - .

F. 从 B 上方经过，进入空间 4.13。

[biː] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [sɪks] . - .
B . moves into space 6 . 14 .
B . 移动 进入 空间 6 . - .

B. 进入空间 6.14。

[ə; eɪ] . ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ef] . ['ɪntuː] [speɪs] [faɪv] . - .
A . passes over F . into space 5 . 15 .
一个 . 通过 超过 F . 进入 空间 5 . - .

A. 越过 F. 进入太空 5.15。

[ef] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] .
F . moves into space 3 , and the trick is done .
F . 移动 进入 空间 3 , 和 这 诡计 是 完毕 .

F. 移动到第 3 个位置，魔术就完成了。

['evri] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [də'rekʃ(ə)n] , [waɪt] ['gəʊɪŋ][wʌn] [wei] , [blæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Every move must be in a forward direction , white going one way , black the other .
每一个 移动 必须 是 在 一个 向前 方向 , 白色的 去 一 方式 , 黑色的 这 其他 .

每一步都必须向前走，白棋向一个方向走，黑棋向另一个方向走。

[ðə; ði] [eɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni]
The Eight Pieces of Money
这 八 件 的 钱

八块钱

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][faɪv] [ləʊvz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['sɛvən] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]
He who had 5 loaves was entitled to 7 pieces and he who
他 WHO 有 5 面包 曾是 标题 到 7 件 和 他 WHO
[hæd; həd][θriː] [ləʊvz] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] .
had 3 loaves to but 1 .
有 3 面包 到 但 1 .

拥有 5 个面包的人有权得到 7 块，拥有 3 个面包的人只能得到 1 块。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ləʊvz] ['ɪntuː] [θɜːdz] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] - [θɜːdz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][bʌt; bət][naɪn]
Divide the loaves into thirds and one had 15 thirds , the other but 9
划分 这 面包 进入 三分之一 和 一 有 - 三分之一 , 这 其他 但 9
[θɜːdz] ,
thirds ,
三分之一 ,

将面包分成三份，一份分成15份，另一份分成9份。

[ɔː(r)] - [θɜːdz] [ɪn][ɔːl] .
or 24 thirds in all .
或者 - 三分之一 在 全部 .

或总共24个三分之二。

[naʊ] [æz; əz][ɔːl] [θriː] [et; eɪt][ə'laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][eit] [θɜːdz] [iːtʃ] .
Now as all three ate alike they had 8 thirds each .
现在 作为 全部 三 吃 同样 他们 有 8 三分之一 每个 .

由于这三个人吃的量一样，所以他们每人吃了 8 份三分之一。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ləʊvz] [kən'trɪbjuːtɪd]['sɛvən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [miːl] ,
Therefore he of the 5 loaves contributed 7 parts of the stranger's meal ,
所以 他 的 这 5 面包 贡献 7 部分 的 这 陌生人的 一顿饭 ,

因此，他用那5个饼分出了陌生人7份食物。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][θriː] [ləʊvz] [ɔː(r)][naɪn] [θɜːdz] [ɪn][ɔːl] , [geɪv] [bʌt; bət][wʌn]
while the other , who had only 3 loaves or 9 thirds in all , gave but one
尽管 这 其他 , WHO 有 仅有的 3 面包 或者 9 三分之一 在 全部 , 给予 但 一
[pɑːt] .
part .
部分 .

而另一个只有 3 个饼（或 9 个三分之一）的人，却只给了其中一份。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['pʌz(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
The serpent puzzle can be worked out in a number of ways by placing the
这 蛇 谜 能 是 工作 出去 在 一个 数字 的 方式 经过 放置 这
[hed] [ænd; ənd][teɪl][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð]
head and tail at random and then endeavouring to connect them with
头 和 尾巴 在 随机的 和 然后 努力 到 连接 他们 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['piːsɪz] .
the remaining pieces .
这 其余的 件 .

可以通过多种方式解开蛇形谜题，例如随机放置蛇头和蛇尾，然后尝试将它们与剩余部分连接起来。

[ðə; ði] [eɪt] ['prɒvɪnsɪz] [sə'luːʃ(ə)n] .
THE EIGHT PROVINCES SOLUTION .
这 八 省份 解决方案 .

八省解决方案。

[ðə; ði] [rʌg] [sə'luːʃ(ə)n] .
THE RUG SOLUTION .
这 小地毯 解决方案 .

地毯解决方案。

[ðə; ði] [θriː] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['geɪts] [sə'luːʃ(ə)n] .
THE THREE FOUNTAINS AND THE THREE GATES SOLUTION .
这 三 喷泉 和 这 三 大门 解决方案 .

三泉三门方案。

[ðə; ði] [zoʊltənz] ['ɔːtʃəd] [sə'luːʃ(ə)n] .
THE ZOLTAN'S ORCHARD SOLUTION .
这 佐尔坦的 果园 解决方案 .

佐尔坦果园解决方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神